

# panorama<sup>maxx</sup>

Maximize your horizon.



QUICK START GUIDE..... 2

ENGLISH ..... 9

DEUTSCH ..... 10

FRANÇAIS ..... 11

SVENSKA ..... 12

ITALIANO ..... 13

ESPAÑOL ..... 14

PORTUGUÊS ..... 15

NEDERLANDS ..... 16

SUOMI ..... 17

DANSK ..... 18

NORSK ..... 19

POLSKI ..... 20

ČEŠTINA ..... 21

中文 ..... 22

MAGYAR ..... 23

TÜRKÇE ..... 24

日本語 ..... 25

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ..... 26

БЪЛГАРСКИ ..... 27

SLOVENSKY ..... 28

SLOVENSKO ..... 29

ROMÂNĂ ..... 30

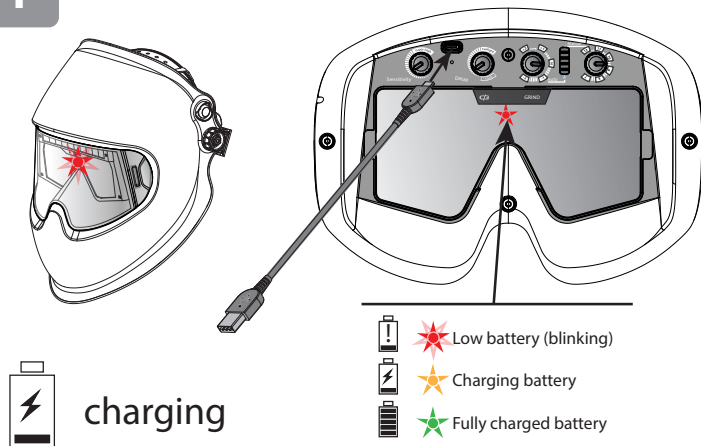
EESTI ..... 31

LIETUVIŠKAI ..... 32

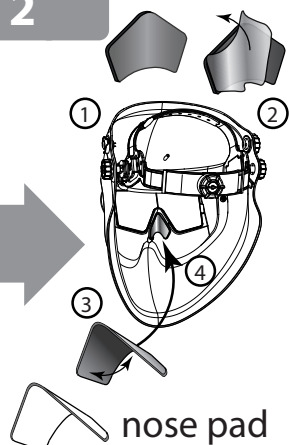
LATVIEŠU ..... 33



1

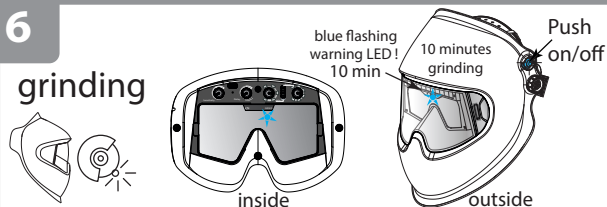


2



6

grinding



## QUICK START GUIDE

5

welding



Auto mode



Sensitivity

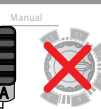
choose sensitivity

Delay

choose delay



choose Auto &amp; shade level correction



Manual mode



Sensitivity

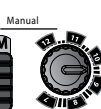
choose sensitivity

Delay

choose delay



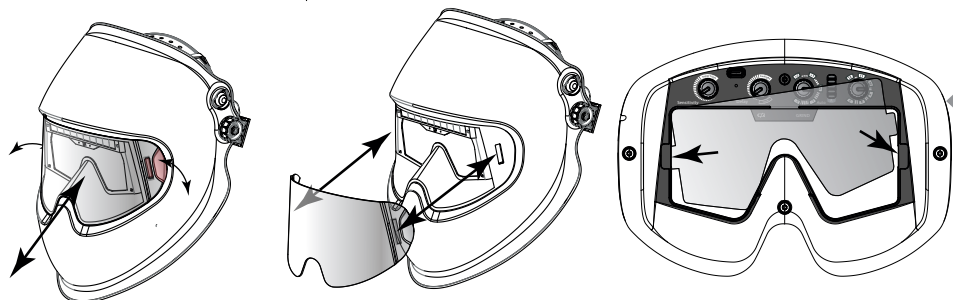
choose Manual &amp; shade level



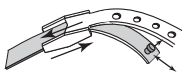
4



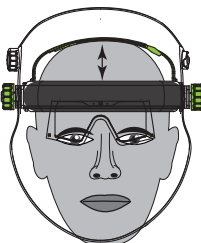
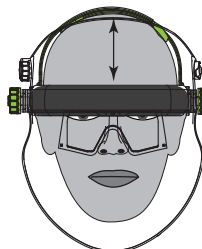
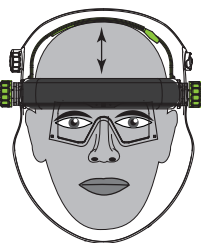
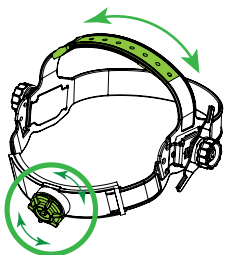
front/inside cover lens exchange



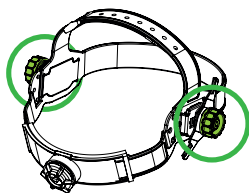
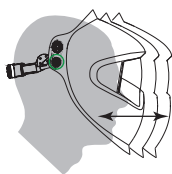
3 a



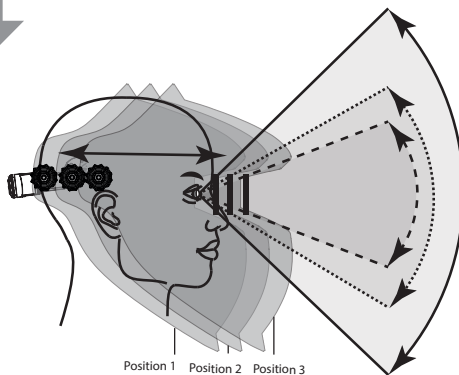
head size adjustment



3 b

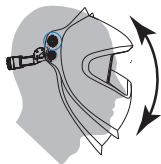


Distance adjustment

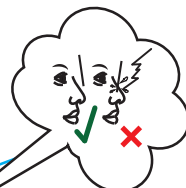
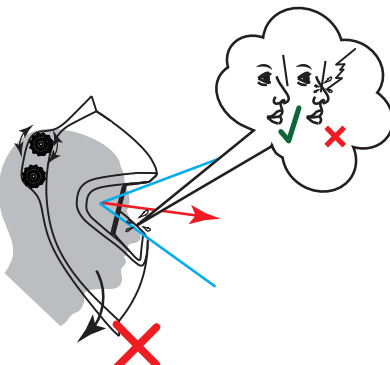
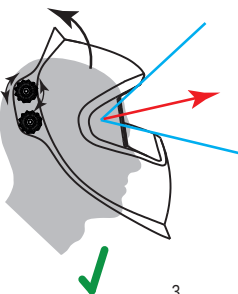
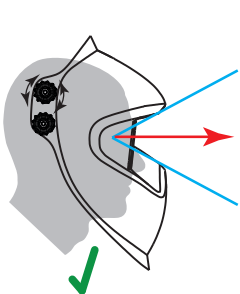


Position 1 Position 2 Position 3

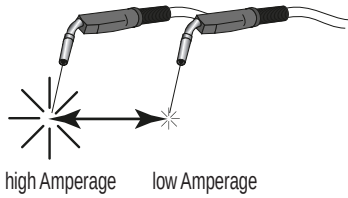
3 c



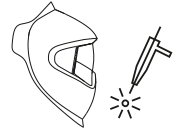
Excenter/ angle adjustment



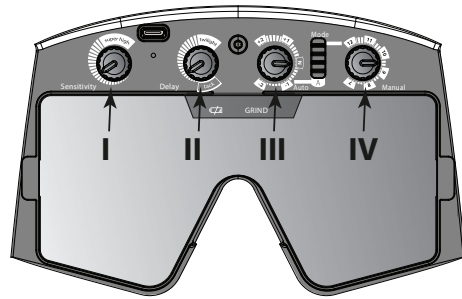
## I Sensitivity



## welding

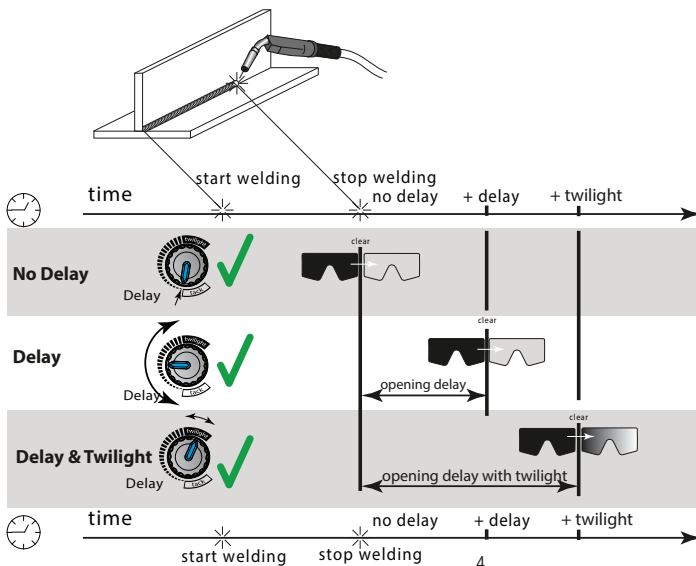


# Functions

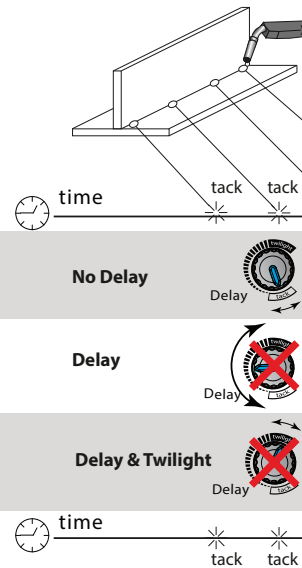


## II Delay and Twilight Function

### contineuous welding



### tack welding





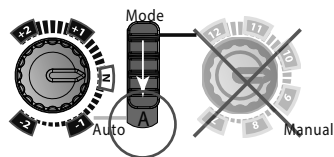
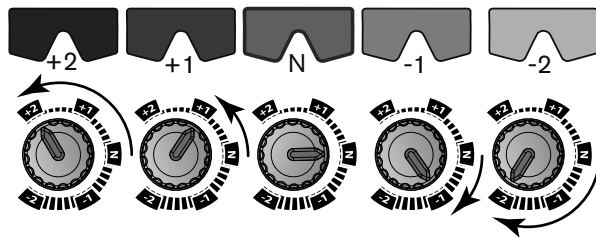
# III

## Auto mode



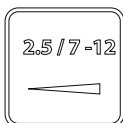
## Autopilot

individual shade level correction +/- 2 shade levels



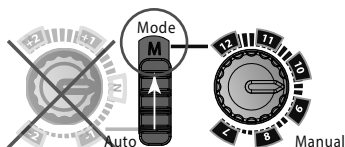
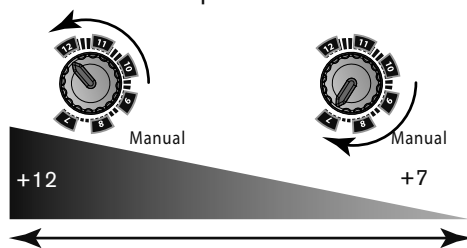
# IV

## Manual mode

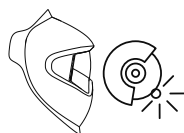


## Manual Shade level adjustment

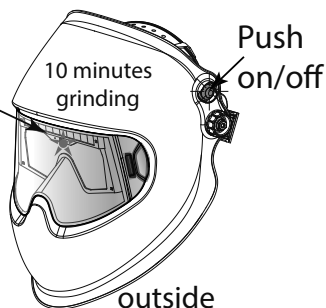
shade level 7 up to shade level 12



# V grinding



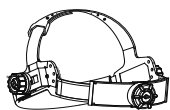
blue flashing  
warning LED!  
10 min



outside

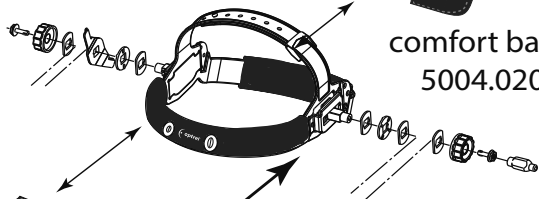


inside



head band  
5003.263

### exchange of headband



sweat band  
5004.073



comfort band  
5004.020



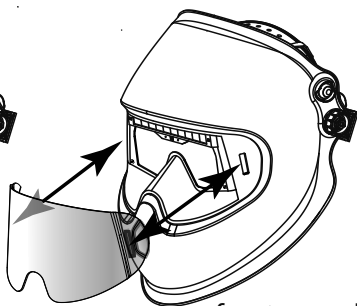
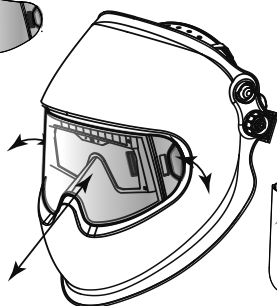
nose protection  
5003.600



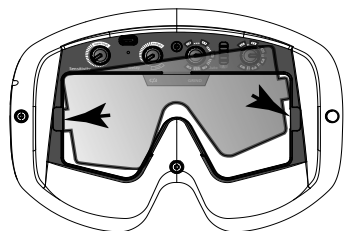
1

3

### exchange of front cover lens & inside cover lens



front cover lens  
5000.270

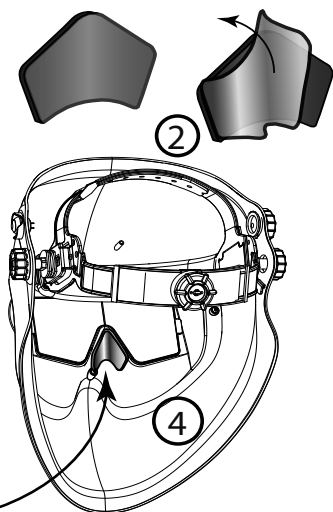


inside cover lens  
5000.010

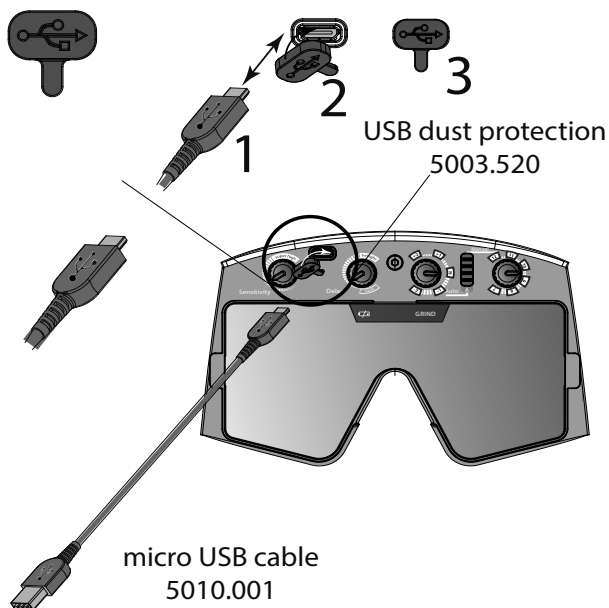
# Spa



## nose protection



## micro USB cable/ USB dust protection



## re parts

|                                                                                   |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                   | 5003.263 |
|                                                                                   | 5004.073 |
|                                                                                   | 5004.020 |
|                                                                                   | 5003.600 |
|                                                                                   | 5003.520 |
|  | 5010.001 |
|                                                                                   | 5000.270 |
|                                                                                   | 5000.010 |

## accessories

|                                                                                     |                        |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------|
|   | parking buddy          | 5002.900 |
|  | chest protection       | 4028.015 |
|  | head & neck protection | 4028.016 |

## spare parts/accessories PAPR

|                                                                                     |                             |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------|
|  | head & neck protection PAPR | 4028.031 |
|  | faceseal for PAPR           | 4160.400 |
|  | air hose holder for PAPR    | 4551.024 |

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

| Process                                                                                                           | Ampere |   |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|--|--|
|                                                                                                                   | 1.5    | 6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |  |  |  |
| MMA                              | 8      |   |    |    |    |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |  |  |  |
| MIG heavy metals                 |        |   |    |    |    |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |  |  |  |
| MIG light metals, Al, Stainless  |        |   |    |    |    |    |    |    |     | 10  |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |  |  |  |
| TIG                              |        |   |    | 8  |    | 9  |    | 10 |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     |     |     |     |  |  |  |
| MAG                              | 8      |   |    |    |    |    |    | 9  |     | 10  |     | 11  |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     |     |  |  |  |
| Plasma cutting                   |        |   |    |    |    |    |    |    |     | 9   |     | 10  | 11  | 12  |     |     | 13  |     |     |     |     |  |  |  |
| Micro plasma welding             | 4      | 5 | 6  |    | 7  | 8  | 9  | 10 | 11  |     | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |  |  |  |

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

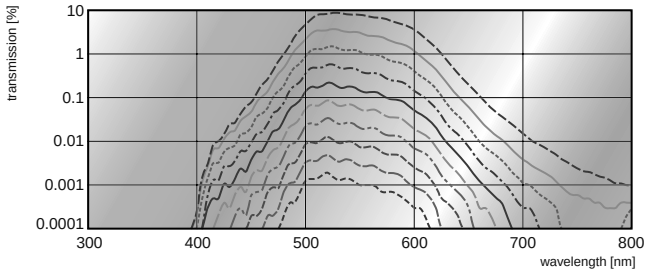
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5/ 7-12  
2.5/ 5-12M

Helldstufe  
Dunkelstufe

Hersteller  
Optische Klasse  
Streuich-klassse  
Homogenität  
Blickwinkelabhängigkeit  
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5/ 7-12  
2.5/ 5-12M

Light shade  
Dark Shade range

Manufacturer  
Optical Class  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Angular dependency  
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5/ 7-12  
2.5/ 5-12M

Echelon de protection à l'état clair  
Echelon de protection à l'état foncé

Identification du fabricant  
Classe optique  
Marque de la diffusion de la lumière  
Homogénéité  
Angularité dépendance  
Marque de certifications

IlIl contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5/ 7-12  
2.5/ 5-12M

Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Classe della diffusione della luce  
Omogeneità  
Angolarità dipendenza  
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS EN 175 B

Hersteller  
Optische Klasse  
Nummer der Norm  
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS EN 175 B

Manufacturer  
Optical class  
Number of the standard  
Medium energy impact

Marquage masque:

OS EN 175 B

Identification du fabricant  
Classe optique  
Impact moyen énergie  
Impact moyenn énergie

Marcaggi maschera:

OS EN 175 B

Identificazione del fabbricante  
Numero della norma  
Impatto media energia  
Impatto media energia

Kennzeichnung Scherheitschutzscheibe:

OS 1 B EN 166

Hersteller  
Optische Klasse  
Mittlere Stoßenergie  
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

OS 1 B EN 166

Manufacturer  
Optical class  
Medium energy impact  
Number of the standard

Marquage écran de protection :

OS 1 B EN 166

Identification du fabricant  
Classe optique  
Impacts moyenne énergie  
Impact moyenne énergie

Marcaggi vetro di protezione:

OS 1 B EN 166

Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Impatto media energia  
Impatto media energia

# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge. For more information, please contact your Optrel dealer.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. *Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.*

## Colour view

To increase convenience and safety, you can recognize colours with this welding helmet.

## Sleep mode

The welding helmet is equipped with an automatic shut-off function that extends the battery life. If, for ten minutes, less than 1 lux of light reaches the sensor, the helmet automatically shuts off. It can be turned back on by exposing it briefly to sunlight. If the helmet cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the battery must be recharged.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used. The two-year warranty period begins on the date of purchase (sales receipt). This period is extended by one year when the helmet is registered on the Optrel web page.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Guide S. 2-3/Functions S. 4-5)

Correctly setting the headband is very important for this product, since that is the only way to use the advantages of the wide field of vision.

1. **Head band.** Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob and turn until the head band fits securely but without pressure. (p. 2-3 no. 3a)
2. **Distance from eyes.** By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Position the helmet as close to the eye as possible (the closer the glare protection cassette is to the eyes, the wider the field of vision). Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. (p. 2-3 no. 3b)
3. **Helmet inclination (eccentric button).** The inclination of the helmet can be adjusted with the rotary knob. Set the inclination so that the user's nose does not touch the nose notch. Carefully ensure that the helmet shell does not touch the user's nose even when he nods (use the nose pad included to protect your nose). (p. 2-3, no. 3c)
4. **Automatic/manual operating mode.** The sliding switch is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob.
5. **Shade Level.** Manual mode: In "Manual" mode, protection levels 7-12 can be selected by turning the protection level regulator. (Protection level correction is disabled in manual mode)  
Auto mode: In automatic mode ("Auto"), the protection level is automatically adjusted and corresponds to the > 5-12 protection level according to the EN 379 standard when the rotary knob is in the "N" position. (the absolute minimum and maximum are protection levels 5 and 12; values outside this range are not possible, no matter the correction setting) (p. 4-5 no. III)
6. **Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The rotary knob allows stepless setting from dark to light between 0.1 and 2.0 s with switchable twilight effect. (p. 3-4 no. II)
7. **Twilight.** The twilight effect's fluid transition from dark to light protects the eyes even better from fatigue and irritation during object afterglow and gives them the time they need to adjust to brightness. (p. 3-4 no. II) CAUTION: For quick tack welding, do not turn the rotary knob to the twilight range. The "Tack" range, with its minimal opening delay, is best suited for this.
8. **Grinding mode.** Press the Grind button to switch the helmet to grinding mode. In this mode, the cartridge is disabled and remains in light condition for ten minutes. Grinding mode activation can be recognized from outside by the flashing blue LED and from inside by the reflection on the helmet's viewing pane. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. (p. 3-4 no. V)
9. **Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved. (p. 3-4 no. I)
10. **Sensors.** This welding helmet is equipped with five sensors. Four sensors detect the welding light, and one sensor detects the light intensity (automatic mode) and services the new stay-dark function.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. o extend battery life, store the helmet in a bright area.

## Replacing the front cover lens (p. 2-3, No. 4)

1. The viewing pane can be released from its anchoring and withdrawn with a tug on the side flap.
  2. Clip the new viewing pane into the side clip. Clip it to the second side clip and snap it in place.
- This procedure requires some pressure if the seal is to have the desired effect on the viewing pane.

## Battery/charging procedure (p. 2-3, No. 1)

The helmet is equipped with a high-power lithium polymer (LiPo) battery. Completely charge the battery before initial use by inserting the micro-USB cable supplied in to a commercially available USB plug (not included). After charging, the micro-USB socket in the helmet must be protected from dust and dirt with the protective cap. The solar cell also charges the battery from external light sources (overhead lights, welding light). If the helmet is used often, the battery will very rarely need charging. It is recommended that the helmet be charged completely every six months. If the battery is flat, 15 minutes of charging is sufficient for about eight hours of operation.

### Charge status:

- 1) flashing red: Battery is nearly flat (charge immediately)
- 2) steady orange: Battery is charging
- 3) steady green: Battery is completely charged

If the helmet does not darken when the welding arc is ignited, check the charging status (press the grind button; if the LED no longer flashes blue, the battery is completely flat). If the glare protection cassette fails to function correctly even when the battery is charged, contact your Optrel dealer. Optrel or a certified service centre can replace a defective battery.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 4-5 Nr. 1)
- Clean sensors or front cover lenses
- Deactivate grinding mode (p. 4-5 no. 5)
- Turn off opening delay – during quick tack welding, switch to "Tack" (pp. 4-5, No. II)
- Charge the battery (pp. 2-3, No. 1)

### Protection level too light

- Select a higher protection level in manual mode (p. 4-5 no. IV)
- In automatic mode, adjust rotary knob by (p. 4-5 no. III)
- Replace front cover lens (p. 2-3 no. 4)

### Protection level too dark

- Select a lower protection level in manual mode (p. 4-5 no. IV)
- In automatic mode, adjust rotary knob by -1 or -2 (p. 4-5 no. III)

### Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob on welding procedure (p. 4-5 no. II)
- Adjust sensitivity regulation to the welding procedure (p. 4-5 no. I)
- Charge the battery (pp. 2-3, No. 1)

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- In manual mode, adjust the protection level to the welding procedure (p. 4-5 no. IV)
- In automatic mode, adjust protection level correction to the welding procedure (p. 4-5 no. III)
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2-3 no. 3a-3c)

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

|                                   |                                                                                             |                                          |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Shade Level                       | auto mode: 2.5 (light mode)<br>manual mode: 2.5 (light mode)                                | 5 < 12 (dark mode)<br>5 < 12 (dark mode) |
| UV/IR protection                  | Maximum protection in light and dark modes                                                  |                                          |
| Switching time from light to dark | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                  |                                          |
| Switching time from dark to light | 0.1 - 2.0s with "Twilight Function"                                                         |                                          |
| Power supply                      | Solar cells                                                                                 |                                          |
| Weight                            | 550g                                                                                        |                                          |
| Operating temperature             | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F                                                                 |                                          |
| Storage temperature               | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F                                                                 |                                          |
| Classification as per EN379       | Optical class = 1<br>Light scatter = 1<br>Homogeneity = 1<br>Angle of vision dependency = 2 |                                          |
| Standards                         | CE                                                                                          |                                          |

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Laden sie den Helm vor dem ersten Gebrauch mit dem mitgelieferten Micro USB Kabel vollständig auf (grüne LED). Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Helm nicht weiter benutzt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich diesbezüglich bitte an ihren Optrel-Händler

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopftel zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckentfremdet oder nicht für die vorgesehenen Anwendungen eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169.

## Farbsicht

Zur Erhöhung des Komforts und der Sicherheit, können sie mit diesem Schweisserschutzhelm Farben wahrnehmen.

## Schlafmodus

Der Schweisserschutzhelm verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Akkulebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf den Sensor, schaltet sich der Helm automatisch aus. Zum Wiedereinschalten muss der Helm kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich der Helm nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen sie den Akku erneuert laden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden. Die 2 jährige Garantielaufzeit beginnt ab dem Kaufdatum (Verkaufsquittung). Durch Registration auf der Optrel Webpage kann die Laufzeit um ein weiteres Jahr verlängert werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweisserschutzhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide S.2-3/ Functions S.4-5)

Die korrekte Einstellung des Kopfbandes ist bei diesem Produkt sehr wichtig, da nur durch eine korrekte Einstellung des Kopfbandes die Vorzüge des grossen Sichtfeldes ermöglicht werden.

- Kopfband Kopfgrosse/Umfang.** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrosse an. Ratschennopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt. Beachten sie, dass das Ihre Augen ungefähr in der Mitte des Sichtfeld liegen. (S. 2-3 Nr. 3a)
- Augenabstand.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen dem Helm und Augen eingestellt. Positionieren Sie den Helm so nahe wie möglich vor dem Auge (umso näher sie die Blendschutzkassette bei den Augen haben desto grösser wird ihr Sichtfeld). Stellen sie beide Seiten gleich ein ohne zu verkannten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. (S. 2-3 Nr. 3b)
- Helmeingabe (Exzenter Knopf)** Die Helmeingabe lässt sich durch den Drehknopf anpassen. Stellen sie die Neigung so ein, dass die Nase den Nasenausschnitt nicht berührt. Testen sie vorsichtig, dass auch beim Nicken die Helmschläge die Nase nicht berührt (Benutzen sie das mitgelieferte Nasenpad um Ihre Nase zu schützen). (S. 2-3 Nr. 3c)
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorkorrekturen automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes einstellen.
- Schutzstufe.** (S. 4-5 Nr. II + IV)  
Manual Modus: Im Modus „Manual“ kann durch Drehen des Schutzstufenreglers zwischen den Schutzstufen 7 bis 12 gewählt werden. (Die Schutzstufenkorrektur ist im manuellen Modus deaktiviert). (S. 4-5 Nr. IV)  
Auto Modus: Im Automatikmodus „Auto“ wird die Schutzstufe automatisch angepasst und entspricht der Schutzstufe 5 > 12 gemäss der Norm EN 379, wenn der Drehknopf auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (wobei das absolute Minimum und Maximum Schutzstufe 5 respektive 12 ist nicht unter- oder überschritten werden können, unabhängig von der Korrektureinstellung). (S. 4-5 Nr. III)
- Öffnungszeitregler/Delay.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s. (S. 3-4 Nr. II)
- Dämmerungseffekt/ Twilight.** Der fließende Übergang von Dunkel zu Hell des Dämmerungs-Effekt "Twilight" bietet einen noch besseren Schutz der Augen vor Ermüdungen und Irritationen bei nachglühenden Objekten und gibt dem Auge die Zeit, die es braucht sich an die Helligkeit zu gewöhnen. (S. 3-4 Nr. II)  
**ACHTUNG:** Für schnelles Hefschweißen den Drehknopf nicht in den Twilight Bereich stellen. Am besten eignet sich der Hefbereich "tack" mit minimaler Öffnungsverzögerung.
- Schliefmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes wird der Helm in den Schlafmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt für 10 Minuten im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der blau blinkenden LED von aussen und im Innern durch die Reflexion an der Vorsatzscheibe des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schlafmodus erneut den Grindknopf drücken. (S. 3-4 Nr. V)
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Umgebunglichtempfindlichkeit eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr

hohe Lichtempfindlichkeit erreicht um auch bei schwachen Lichtbögen ein Abdunkeln zu garantieren. (S. 3-4 Nr. I)

- Sensoren.** Dieser Schweisserschutzhelm verfügt über 5 Sensoren. 4 Sensoren dienen der Detektion des Schweisslichtes und 1 Sensor ist für die Detektion der Lichtintensität (Automatikmodus) und der neuartigen Stay-Dark Funktion verantwortlich.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweisserschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern lagern Sie den Helm hell.

## Vorsatzscheibe auswechseln (S. 2-3 Nr. 4)

- Die Vorsatzscheibe kann durch nach hinten ziehen der Lasche auf der Seite aus der Verankerung gelöst und abgezogen werden.
- Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Akku/ Ladevorgang (S. 2-3 Nr. 1)

Der Helm verfügt über einen hochleistungs Lithium-Polymer (LiPo) Akku. Laden sie den Akku vor dem ersten Gebrauch mit dem mitgelieferten Micro USB Kabel an über einen handelsüblichen USB Stecker (nicht im Lieferumfang enthalten) vollständig auf. Nach dem Laden muss die Micro USB Buchse am Helm mit der Schutzkappe vor Staub und Schutz geschützt werden. Der Akku wird auch über die Solarzelle von externen Lichtquellen (Deckenlicht, Schweisslicht) aufgeladen. Bei häufigem Einsatz muss der Akku sehr selten geladen werden. Es wird empfohlen den Helm alle 6 Monate komplett zu laden. Falls der Akku leer ist, reichen ca. 15 Minuten laden für eine Betriebszeit von ca. 8h.

## Ladestatus:

- rotes Blinken: Akku ist fast leer (umgehend Aufladen)
- oranges Leuchten: Akku wird geladen
- grünes Leuchten: Akku ist vollständig geladen

Sollte sich der Helm beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte Ladestatus überprüfen (Schleifknopf drücken, wenn die LED nicht mehr blau blinkt ist der Akku komplett entleert). Falls die Blendschutzkassette trotz dem Laden des Akkus nicht korrekt funktioniert, wenden sie sich an ihren Optrel Händler.

Ein defekter Akku kann durch Optrel oder ein zertifiziertes Service Center ausgetauscht werden.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit (Sensitivity) anpassen (S. 4-5 Nr. I)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S. 4-5 Nr. 5)
- Öffnungsverzögerung ausschalten - beim schnellen Heften auf "Tack" umschalten (S. 4-5 Nr. II)
- Akku laden (S. 2-3 Nr. 1)

### Schutzstufe zu hell

- Im manuellen Modus eine höhere Schutzstufe wählen (S. 4-5 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen (S. 4-5 Nr. III)
- Vorsatzscheibe wechseln (S. 2-3 Nr. 4)

### Schutzstufe zu dunkel

- Im manuellen Modus eine tiefere Schutzstufe wählen (S. 4-5 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen (S. 4-5 Nr. III)

### Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (Delay) an Schweissverfahren anpassen (S. 4-5 Nr. II)
- Empfindlichkeitsregler an Schweissverfahren anpassen (S. 4-5 Nr. I)
- Akku laden (S. 2-3 Nr. 1)

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Im manuellen Modus die Schutzstufe dem Schweissverfahren anpassen (S. 4-5 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Schutzstufenkorrektur auf das Schweissverfahren anpassen (S. 4-5 Nr. III)
- Umgebungslicht erhöhen
- Schweisserschutzhelm rutscht**
  - Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2-3 Nr. 3a-3c)

## Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

|                                 |                                             |                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|
| Schutzstufe                     | Auto Mode: 2.5 (Hellzustand)                | 5 < 12 (Dunkelzustand)      |
|                                 | Manual Mode: 2.5 (Hellzustand)              | 7 - 12 (Dunkelzustand)      |
| UVIR Schutz                     | Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand |                             |
| Schaltzeit von Hell auf Dunkel  | 100 µs (23°C / 73°F)                        | 70 µs (55°C / 131°F)        |
| Schaltzeit von Dunkel nach Hell | fast = 0.1 - 2.0s mit "Dämmerungs - Effekt" |                             |
| Spannungsversorgung             | Solarzellen, Lithium Polymer Akku           |                             |
| Gewicht                         | 550 g                                       |                             |
| Betriebstemperatur              | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                 |                             |
| Lagertemperatur                 | -20°C - 80°C / -4°F - 176°F                 |                             |
| Klassifizierung nach EN379      | Optische Klasse = 1                         | Homogenität = 1             |
|                                 | Streulicht = 1                              | Blickwinkelabhängigkeit = 2 |
| Zulassungen                     | CE                                          |                             |

# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la casquette optoélectronique ne doit plus être utilisée. Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à votre revendeur Optrel

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vous exposez toujours et prolongez des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN1619 figurant sur la jaquette.*

## Vision en couleurs

Pour plus de confort et de sécurité, ce casque de soudage vous permet de distinguer les couleurs.

## Mode veille

Le casque de soudage est équipé d'une fonction d'extinction automatique pour augmenter la durée de vie de la batterie. Si le capteur reçoit une lumière inférieure à 1 lux pendant 10 minutes environ, le casque s'éteint automatiquement. Pour rallumer le casque, l'exposer brièvement à la lumière du jour. Si vous ne parvenez pas à rallumer le casque ou si l'inséssion s'assombrirait pas lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez recharger la batterie.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées. La garantie de 2 ans s'applique à compter de la date d'achat (le justificatif fait foi). En vous inscrivant sur le site web d'Optrel, vous pouvez prolonger la garantie d'un an supplémentaire.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudure n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

Il est très important de bien régler le serre-tête de ce produit car cela est indispensable pour profiter des avantages du grand champ de vision.

1. **Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer. (p. 2-3 n° 3a)
2. **Distance aux yeux.** Réglez la distance entre la casquette et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Positionnez le casque le plus près possible des yeux (plus la casquette optoélectronique est proche des yeux, plus le champ de vision sera étendu). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. (p. 2-3 n° 3b)
3. **Inclinaison du casque (excentrique de bouton).** Vous pouvez ajuster l'inclinaison du casque à l'aide du bouton rotatif. Réglez l'inclinaison de façon à ce que votre nez ne touche pas la découpe pour le nez. Assurez-vous également que votre nez ne touche pas la paroi du masque lorsque vous hochez la tête (utilisez la plaquette nasale fournie pour protéger votre nez). (p. 2-3 n° 3c)
4. **Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 4-5 n° II+IV).
5. **Degré de protection.** Mode manuel: Vous pouvez sélectionner le mode « Manual » en tournant la molette de réglage du niveau de protection entre les niveaux de protection 7 et 12. (En mode manuel, la correction du niveau de protection est désactivée)  
Mode automatique: En mode « Auto », le niveau de protection s'ajuste automatiquement et il correspond au niveau de protection 5 > 12, conformément à la norme EN 379, lorsque le bouton rotatif est en position « N ». (il faut savoir qu'il n'est pas possible d'aller en-dessous du niveau de protection 5 et au-dessus du niveau 12, quel que soit le réglage de la correction) (p. 4-5 n° III)
6. **Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 5) permet de définir le délai d'ouverture de la casquette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet de régler la luminosité en continu de sombre à clair entre 0.1 et 2.0 s avec effet crépuscule possible. (p. 3-4 n° II)
7. **Effet crépuscule / Twilight.** La transition fluide de sombre à clair de l'effet crépuscule « Twilight » protège encore mieux les yeux contre la fatigue ou les irritations dues à des objets incandescents et elle leur donne le temps de s'adapter à la luminosité. (p. 3-4 n° III)  
ATTENTION: Pour un pointage rapide, ne pas positionner le bouton rotatif dans la plage Twilight. De par son retard d'ouverture minimal, la plage de pointage « Tack » est la plus adaptée.
8. **Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection pour activer le mode meulage de la casquette optoélectronique. Dans ce mode, la casquette est désactivée et elle reste en mode clair pendant 10 minutes. Le mode veille se reconnaît à la LED bleue clignotante, à l'extérieur, et à la réflexion sur l'écran de protection frontale du casque, à l'intérieur. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. (p. 3-4 n° V)

9. **Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. (p. 3-4 n° I)
10. **Capteur de capteur.** Ce casque de soudage est équipé de 5 capteurs. 4 capteurs servent à détecter la lumière de soudage et 1 capteur sert à détecter l'intensité de la lumière (mode automatique) et la nouvelle fonction Stay Dark.

## Nettoyage

La casquette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudure doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Afin de prolonger la durée de vie de la batterie, rangez le casque en le réglant en mode clair.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 2-3 n°4)

1. Vous pouvez détacher l'écran de protection frontale de sa fixation en tirant vers l'arrière la languette située sur le côté.
2. Insérer le nouvel écran de protection frontale dans un clip latéral. Pousser l'écran de protection frontale dans le deuxième clip latéral et le bloquer. Exercer une pression suffisante sur la poignée pour que l'écran de protection frontale produise l'effet escompté.

## Batterie / chargement (p. 2-3 n° 1)

Le casque est équipé d'une batterie Lithium-Polymère (LiPo) très performante. Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie à l'aide du câble micro USB fourni et d'un port USB disponible dans le commerce (non fourni). Après le chargement, protéger le câble micro USB du casque contre la poussière et l'encrassement à l'aide du capuchon de protection. Il est également possible de charger la batterie avec la cellule photovoltaïque et des sources de lumière externes (lumière du plafond, lumière du soudage). Même en cas d'utilisation fréquente, il n'est pas nécessaire de charger souvent la batterie. Il est recommandé de charger complètement le casque tous les 6 mois. Si la batterie est déchargée, 15 minutes de charge suffisent pour une autonomie d'environ 8h.

### État de charge :

- 1) lumière rouge clignotante : la batterie est presque déchargée (la recharger immédiatement)
- 2) lumière orange : le rechargement de la batterie est en cours.
- 3) lumière verte : le rechargement de la batterie est terminé.

Si le casque ne s'assombrirait pas lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez vérifier l'état de charge (tourner le bouton, si la LED bleue ne clignote plus, c'est que la batterie est complètement déchargée). Si la casquette optoélectronique ne fonctionne pas correctement alors que la batterie est chargée, veuillez vous adresser à votre revendeur Optrel. Une batterie défectueuse peut être remplacée par Optrel ou un service technique agréé.

## Dépannage

### La casquette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 4-5 n° I)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactiver le mode meulage (p. 4-5 n° 5)
- Désactiver le retard d'ouverture - pour un pointage rapide, passer sur « Tack » (p. 4-5 n° II)
- Charger la batterie (p. 2-3 n° 1)

### Degré de protection trop clair

- En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus élevé (p. 4-5 n° IV)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 4-5 n° III)
- Changer d'écran de protection frontale (p. 2-3 n° 4)

### Degré de protection trop sombre

- En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus faible (p. 4-5 n° IV)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou -2 (p. 4-5 n° III)

### La casquette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4-5 n° II)
- Ajuster la molette de réglage de la sensibilité en fonction du procédé de soudage (p. 4-5 n° I)
- Charger la batterie (p. 2-3 n° 1)

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- En mode manuel, adapter le niveau de protection au procédé de soudage (p. 4-5 n° IV)
- En mode automatique, adapter la correction du niveau de protection au procédé de soudage (p. 4-5 n° III)
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudure glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2-3 n° 3a-3c)

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

|                                    |                                                                                                                        |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Degré de protection                | auto mode: 2.5 (à l'état clair) 5 < 12 (à l'état sombre)<br>manuel mode: 2.5 (à l'état clair) 5 < 12 (à l'état sombre) |
| Protection UV/IR                   | Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre                                                                  |
| Temps de passage de clair à sombre | 100 µs (23 °C / 73 °F)<br>70 µs (55 °C / 131 °F)                                                                       |
| Temps de passage de sombre à clair | 0.1 - 2.0 s avec "Twilight Function"                                                                                   |
| Tension d'alimentation             | Photophiles                                                                                                            |
| Poids                              | 550 g                                                                                                                  |
| Température de service             | -10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F                                                                                        |
| Température de stockage            | -20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F                                                                                        |
| Classification selon EN379         | Classe optique = 1<br>Lumière diffusée = 1<br>Homogénéité = 1<br>Selon l'angle de visée = 2                            |
| Homologations                      | CE                                                                                                                     |



### Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglasat är korrekt monterat. Om felet inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas. Kontakta er Optrel-återförsäljare för mer information i detta avseende

### Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ånemen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Omsvetshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. *Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.*

### Färgsyn

För ökad komfort och säkerhet, kan ni uppfatta färger med denna svetshjäl

### Viloläge

Svetshjälmen har en automatisk avstängningsfunktion, som ökar batteriets livslängd. Hjälmen stängs automatiskt av om mindre än 1 lux ljus träffar sensorn under ca 10 minuter. För att den ska kopplas på igen måste hjälmen utsättas för dagsljus under en kort stund. Om inte hjälmen skulle kunna aktiveras igen eller om den inte längre mörknar när svetsbågen tänds, måste ni ladda batteriet på nytt.

### Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillräckliga åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel. Den 2-åriga garantiperioden börjar från inköpsdatumet (försäljningskvitto). Genom registrering på Optrel-webbsidan kan löptiden förlängas med ytterligare ett år.

### Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

### Användningsområde (Quick Start Guide s.2-3)

Korrekt installation av huvudbandet är mycket viktigt på denna produkt, eftersom endast korrekt installation av huvudbandet möjliggör fördelarna med det stora synfältet.

- Huvudbandet: Det övre inställbara bandet efter huvudstörle. Tryck in spårregeln och vrid till huvudbandet sitter utan tryck. (s. 2-3 nr. 3a)
- Ögonavstånd, och hjälmulning: När stoppknapparna lossats kan avståndet mellan kasset och ögon ställas in. Placera hjälmen så nära som möjligt framför ögat (ju närmare ögonen ni har bländskyddskassetten, desto större blir ert synfält). Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. (s. 2-3 nr. 3b)
- Hjälmulning (excenterknopp). Hjälmvinkeln kan justeras med vridknoppen. Ställ in lutingen på så sätt att näsan inte vidrör urklippet för näsan. Prova försiktigt att näsan inte ens vid tipning vidrör hjälmslaget (Använd den bifogade näsduken för att skydda ert näsa). (s. 2-3 nr. 3c).
- Automatisk/manuel driftläge. Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget. I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån genom vridning av knappen.
- Skyddsnivå. Manuellt läge: I läget "Manuell" kan man välja mellan skyddsnivåerna 7 till 12 genom att vrida på skyddsnivåreglaget. (Korrigerig av skyddsnivån är inaktiverad i det manuella läget) (s. 4-5 nr. IV)

**Automatiskt läge:** I automatikläget "Auto" justeras skyddsnivån automatiskt och motsvarar skyddsnivåerna 5 > 12 enligt standarden EN 379, när vridknoppen står i läget "N". (varvid den absoluta minimala och maximala skyddsnivån 5 respektive 12 inte kan under- eller överskridas, oavsett korrigeringsinställningen) (s. 4-5 nr. III)

- Öppningsväxling. Med öppningsväxlingen (Delay) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Vridknoppen låter steglös inställning från mörkt till ljus mellan 0,1 - 2,0 s med påkopplingsbar skymningseffekt. (s. 3-4 nr. II)

- Skymningseffekt/Twilight. Skymningseffektens "Twilight" flytande övergång från mörkt till ljus ger ett ännu bättre skydd av ögonen mot trötthet och irritation vid efterlödande föremål och ger ögat den tid som det behöver för att vänja sig vid ljusstyrkan. (s. 3-4 nr. II)

**OBSERVERA:** Ställ inte vridknoppen i Twilight-intervallet för snabb fastsvetsning. Fastsvetsningsintervallet "klibb" är bäst med minimal öppningsfördröjning.

- Viloläge. När du trycker på skyddsnivåinställning sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten inaktiverad och förblir i det ljusa tillståndet under 10 minuter. Det aktiverade släpget syns utifrån på den blå blinkande lysdioden och inifrån på reflektionen i hjälmens skyddsglas. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. (s. 3-4 nr. V)

- Känslighet. Med knappen för känslighet kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Genom att vrida på ratten kan detta avpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås. (s. 3-4 nr. I)

- Sensorreglage. Denna svetshjäl har 5 sensorer. 4 sensorer används för att detektera svetsljuset och 1 sensor ansvarar för detektering av ljusintensiteten (automatiskt läge) och den nya funktionen Stay-Dark.

### Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglasat måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

### Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvara hjälmen ljus för att förlänga batteriets livslängd.

### Byta försättsglas (s. 2-3 nr. 4)

- Skyddsglasat kan lossas ur fästet och dras av genom att dra bakåt i klaffen på sidan.
- Sätt fast nytt skyddsglas i en sidoklämma. Spänn om skyddsglasat till den andra sidoklämma och haka fast. Detta handgrepp kräver ett visst tryck för att tätningen på skyddsglasat ska ge den önskade effekten.

### Batteri/laddning (s. 2-3 nr. 1)

Hjälmen har ett högrepresterande litium-polymerbatteri (LiPo). Ladda helt upp batteriet före första användning med den bifogade mikro-USB-kabeln via en vanlig USB-stickkontakt (medföljer inte). Efter laddningen måste mikro-USB-uttaget på hjälmen skyddas med skyddslocket mot damm och smuts. Batteriet laddas också upp via solcellen från externa ljuskällor (takbelysning, svetsljus). Om den används ofta, måste batteriet mycket sällan laddas.

Det rekommenderas att helt ladda hjälmen var 6:e månad.

Om batteriet är helt tomt, räcker ca 15 minuters laddning till en drifttid på ca 8 tim.

Laddningsstatus:

- rött blinkande: Batteriet är nästan tomt (ladda omedelbart)
- orange ljus: Batteriet laddas
- grönt ljus: Batteriet är helt laddat

Om hjälmen inte längre skulle mörkna när svetsbågen tänds, var god kontrollera laddningsstatusen (tryck på släpknoppen, när lysdioden inte längre blinkar blått är batteriet helt tomt). Om bländskyddskassetten trots laddningen av batteriet inte fungerar korrekt, kontakta er Optrel-återförsäljare.

Ett defekt batteri kan bytas ut via Optrel eller ett certifierat servicecenter.

### Problemlösning

#### Bländskyddskassetten blir inte mörk

→ Justera känsligheten (s. 4-5 nr. I)

→ Rengör sensorer eller försättsglas

→ Avaktivera viloläge (s. 4-5 nr. 5)

→ Koppla från öppningsfördröjning - Koppla om till "Klibb" (s. 4-5 nr. II) vid snabb fastsvetsning

→ Ladda batteriet (s. 2-3 nr. 1)

#### Skyddsnivå alltför ljus

→ Välj en högre skyddsnivå i manuellt läge (s. 4-5 nr. IV)

→ Sätt vridknapp på +1 i automatiskt läge (s. 4-5 nr. III)

→ Byt försättsglas (s. 2-3 nr. 4)

#### Skyddsnivå alltför mörk

→ Välj en lägre skyddsnivå i manuellt läge (s. 4-5 nr. IV)

→ Sätt vridknapp på -1 i automatiskt läge (s. 4-5 nr. III)

#### Bländskyddskassetten flimrar

→ Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren (s. 4-5 nr. II).

→ Anpassa känslighetskontrollen till svetsförloppet (s. 4-5 nr. I)

→ Ladda batteriet (s. 2-3 nr. 1)

#### Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter

→ Anpassa skyddsnivån för svetsförloppet i manuellt läge (s. 4-5 nr. IV)

→ Anpassa skyddsnivåkorrigeringen till svetsförloppet i automatiskt läge (s. 4-5 nr. III)

→ Öka ljuset i omgivningen

#### Svetshjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2-3 nr. 3a-3c)

### Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

|                                   |                                                                              |                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Skyddsnivå                        | auto mode: 2,5 (ljus)<br>manual mode: 2,5 (ljus)                             | 5 < 12 (mörkt)<br>7 < 12 (mörkt) |
| UV/IR-skydd                       | Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd                                    |                                  |
| Växlingsstid från ljus till mörkt | 100 µs (23 °C/73 °F)<br>70 µs (55 °C/131 °F)                                 |                                  |
| Växlingsstid från mörkt till ljus | 0,1 - 2,0 s med "Twilight Function"                                          |                                  |
| Spänningsfördröjning              | Solceller                                                                    |                                  |
| Vikt                              | 550 g                                                                        |                                  |
| Drifttemperatur                   | -10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F                                                |                                  |
| Förvaringstemperatur              | -20 °C - 80 °C/-4 °F - 176 °F                                                |                                  |
| Klassificering enligt EN379       | Optisk klass = 1<br>Lackljus = 1<br>Homogenitet = 1<br>Synvinkelberoende = 2 |                                  |
| Godkännanden                      | CE                                                                           |                                  |

**Avvertenze di sicurezza**

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata. Per ulteriori informazioni in merito, siete pregati di rivolgervi al vostro rivenditore Optrel.

**Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza**

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

**Visione a colori**

Per maggiore comfort e sicurezza, con questo casco per saldatura è possibile percepire i colori.

**Modalità sleep**

Il casco per saldatura è dotato di una funzione di spegnimento automatico, che prolunga la durata della batteria. Se per ca. 10 min. il sensore rileva meno di 1 Lux di luce, il casco si spegne automaticamente. Per riaccendere il casco, esporlo brevemente alla luce del sole. Qualora il casco non si riattivasse oppure non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura, allora bisognerà sostituire le batterie.

**Garanzia & Responsabilità**

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione e dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel. Il periodo di garanzia di due anni incomincia a decorrere dalla data di acquisto (ricevuta d'acquisto). Registrandosi sul sito web Optrel è possibile prolungare la garanzia di un altro anno.

**Aspettativa di vita**

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

**Use (Quick Start Guide)**

Per questo prodotto, la corretta regolazione della fascia è molto importante, in quanto solo in questo modo è possibile approfittare dei vantaggi che offre il grande campo visivo.

1. **Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione. (p. 2-3 n. 3a)
2. **Distanza dagli occhi.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Posizionare il casco il più vicino possibile davanti all'occhio (quanto più vicino all'occhio si trova la cartuccia schermo, maggiore sarà il campo visivo). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. (p. 2-3 n. 3b)
3. **Inclinazione del casco (pulsante eccentrico).** È possibile regolare l'inclinazione del casco mediante la manopola. Regolate l'inclinazione in modo che il naso non tocchi l'apposito taglio. Verificate attentamente, che, anche in caso di oscillazione, la calotta non tocchi il naso (per proteggervi il naso utilizzate il nasello in dotazione). (pag. 2-3 n. 3c)
4. **Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (p. 5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (p. 4-5).
5. **Livello di protezione. Modalità manuale:** ruotando il regolatore del livello di protezione, in modalità "Manuale" è possibile selezionare tra i livelli di protezione 7 e 12. (La correzione del livello di protezione è disattivata in modalità Manuale)

Modalità automatica: in modalità "Automatica" il livello di protezione è regolato automaticamente e corrisponde al livello 5+12 ai sensi della norma EN 379, se la manopola è in posizione "N" (laddove i livelli di protezione assoluti Minimo e Massimo rispettivamente 5 e 12 non possono essere superati in eccesso o in difetto, a prescindere dall'impostazione della correzione). (p. 4-5 n. III)

6. **Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente la regolazione continua da scuro a chiaro compresa tra 0,1 e 2,0 s con la possibilità di attivare l'effetto crepuscolo. (p. 4-5 n. II)
  7. **Effetto crepuscolo/Twilight.** Il passaggio fluido da scuro a chiaro dovuto all'effetto crepuscolo "Twilight" offre una protezione ancora migliore degli occhi da affaticamento e irritazioni in presenza di oggetti con incandescenza residua e concede all'occhio il tempo necessario per abituarsi alla luminosità. (p. 3-4 n. II)
- ATTENZIONE:** Per una rapida saldatura a punti, non posizionare la manopola in corrispondenza del campo Twilight. È più adatto il campo di saldatura "ack" con ritardo di apertura minimo.
8. **Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità, la cartuccia è disattivata e rimane per 10 minuti in stato di luminosità. L'attivazione della modalità standby è riconoscibile dal LED blu lampeggiante all'esterno e all'interno attraverso il riflesso sulla lente frontale del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. (p. 3-4 n. V)
  9. **Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce. (p. 3-4 n. I)

10. **Sensori.** Il casco per saldatura è dotato di 5 sensori. 4 sensori servono a rilevare la luce dell'arco, mentre 1 sensore è responsabile per il rilevamento dell'intensità luminosa (modalità automatica) e per l'innovativa funzione Stay-Dark.

**Pulizia**

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

**Conservazione**

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. Per prolungare la durata della batteria, conservare il casco in un luogo luminoso.

**Sostituzione della lente frontale (p. 2-3 n. 4)**

1. Tirando indietro la linguetta laterale, è possibile sganciare la lente frontale dall'ancoraggio e sfilarla.
2. Inserire la nuova lente frontale in una clip. Serrare la seconda lente frontale e bloccarla in posizione. Questa manovra richiede un po' di pressione, in modo che la guarnizione sulla lente frontale abbia l'effetto desiderato.

**Batteria/Caricamento (pag. 2-3 n. 1)**

Il casco è dotato di una batteria ai polimeri di litio (LiPo) ad alte prestazioni. Prima di utilizzare il casco per la prima volta, caricare completamente la batteria con il cavo Micro USB in dotazione, servendovi di un connettore USB in commercio (non compreso nella fornitura). Dopo il caricamento, l'attacco Micro USB sul casco deve essere protetto da polvere e sporco con il coperchio di protezione. Attraverso la cella solare, è inoltre possibile caricare la batteria da fonti luminose esterne (lampada a soffitto, luce dell'arco). In caso di uso frequente, la batteria deve essere caricata raramente. Si consiglia di caricare completamente il casco ogni 6 mesi. Se la batteria è scarica, sono sufficienti 15 minuti di caricamento per un tempo di funzionamento di ca. 8 ore.

**Stato di carica:**

- 1) luce rossa lampeggiante: la batteria è quasi scarica (caricare immediatamente)
- 2) luce arancione: la batteria è in carica
- 3) luce verde: la batteria è completamente carica

Se all'accensione dell'arco di saldatura il casco non si oscurasse più, controllare lo stato di carica (premere il pulsante di rettificazione, se il LED blu non lampeggia più, la batteria è completamente scarica). Se, nonostante la batteria sia stata caricata, la cartuccia schermo non funziona correttamente, rivolgetevi al vostro rivenditore Optrel. Una batteria difettosa può essere sostituita da Optrel o da un Centro Assistenza autorizzato.

**Eliminazione delle anomalie****La cassetta antiabbagliamento non si scurisce**

- Regolare la sensibilità (p. 4-5 n. I)
  - Pulire i sensori o la lente frontale
  - Disattivare la modalità di molatura (p. 4-5 n. 5)
  - Spegnerne il ritardo di apertura - in caso di saldatura a punti rapida commutare su "Tack" (p. 4-5 n. II)
  - Caricare la batteria (p. 2-3 n. 1)
- Livello di protezione troppo chiaro**
- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più alto (p. 4-5 n. IV)
  - Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 4-5 n. III)
  - Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 6-7)

**Livello di protezione troppo scuro**

- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più basso (p. 4-5 n. IV)
  - Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 4-5 n. III)
- La cassetta antiabbagliamento non è stabile**
- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura (p. 4-5 n. II)
  - Adattare il trimmer per regolare la sensibilità al processo di saldatura (p. 4-5 n. I)
  - Caricare la batteria (pag. 2-3 n. 1)

**Scarsa visibilità**

- Pulire la lente frontale o il filtro
- In modalità Manuale, adattare il livello di protezione al processo di saldatura (p. 4-5 n. IV)
- In modalità Manuale, adattare la correzione del livello di protezione al processo di saldatura (p. 4-5 n. III)
- Aumentare la luminosità ambientale

**Il casco da saldatura scivola**

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2-3 n. 3a-3c)

**Specifiche tecniche**

(Con riserva di modifiche tecniche)

| Livello di protezione                   | auto mode: 2,5 (modalità chiaro) 5+12 (modalità scuro)                                  | manual mode: 2,5 (modalità chiaro) 5+12 (modalità scuro) |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Protezione raggi UV/IR                  | protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro                               |                                                          |
| Tempo di commutazione da chiaro a scuro | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                              |                                                          |
| Tempo di commutazione da scuro a chiaro | 0.01 - 2.0s con "Twilight Function"                                                     |                                                          |
| Alimentazione                           | Cellule solari 2 pz.                                                                    |                                                          |
| Peso                                    | 550g                                                                                    |                                                          |
| Temperatura di utilizzo                 | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                             |                                                          |
| Temperatura di conservazione            | -20°C - 80°C / -4°F - 176°F                                                             |                                                          |
| Classificazione secondo EN379           | Classe ottica = 1<br>Luce diffusa = 1<br>Omogeneità = 1<br>Dipendenza angolo visivo = 2 |                                                          |
| Omologazioni                            | CE                                                                                      |                                                          |

**Advertencias de seguridad**

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro. Para más información, diríjase a su distribuidor Optrel.

**Medidas preventivas & limitaciones de seguridad**

Las radiaciones de calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

**Visión multicolor**

Para mayor comodidad y seguridad, este casco de soldador le permite distinguir los colores.

**Modalidad "sleep"**

El casco dispone de una función de desconexión automática que prolonga la vida útil del acumulador. Si la luminosidad desciende por debajo de 1 Lux durante aprox. 10 minutos, el casco se desconecta automáticamente. El casco se conecta nuevamente al exponerlo a la luz diurna. Si el casco no se activa o no se oscurece al generarse el arco de soldadura, habrá que recargar el acumulador.

**Garantía & Responsabilidad**

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, diríjase a los revendedores de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel. El periodo de garantía de 2 años comienza a partir de la fecha de compra (fecha del recibo). Es posible ampliar la garantía por un año registrándose en la página web de Optrel.

**Vida útil**

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

**Uso (Quick Start Guide)**

El ajuste correcto de la cinta de la cabeza es muy importante en este producto, ya que un ajuste correcto permite distinguir de las verticales del amplio campo de visión.

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión. (p. 2-3 nr. 3a)
- Distancia de los ojos.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Ajuste el casco lo más cerca posible de los ojos (cuanto más cerca se encuentre la pantalla de los ojos, tanto mayor será su campo de visión). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos planos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 2-3 nr. 3b).
- Inclinación del casco (botón excéntrico)** El botón giratorio permite adaptar la inclinación del casco. Ajuste la inclinación, de forma que la nariz no toque la pieza nasal. Compruebe con cuidado que la careta tampoco roce con la nariz al asentar (utilice la almohadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 2-3 nr. 3c).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (p. 2-3 nr. 3c).
- Nivel de protección.** En el modo «manual» se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SN5 a SN9 y SN9 a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro (p. 4-5) En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (p. 4-5) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0s con efecto de atenuación activable.
- Efecto de atenuación / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación «Twilight» ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. **ATENCIÓN:** Para un punteado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «tack» es la más adecuada con un retardo de apertura mínimo.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de afilado activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadeante y desde dentro por la reflexión en la pantalla antepuesta del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.

- Sensores.** Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad lumínica (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

**Limpieza**

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

**Conservación**

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. Para alargar la vida útil del acumulador, guarde el casco con la visibilidad en modo claro.

**Sustitución del cristal frontal (p. 2-3 n. 4)**

- La pantalla anteluz puede soltarse tirando lateralmente de la lengüeta.
- Enganchar la nueva pantalla antepuesta en un clip lateral. Ajustar la pantalla antepuesta en el segundo clip lateral y encajarla. Para ello debe ejercerse algo de presión, para que la junta de la pantalla antepuesta pueda cumplir eficazmente su función.

**Acumulador/ recarga (p. 2-3 n. 1)**

El casco dispone de un potente acumulador de ion de litio en polímero (LiPo). Recargue completamente el acumulador antes del primer uso con el cable micro USB suministrado con un cargador USB convencional (no incluido en el volumen de suministro). Una vez finalizada la recarga, debe cerrarse la tapa del microconector USB para evitar la entrada de polvo y suciedad. El acumulador también se recarga a través de la celda solar con fuentes de luz externas (lámparas, luz de soldadura). Si se usa el casco frecuentemente, apenas será necesario recargar el acumulador. Se recomienda recargar el casco completamente cada 6 meses. Si el acumulador se agotase, basta con recargarlo aprox. 15 minutos para poder trabajar durante aprox. 8 horas.

**Estado de carga:**

- rojo intermitente: el acumulador está casi agotado (recargar inmediatamente)
- naranja: acumulador recargándose
- verde: acumulador completamente recargado

Si el casco no se oscureciese al producirse el arco de soldadura, compruebe el estado de carga (presionar el botón deslizante, si el LED deja de parpadear en azul, el acumulador estará completamente agotado). Si la pantalla anteluz no funciona correctamente a pesar de estar cargado el acumulador, diríjase a su distribuidor Optrel.

Optrel o un centro de servicio concertado podrá sustituir un acumulador defectuoso.

**Eliminación de las anomalías****La casete para filtro no se oscurece**

- Regular la sensibilidad (p. 4-5 n. I).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4-5 n. 5).
- Desconectar el retardo de apertura - al realizar punteados rápidos, ajustar a la posición "Tack" (p. 4-5 n. II)
- Recargar el acumulador (p. 2-3 n. 1)

**Nivel de protección demasiado claro**

- Seleccionar un nivel de protección superior en el modo manual (p. 4-5 n. IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizante a +1 o +2 (p. 4-5 n. III).
- Sustituir el cristal de protección frontal (p. 2-3 n. 4).

**Nivel de protección demasiado oscuro**

- En el modo manual seleccionar un nivel de protección inferior (p. 4-5 n. IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizante a -1 o -2 (p. 4-5 n. III).

**La casete para filtro no es estable**

- Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura. (p. 4-5 n. II)
- Ajustar el regulador de sensibilidad al procedimiento de soldadura (p. 4-5 n. I)
- Recargar el acumulador (p. 2-3 n. 1)

**Escasa visibilidad**

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- En el modo manual, ajustar el nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 4-5 n. IV)
- En el modo automático, ajustar la corrección del nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 4-5 n. III)
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

**El casco de soldadura resbala**

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2-3 n. 3a- 3c).

**Especificaciones técnicas**

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

|                                          |                                                                                                                                  |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nivel de protección:                     | auto modo: 2.5 (Modalidad claro)<br>5 < 12 (modalidad oscuro)<br>manual modo: 2.5 (Modalidad claro)<br>7 < 12 (modalidad oscuro) |
| Protección rayos UV/IR:                  | Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro                                                                       |
| Tiempo de conmutación de claro a oscuro: | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                       |
| Tiempo de conmutación de oscuro a claro: | 0.1 - 2.0s con "Twilight Function"                                                                                               |
| Alimentación                             | Células solares 2 pz.                                                                                                            |
| Peso                                     | 550 g                                                                                                                            |
| Temperatura de uso                       | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                                                                      |
| Temperatura de conservación              | -20°C - 80°C / -4°F - 176°F                                                                                                      |
| Clasificación según EN379                | Clase óptica = 1<br>Luz difusa = 1<br>Homogeneidad = 1<br>Dependencia ángulo visual = 2                                          |
| Homologaciones                           | CE                                                                                                                               |

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado. Para mais informações, por favor contactar, a este respeito, o seu revendedor Optrel

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o pretendido, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *Favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

## Visão de cor

Para aumentar o conforto e a segurança, pode aperceber-se das cores com este capacete de soldadura.

## Modo de suspensão

O capacete de soldadura tem uma função de desconexão automática, o que aumenta a vida útil da bateria. Se durante aprox. 10 minutos estiver menos de 1 lux no sensor, o capacete desliga-se automaticamente. Para religar, o capacete deve ser brevemente exposto à luz do dia. Se o capacete já não se ativar ou se não escurecer após a ignição do arco de soldadura, deve carregar novamente a bateria.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inadequado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel. O período de garantia de 2 anos inicia a partir da data de compra (recibo de venda). Ao registar no site da Optrel, o tempo de funcionamento pode ser prorrogado por mais um ano.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

A configuração correcta da fita em torno da cabeça é muito importante neste produto, visto que somente através de uma correcta configuração da fita em torno da cabeça são possíveis as vantagens do grande campo de visão.

1. **Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça. Pressione o botão de mactraca para dentro e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa. (p. 2-3 n. 3a)
2. **Distância interocular.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desniveilar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação. (p. 2-3 n. 3b)
3. **Inclinação del casco (botón excentríco).** El botón giratorio permite adaptar la inclinación del casco. Ajuste la inclinación, de forma que la nariz no toque la pieza nasal. Compruebe con cuidado que la careta tampoco roce con la nariz al asentir (utilice la almohadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 2-3 n. 3c).
4. **Modo de funcionamento automático/manual.** Modo manual: En el modo «manual» se pueden seleccionar los niveles de protección 7 a 12 girando el regulador. (la corrección del nivel de protección se encuentra desactivada en el modo manual)  
Modo automático: En el modo automático «Auto» el nivel de protección se adapta automáticamente y corresponde al nivel de protección 5 > 12 en conformidad con la norma EN 379, cuando el botón giratorio se encuentra en la posición «N». (los niveles de protección mínimo y máximo, 5 y 12 respectivamente, no pueden superarse, independiente del ajuste de la corrección)
5. **Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais. (p. 4-5 n. III)
6. **Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 5) do escuro para o claro. O botão giratório permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s con efecto de atenuación activable. (p. 3-4 n. II)
7. **Efecto de atenuación / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación «Twilight» ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 3-4 n. II)  
**ATENCIÓN:** Para un punteado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «tack» es la más adecuada con un retardo de apertura mínimo.
8. **Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módus do écran de protecção altera para a esmerilagem. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de afilado activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadeante y desde dentro por la reflexión en la pantalla antepuesta del casco. Se pretender salir del modo de esmerilagem, presione novamente o botão dos níveis de protecção. (p. 3-4 n. V)
9. **Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser

conseguida. (p. 3-4 n. I)

10. **Comutador de sensores.** Sensores. Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad lumínica (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Para prolongar a vida útil da bateria, guarde o capacete à luz.

## Substituição da viseira (p. 2-3 n. 4)

1. O vidro adicional pode ser solto e retirado ao puxar a aba para o lado, para fora da ancoragem.
2. Engatar o novo vidro adicional num clipe lateral. Esticar o vidro adicional em torno do segundo clipe lateral e encaixar. Este punho necessita de um pouco de pressão, para que a vedação no vidro adicional exiba o efeito desejado.

## Bateria/Processo de carregamento (pág. 2-3, n.º 1)

O capacete dispõe de uma bateria de Lítio-Polímero (LIPo) de elevado desempenho. Carregue a bateria por completo antes da primeira utilização, utilizando o cabo micro USB fornecido com um conector USB padrão (não incluído). Após o carregamento, a tomada micro USB deve ser protegida de pó e sujidade com a tampa protetora. A bateria é também carregada através da célula solar por fontes externas de luz (luz do teto, luz de soldadura). No caso de uso frequente, a bateria deve ser carregada muito raramente. Recomenda-se o carregamento completo do capacete a cada 6 meses. Se a bateria estiver vazia, aprox. 15 minutos de carregamento chegam para um tempo de funcionamento de aprox. de 8h.

**Estado de carregamento:**

- 1) vermelho intermitente: A bateria está quase vazia (carregar imediatamente)
- 2) luz laranja: A bateria está a carregar
- 3) luz verde: A bateria está completamente carregada

Se o capacete já não escurecer aquando da ignição do arco de soldadura, por favor, verifique o estado de carregamento (pressionar o botão de polimento, se o LED já não estiver mais intermitente a azul, a bateria está completamente descarregada). Se o cartucho de protecção anti encadeamento não funcionar corretamente, apesar do carregamento da bateria, deverá contactar o seu revendedor Optrel. Uma bateria defeituosa pode ser substituída pela Optrel ou por um serviço de assistência técnica certificado.

## Solução de problemas

**Écran de protecção não escurece**

→ Adaptar a sensibilidade (p. 4-5 n. I)

→ Limpar sensores ou viseira

→ Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4-5 n. 5)

→ Desligar retardamento de abertura - no caso de cravagem rápida, comutar para "Tack" (pág. 4-5, n.º II.)

→ Carregar bateria (pág. 2-3, n.º 1)

**Tonalidade demasiado clara**

→ No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais elevado (p. 4-5 n. IV)

→ No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar (p. 4-5 n. III)

→ Substituição da viseira (p. 2-3 n. 4)

**Tonalidade demasiado escura**

→ No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais baixo (p. 4-5 n. IV)

→ No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar (p. 4-5 n. III)

**O cartucho de protecção anti encadeamento tremeluz**

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)

→ Ajustar o regulador de sensibilidade ao processo de soldadura (p. 4-5 n. I)

→ Carregar bateria (pág. 2-3, n.º 1)

**Má visibilidade**

→ Limpar viseira ou filtro

→ No modo manual, ajustar o nível de protecção ao processo de soldadura (p. 4-5 n. IV)

→ No modo automático, ajustar a correção do nível de protecção ao processo de soldadura (p. 4-5 n. III)

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

**A máscara de soldadura escorrega**

→ Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2-3 n. 3a-3c)

## Características

(Sub reserva de alterações técnicas)

|                                         |                                                                                                |                                                  |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Nível de protecção                      | auto modo: 2.5 (estado claro)<br>manual modo: 2.5 (estado claro)                               | 5 < 12 (Estado escuro)<br>5 < 12 (Estado escuro) |
| Protecção UV/IR                         | Protecção máxima no estado claro e escuro                                                      |                                                  |
| Tempo de comutação de claro para escuro | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                     |                                                  |
| Tempo de comutação de escuro para claro | 0.1 - 2.0s com "Twilight Function"                                                             |                                                  |
| Alimentação                             | Células solares                                                                                |                                                  |
| Peso                                    | 550 g                                                                                          |                                                  |
| Temperatura de funcionamento            | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F                                                                    |                                                  |
| Temperatura de armazenagem              | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F                                                                    |                                                  |
| Classificação de acordo com EN379       | Classe óptica = 1<br>Luz difusa = 1<br>Homogeneidade = 1<br>Dependência do ângulo de visão = 2 |                                                  |
| Normas                                  | CE                                                                                             |                                                  |

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet worden opgelost, kan het gebruik van de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden. Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met uw Optriel dealer

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optriel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

## Kleurweergave

Voor een hogere contrast en meer veiligheid kunt u met deze lashelm kleuren waarnemen.

## Slaapmodus

De lashelm is voorzien van een automatische uitschakeling waardoor de levensduur van de accu wordt verlengd. Wanneer er gedurende ca. 10 minuten minder dan 1 Lux op de sensor valt, wordt de helm automatisch uitgeschakeld. Om in te schakelen moet de helm kort aan daglicht worden blootgesteld. Wanneer de helm niet meer kan worden geactiveerd of bij het ontsteken van de vlamboog niet meer verduistert, moet de accu worden opgeladen.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optriel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optriel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optriel geleverde reserveonderdelen gebruikt worden. De garantieperiode van 2 jaar begint op de verkoopdatum (factuur of kassabon). Door registratie op de Optriel website kan de garantieperiode met een jaar worden verlengd.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

De juiste instelling van de hoofdband is bij dit product zeer belangrijk omdat de voordelen van het grote gezichtsveld alleen goed tot hun recht komen wanneer de hoofdband correct is ingesteld.

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt. (p. 2-3 Nr. 3a)
- Oogaftand.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Plaats de helm zo dicht mogelijk voor het oog (hoe dicht er de ADF-cassette bij de ogen heeft, hoe groter uw gezichtsveld wordt). Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolg de blokkeerknoppen weer vastzetten. (p. 2-3 Nr. 3b)
- Helmneiging (excentrische knop).** De neiging van de helm kan met behulp van de draaiknop worden aangepast. Stel de neiging zo in dat de neus niet in contact komt met de neusborg. Probeer voorzichtig of de schaal de neus niet raakt, ook wanneer u met het hoofd knikt (gebruik de meegeleverde neusborg om uw neus te beschermen). (p. 2-3 Nr. 3c)
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (p. 4-5) instellen.
- Beschermingsfactor. Handmatige modus:** In de modus "handmatig" kan door verdraaien van de knop worden gekozen uit de beschermingsklassen 1 tot 12. (in de handmatige modus is de correcte van de beschermingsklasse uitgeschakeld)  
**Automatische modus:** In de automatische modus "Auto" wordt de beschermingsklasse automatisch aangepast en komt overeen met 5 > 12 volgens de norm EN 379 wanneer de draaiknop in de stand "N" staat (hierbij kan de absolute minimum en maximum beschermingsklasse 5 resp. 12 niet onder- of overschreden worden, onafhankelijk van de correctie-instelling). (p. 4-5 Nr. III)
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. Met de draaiknop is een traploze instelling van donker tot licht mogelijk van 0.1 tot 2.0 s met inschakelbaar schemereffect. (p. 3-4 Nr. II)
- Schemereffect / Twilight.** De vloeiende overgang van donker naar licht door het schemereffect "Twilight" zorgt voor een nog betere bescherming van de ogen tegen vermoeidheid en irritatie bij nagloeiende voorwerpen en geeft het oog de tijd die nodig is om aan de helderheid te wennen. (p. 3-4 Nr. II)  
LET OP! Bij lassen van snelle hechtingen mag de draaiknop niet in het bereik "Twilight" staan. Hierbij is het bereik voor hechten "Tack" geschikt met een minimale openingsvertraging.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactor knop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus wordt de cassette gedeactiveerd en blijft gedurende 10 minuten in deze toestand. De geactiveerde slijpmodus is van buitenaf te herkennen aan de blauw knipperende LED en binnenin door de reflectie op het voorzetvenster van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactor knop indrukken. (p. 3-4 Nr. IV)
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale

lichtgevoeligheid bereikt worden. (3-4 nr. I)

- Sensoren.** Deze lashelm is voorzien van 5 sensoren. 4 sensoren dienen voor de detectie van het laslicht en 1 sensor is verantwoordelijk voor de detectie van de lichtintensiteit (automatische modus) en de nieuwe "Stay-Dark" functie.

## Schoonmaken

De verduisteringscassetten en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt aangeraden om de helm "licht" op te bergen.

## Voorzetruit vervangen (p. 2-3 Nr. 4)

- Het voorzetvenster kan uit de verankering worden losgemaakt en verwijderd door aan de lip aan de zijkant te trekken.
- Nieuw voorzetvenster in een zijleem inhangen. Voorzetvenster naar de tweede zijleem spannen en vastzetten. Voor deze handeling is enige druk nodig voor een correcte afsluiting van het voorzetvenster.

## Accu / opladen (pag. 2-3 Nr. 1)

De helm is uitgerust met een high-performance Lithium-Polymer (LiPo) accu. Laad de accu vóór het eerste gebruik volledig op behulp van de meegeleverde microUSB-kabel en een standaard USB-stekker (niet meegeleverd). Na het laden moet de microUSB-aansluiting op de helm met het beschermkapje worden beschermd tegen stof en vuil. De accu wordt door de zonnecel ook opgeladen via externe lichtbronnen (plafondverlichting, laslicht). Bij regelmatig gebruik hoeft de accu slechts zelden te worden opgeladen. Het wordt aangeraden om de helm elke 6 maanden volledig op te laden. Wanneer de accu leeg is, is een oplaadtijd van ca. 15 minuten voldoende voor een gebruiksduur van ca. 8 uur.

### Status van de lading:

- Rood knipperen: de accu is bijna leeg (zo snel mogelijk opladen)
- Oranje branden: de accu wordt opgeladen
- Groen branden: de accu is volledig opgeladen

Wanneer de helm bij het ontsteken van de vlamboog niet meer wordt verduistert, moet de status van de acculading worden gecontroleerd (druk op de slijpknop, wanneer de LED niet meer blauw knippert, is de accu volledig leeg). Wanneer de ADF-cassette ondanks opgeladen accu niet correct functioneert, wordt geadviseerd om contact op te nemen met de Optriel vertegenwoordiger.

Een defecte accu kan door Optriel of in een geautoriseerd service-center worden vervangen.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 4-5 Nr. I)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4-5 Nr. 5)
- Openingsvertraging uitschakelen - voor snel hechten omschakelen naar "Tack" (p. 4-5 Nr. II)
- Accu opladen (p. 2-3 Nr. 1)

### Beschermingsfactor te licht

- In de handmatige modus een hogere beschermingsklasse kiezen (p. 4-5 Nr. IV)
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen (p. 4-5 Nr. III)
- Voorzetruit verwisselen (p. 2-3 Nr. 4)

### Beschermingsfactor te donker

- In de handmatige modus een lagere beschermingsklasse kiezen (p. 4-5 Nr. IV)
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen (p. 4-5 Nr. III)

### Verduisteringscassette flakker

- Pas de positie van de uitsleutknop aan aan de lasprocedure. (p. 4-5 Nr. II)
- Gevoeligheidsregelaar aanpassen aan de lasmethode (p. 4-5 Nr. I)
- Accu opladen (pag. 2-3 Nr. 1)

### Stechtzicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- In de handmatige modus, de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 4-5 Nr. IV)
- In de automatische modus, de correctie voor de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 4-5 Nr. III)
- Omgevingslicht versterken

### Las helm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2-3 Nr. 3a-3c)

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

|                                     |                                                                                                                |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beschermingsfactor                  | auto mode: 2.5 (lichte stand) 5 < 12 (donkere stand)<br>manual mode: 2.5 (lichte stand) 5 < 12 (donkere stand) |
| UV/IR bescherming                   | Maximale bescherming in lichte en donkere stand                                                                |
| Omschakeltijd van licht naar donker | 100 µs (23 °C / 73 °F)<br>70 µs (55 °C / 131 °F)                                                               |
| Omschakeltijd van donker naar licht | 0.1-2.0 s met "Twilight Function"                                                                              |
| Voeding                             | Zonnecellen                                                                                                    |
| Gewicht                             | 550 g                                                                                                          |
| Bedrijfstemperatuur                 | -10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F                                                                                |
| Opslagtemperatuur                   | -20 °C - 80 °C / 4 °F - 176 °F                                                                                 |
| Classificering volgens EN379        | Optische klasse = 1<br>Strooilicht = 1<br>Homogeniteit = 1<br>Kijkhoekafhankelijkheid = 2                      |
| Goedkeuringen                       | CE                                                                                                             |

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisy suojaakasettia ei saa enää käyttää. Saadaksesi lisätietoja, ota yhteyttä Optrel-jällemyyjäsi

## Suoja-toimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsaatsessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiä kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä rippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Hiukaset ja aineosat joi hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustoihin, paitsi kaasu- ja laserihitsaukseen. Oia kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioin.

## Varilliset mallit

Mukavuuden ja turvallisuuden parantamiseksi näitä hitsauskypäriä on saatavana myös varillisia.

## Sleep-tila

Hitsauskypärässä on automaattinen sammutustoiminto, joka pidentää akun kestoa. Jos anturin havaitsema valovoimakkuus on n. 10 minuutin ajan alle 1 luksin, kypärä sammuu automaattisesti. Uudelleen käynnistystä varten kypärä on vietävä hetkeksi päivänvaloon. Jos kypärä ei käynnisty tai se ei enää tummu kun hitsauskaari syttyy, on akun ladattava.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuurajoitusten tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syny on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteesseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia. Kahden vuoden takuukaikaa alkaa ostopäivästä (ostokuitissa mainittu). Rekisteröimällä tuote Optrelin verkkosivuilla voidaan takuukaikaa jatkaa vuodela.

## Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin sininä ei ole näkyviä vaurioita tai pilloavurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

## Käyttö (Quick Start Guide)

Päähihnan oikea säätö on erittäin tärkeää laitteen toiminnalle, koska vain oikea säätö mahdollistaa laajan näkökentän edut.

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia ja kieraä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten. (s. 2-3 nro. 3a)
- Etäisyys silmiin.** Laitosnapit vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Sijoita kypärä mahdollisimman lähelle silmää (s. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Kiertonappi mahdollistaa portaattoman asetuksen pimeästä valoisaan 0,1–2,0 sekunnissa vaihdettavalla iltahämäräefektillä. (s. 3-4 nro. III)
- Kypärän kallistus** (epäkeskonuppi). Kypärää voidaan säätää kiertävällä nupilla. Aseta kallistus niin, että nenä ei kosketa nenänaukkoa. Tarkista huolellisesti, että kypärä ei kosketa nenää kun nyökkäät (käytä mukana toimitettua nenätyynyä nenäsi suojaamiseen). (s. 2-3 nro. 3c).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Liukutkaisimella (s. 5) valitset suojatasosäädön tilan. Automaattitilassa tunnistimet säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaaltilassa suojataso säädetään kiertämällä nappia (s. 4-5).
- Suojataso.** Manuaalinen tila: "Manuaalisessa" tilassa voidaan suojatausta säätää suojatasojen 7–12 välillä säädintä kiertämällä. (Suojaustason korjaus on pois käytöstä manuaaltilassa) Automaattinen tila: Automaattitilassa, "Auto", suojataso sovitetaan automaattisesti ja se vastaa tasojä 5 > 12 standardin EN 379 mukaisesti, kun nuppi on asennossa "N". (siinä maksimi- ja minimisuojaustasoja 5 ja 12 ei voida ylittää tai alittaa korjausasetuksesta rippumatta) (s. 4-5 nro. III) Avautumiskitkaisin. Avautumiskitkaisimella (Delay) (s. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Kiertonappi mahdollistaa portaattoman asetuksen pimeästä valoisaan 0,1–2,0 sekunnissa vaihdettavalla iltahämäräefektillä. (s. 3-4 nro. III)
- Iltaämärätehoste / Twilight.** Virtaava siirtyminen tummasta vaaleaan, eli iltaämärätehoste, "Twilight", antaa paremman suojan silmien väsymistä ja esineiden jälkeihkun ärsytystä vastaan ja antaa silmälle sen tarvitsemää aikaa sopeutua kirkkauden muutokseen. (s. 3-4 nro. II) HUOMIO! Älä aseta nuppia Twilight-asentoon, kun teet nopeaa noidantahitsausta. Siihen sopii parhaiten asento "tack", jossa avautumisiive on pienin.
- Hiontila.** Suojatasonappia (s. 4) painamalla siirrä häikäisy suojaakasetin hiontilaan. Tässä tilassa kasetin toiminta pysähtyy ja se pysyy 10 minuuttia kirkkaana. Aktivioituneen lepotilan tummistusta sinisestä vilkuvasta LED:stä, joka näkyy ulkopuolelle ja heijastuksena päällysylevystä sisäpuolelle. Hiontilan kytkyt pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. (s. 3-4 nro. V)
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea" alueella saatetaan maksimaalinen herkkyyss valolle. (s. 3-4 nro. I)
- Anturiti.** Hitsauskypärässä on viisi anturia. Neljää anturia käytetään havaitsemaan hitsausvaloa ja yksi anturi tarkkailee valon voimakkuutta (automaattinen tila) ja uutta Stay-Dark-toimintoa.

## Puhdistus

Puhdista häikäisy suojaakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholhele. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiräspakkauksessa lisää paristojen käyttöikää. Pidentääkseen akun käyttöikää säilytä kypärä valoisassa.

## Etulasin vaihto (S. 2-3 nro. 4)

- Päällysyä voidaan vapauttaa kiinnityksestä vetämällä sitä taaksepäin ja eteenpäin.
- Aseta uusi päällysyä yhteen sivuklipsiin. Käännä päällysyä toiseen sivuklipsiin ja kiinnitä se. Tämä liike vaatii hieman painetta, jotta päällysyäyyn tiivistä asettu kunnolla.

## Akku / lataaminen (s. 2-3 nro. 1)

Kypärässä on suuritehoinen litium-polymeeriakku (LiPo). Ennen ensimmäistä käyttöä lataa akku täyteen kaupallisesti saatavilla olevalla USB-kaapeilla (ei sisälly) laitteen USB-liittimen kautta. Latauksen jälkeen kypärän Micro-USB-liitin on suojattava pölyltä ja laalta suojaajalla.

Ladattava akku latautuu myös aurinkokennolla ulkoisista valonlähteistä (valaistus, hitsauksen valo). Säännöllisessä käytössä akkua tarvitsee ladata hyvin harvoin.

Suositellaan kypärän täyteen lataamista kuuden kuukauden välein.

Kun akku on tyhjä, antaa n. 15 minuutin lataus n. 8 tunnin käyttöajan.

## Latauksen tila:

- punainen vilkkuu: Akku on pian tyhjä (lataa välittömästi)
- oranssi pala: Akkua ladataan
- vihreä pala: Akku on ladattu täyteen

Jos kypärä ei tummu kun hitsauskaari syttyy, niin tarkista lataustila (paina painiketta, jos LED ei vilku sinisenä, akku on täysin tyhjä). Jos suojaakasetti ei ole lataamisessa huolimatta toimi oikein, vie laite Optrel-jällemyyjäsi.

Viallinen akku voidaan vaihtaa Optrelillä tai valtuutetussa huoltokeskuksessa.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisy suojaakasetti ei tummene

- Säädä herkkyyss (S. 4-5 nro. I)
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytke hiontila pois päältä (S. 4-5 nro. I)
- Kytke pois aloitusviive - vaihda asetukseen "Tack" nopean noidnan aikana (s. 4-5 nro. II)
- Lataa akku (s. 2-3 nro. I)

### Suojataso liian kirkas

- Valitse manuaaltilassa suurempi suojataso (S. 4-5 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi +1 tai +2 kysyä (S. 4-5 nro. III)
- Etulasin vaihto (S. 2-3 nro. 4)

### Suojataso liian tumma

- Valitse manuaaltilassa pienempi suojataso (S. 4-5 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi -1 tai -2 kysyä (S. 4-5 nro. III)

### Häikäisy suojaakasetin vilkkuu

- Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjejen mukaan (S. 4-5 nro. II).
- Säädä hitsausprosessin valvonnan herkkyyttä (S. 4-5 nro. I)
- Lataa akku (s. 2-3 nro. I)

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Manuaalisessa tilassa säädä hitsausprosessin suojataustaa (S. 4-5 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa säädä hitsausprosessin suojatausta korjausta (S. 4-5 nro. III)
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kirsistä (S. 2-3 nro. 3a-3c)

## Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

|                                |                                                                                        |                                            |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Suojataso                      | auto mode: 2.5 (kirkas tila)<br>manu mode: 2.5 (kirkas tila)                           | 5 < 12 (tumma tila)<br>5 < 12 (tumma tila) |
| UV-/IR-suoja                   | Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa                                     |                                            |
| Kykentäkeä kirkasta tummaksi   | 70 µs (23 °C / 73 °F)<br>70 µs (55 °C / 131 °F)                                        |                                            |
| Kykentäkeä tummasta kirkkaaksi | 0.1 - 2.0 s kanssa "Twilight Function"                                                 |                                            |
| Jänniteensyöttö                | Aurinkokennot                                                                          |                                            |
| Paino                          | 550 g                                                                                  |                                            |
| Käyttölämpötila                | -10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F                                                        |                                            |
| Säilytyslämpötila              | -20 °C ~ 80 °C / 4 °F ~ 176 °F                                                         |                                            |
| Luokitus EN379 mukaan          | Optinen luokka = 1<br>Hajavalvo = 1<br>Homogeenisyys = 1<br>Keskikulman riippuvuus = 2 |                                            |
| Hyväksynnät                    | CE                                                                                     |                                            |

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere. For yderligere informationer bedes du henvende dig til din Optrel-forhandler

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejseshjelm kan kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejseshjelm ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. *Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.*

## Farvesyn

For større komfort og sikkerhed kan du opleve farver med denne svejseshelm.

## Dvæletilstand

Svejseshjelmene er udstyret med en automatisk sluk-funktion, hvilket øger batteriets levetid. Hvis der falder mindre end 1 lux lys på sensoren i ca. 10 minutter, slår hjelmen automatisk fra. For at slå den til igen, skal hjelmen udsættes kortvarigt for dagslys. Såfremt hjelmen ikke længere kan aktiveres, eller ikke længere bliver mærkeren/svejsbuen tændes, skal batteriet oplades på ny.

## Garanti og ansvar

Garantibestemmelse fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriksfejle. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Optrel. Den 2-årige garantiperiode starter fra og med købsdatoen (salgskvittering). Ved registrering på Optrel-websiden kan løbetiden forlænges med yderligere et år.

## Forventet levetid

Svejseshjelm har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

Den korrekte indstilling af hovedbåndet er meget vigtig for dette produkt, da fordelene ved det store synsfelt kun muliggøres, når hovedbåndet er korrekt indstillet.

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop til hovedets størrelse. Juster knappen ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke. (s. 2-3 nr. 3a)
- Øjenafstand.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne. Placer hjelmen så tæt som muligt foran øjnene (jo tættere du har svejsekærmskassen på øjnene, jo større bliver dit synsfelt). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. (s. 2-3 nr. 3b)
- Hjelmhældning (excenterknap).** Hjelmhældning kan tilpasses ved hjælp af drejeknappen. Justér hældningen således, at næsen ikke berører næsudsnittet. Afprøv, at hjelmkallen heller ikke berører næsen ved at nikke forsigtigt. (Brug den medleverede næseprop for at beskytte din næse). (s. 2-3 nr. 3c)
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen. I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsbrænderens intensitet via sensor teknik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesniveau.** Manuel mode: I "manuel mode" kan der vælges mellem beskyttelsestrin 7 til 12 ved at dreje på beskyttelsestrinregulatoren. (Beskyttelsestrinregulatoren er deaktiveret i manuelmoden)

**Auto mode:** I automatikmoden "Auto" tilpasses beskyttelsestrinnet automatisk, og svarer til beskyttelsestrin 5 > 12 i henhold til standarden EN 379, når drejeknappen står på position "N". (hvorved det absolutte minimum og maksimum beskyttelsestrin ikke kommer under eller over 5 henholdsvis 12, uafhængigt af korrektionsindstillingen) (s. 4-5 nr. III)

- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 5) kan man vælge forsinkelstiden på åbningsstiden fra mørk til lys. Drejeknappen muliggør en trinløs justering fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 s, med mulighed for at tilslutte nateffekt. (s. 3-4 nr. II)
- Nateffekt/ Twilight.** Den flydende overgang fra mørke til lys ved nateffekten "Twilight" giver endnu bedre beskyttelse af øjnene mod træthed og irritation ved efterglødende genstande, og giver øjet den tid det behøver for at vænne sig til lysstyrken. (s. 3-4 nr. II)

**BEMÆRK:** Til hurtig hæftesvejsning skal drejeknappen ikke stilles i Twilight-området. Bedst egnet er hæfteområdet "tack" med minimal åbningsforsinkelstid.

- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. I denne mode er kassetten deaktiveret, og forbliver i lystilstand i 10 minutter. Den aktiverede slibemode kan kendes ved det blå blinkende LED-lys udefra og indeni ved refleksionen på hjelmens frontglas. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk. (s. 3-4 nr. V)
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering

af følsomheden. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området. (s. 3-4 nr. I)

10. **Sensor.** Denne svejseshelm har 5 sensorer. 4 sensorer er til at detektere svejsejlyset, og 1 sensor er ansvarlig for detektering af lysintensiteten (automatikmoden) og den nye Stay-Dark funktion.

## Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejseshjelm kan opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriets levetid skal hjelmen opbevares lyst.

## Udskiftning af svejseglas (s. 2-3 nr. 4)

1. Frontglasset kan løsnes fra forankringen og trækkes af ved at trække lasken på siden tilbage.
2. Ny frontglas sættes ind i en sideklemme. Frontglas spændes om til den anden sideklemme, og falder i hak. Dette håndgreb kræver noget tryk, således at tætningen på frontglasset har den ønskede virkning.

## Batteri/ opladningsprocedure (s. 2-3 nr. 1)

Hjelmene er udstyret med et højeffekt lithium-polymer (LiPo) batteri. Oplad batteriet fuldstændigt for første brug med det medfølgende mikro-USB-kabel med et standard USB-stik (ikke medleveret). Efter opladningen skal mikro-USB-stikket på hjelmen beskyttes mod støv og snavs med beskyttelseshætten. Batteriet oplades via solcellen af eksterne lyskilder (fotslampe, svejsejly, ved hyppig brug skal batteriet meget sjældent oplades.

Det anbefales at oplade hjelmen fuldstændigt hver 6 måneder.

Såfremt batteriet er tomt, rækker ca. 15 minutters opladning til en driftstid på ca. 8h.

## Opladning status:

- 1) rødt blink: Batteriet er næsten tomt (genoplad straks)
- 2) orange lys: Batteriet oplades
- 3) grønt lys: Batteriet er fuldt opladet

Såfremt hjelmen ikke længere bliver mørk, når svejsbuen tændes, undersøg opladningsstatus (tryk på slibekontakten, når LED ikke længere blinker blåt, er batteriet helt tomt). Såfremt svejsekærmskassetten ikke fungerer korrekt trods opladning af batteriet, bedes du henvende dig til din Optrel forhandler.

Et defekt batteri kan ombyttes hos Optrel eller et certificeret service center.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 4-5 nr. I).
- Rengør sensorene eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 4-5 nr. 5)
- sluk for åbningsforsinkelstid - ved hurtigt hæftning omstil til "Tack" (s. 4-5 nr. II)
- Batteri/ opladning (s. 2-3 nr. 1)
- Beskyttelsesniveauet er for lyst**
- I manuel mode vælg et højere beskyttelsestrin (s. 4-5 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til +1 eller +2 spørg (s. 4-5 nr. III).
- Udskift svejseglasset (s. 2-3 nr. 4)

### Beskyttelsesniveauet er for mørk

- I manuel mode vælg et lavere beskyttelsestrin (s. 4-5 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til -1 eller -2 spørg (s. 4-5 nr. III).
- Svejsekærmen flakker**
- Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure. (s. 4-5 nr. II)
- Justér følsomhedsregulatoren ved svejsprocessen (s. 4-5 nr. I)
- Batteri/ opladning (s. 2-3 nr. 1)
- Dårligt udsyn**
- Rengør svejseglasset eller filteret.
- I manuel mode, justér beskyttelsestrinnet til svejsprocessen (s. 4-5 nr. IV)
- I automatisk mode, justér beskyttelsestrinkorrektionen til svejsprocessen (s. 4-5 nr. III)
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejseshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2-3 nr. 3a-3c).

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

|                           |                                                                                          |                                                        |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Beskyttelsesniveau        | auto mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand)                                     | manual mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand) |
| UV/IR-beskyttelse         | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand                                              |                                                        |
| Skitetid fra lys til mørk | 100 µs (23 °C)                                                                           | 70 µs (55 °C)                                          |
| Skitetid fra mørk til lys | 0.1 - 2.0 s med "Twilight Function"                                                      |                                                        |
| Strømforsyning            | Solceller                                                                                |                                                        |
| Vægt                      | 550 g                                                                                    |                                                        |
| Driftstemperatur          | -10 °C til 70 °C                                                                         |                                                        |
| Opbevaringstemperatur     | -20 °C til 80 °C                                                                         |                                                        |
| Klassificering iht. EN379 | Optisk klasse = 1<br>Diffust lys = 1<br>Homogenitet = 1<br>Afhængighed af synsvinkel = 2 |                                                        |
| Godkendelser              | CE                                                                                       |                                                        |

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes. For ytterligere informasjonen ber vi deg ta kontakt med din Optrel-forhandler

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige type sveising unntatt gass- og lasersveising. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Fargevisning

For økt komfort og sikkerhet kan du se farger med denne sveisehjelmen

## Hvilemodus

Denne sveisehjelmen er utstyrt med en funksjon som gjør at den slås av automatisk, noe som forlenger batteriets levetid. Hvis sensoren registrerer mindre enn 1 Lux lys i løpet av 10 minutter, slås hjelmen av automatisk. For at hjelmen skal slås på igjen må den komme i kontakt med dagslys. Hvis hjelmen ikke kan aktiviseres igjen eller hvis den ikke gir beskyttelse mot sveisefflammen, må man bytte batteri.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksen fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel, 2-års-garantien gjelder fra kjøpsdatoen (se kvitteringen). Ved registrering på Oprels hjemmeside kan garantiens gyldighet forlenges med ytterligere et år.

## Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

Det er veldig viktig at hodebåndet er riktig innstilt. Fordelene ved det store synsfeltet kan kun nyttes når hodebåndet er innstilt riktig.

- Hodebånd. Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke. (s. 2-3 nr. 3a)
- Øyevandst og hjelmvinkel. Ved å løsne låsekappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Juster hjelmen så nær øynene som mulig (jo nærmere vernekassetten er øynene, jo større er synsfeltet). Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekappene igjen. (s. 2-3 nr. 3b)
- Helmhellingen (ekssenterknapp) Helmhellingen kan tilpasses ved hjelp av dreieknappen. Innstill hellingen slik at ikke nesens berører nesestykket. Test forsiktig om hjelmskallet berører nesens når du nikker (bruk den vedlagte nesepaden for å beskytte nesens din). (s. 2-3 nr. 3c)
- Driftsmodus automatisk/manuell. Med skyvebryteren kan man velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveisefflammen (standarden EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesnivå. Manuell modus: I modusen "Manuell" kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 7 til 12 ved å vri på knappen. (I manuell modus er muligheten for å korrigere beskyttelsesnivået deaktivert) Auto modus: I automatikkmodusen "Auto" tilpasses beskyttelsesnivået automatisk og det tilsvarende beskyttelsesnivået > 12 i henhold til standarden EN 379, når dreieknappen står i posisjonen "N". (det absolutte minimum og maksimum på 5 respektive 12 ikke under- eller overskrides, uavhengig av korrigeringsinnstillingen). (s. 4-5 nr. III)
- Åpningsbryter. Åpningsbryteren (Delay) (s. 5) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Dreieknappen tillater en trinns innstilling fra mørkt til lys mellom 0.1 - 2.0 s med mulighet for tilkobling av dimmeeffekt. (s. 3-4 nr. II)
- Dimmeeffekt / Twilight. Den flytende overgangen som dimmeeffekten "Twilight" gir fra mørk til lys yter en enda bedre beskyttelse mot tretthet og irritasjon i øynene ved etterglødende objekter og gir øyet den tiden det trenger til å venne seg til lyset. (s. 3-4 nr. II)  
OBS: For en rask festsveising stiller du dreieknappen i Twilightområdet. Festeområdet "tack" med minimal åpningsforsinkelse er best egnet
- Slipmodus. Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er kassetten deaktivert og den forblir lys i 10 minutter. Den blå blinkende LEDen viser innentra og utenfra ved refleksjon i forsatsglasset at slipmodusen er aktivert. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodusen. (s. 3-4 nr. V)
- Sensitivitet. Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelsesyset inn. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet. (s. 3-4 nr. I)
- Sensorer. Denne sveisehjelmen har 5 sensorer. 4 sensorer benyttes til deteksjon av sveisefflamme og 1 sensor er ment til deteksjon av lysintensitet (automatikkmodus) og ansvarlig for den nye Stay-Dark-funksjonen.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Lagre hjelmen på et lyst sted, det vil forlenge batteriets levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 2-3 nr. 4)

- Forsatsglasset kan løsnes og trekkes ut ved at man trekker lasken på siden bakover og ut av festet på siden.
- Heng det nye forsatsglasset inn i en sideklipp. Sett forsatsglasset i den andre sideklippen og fest det. Til dette trenger man litt trykk, slik at tetningen på forsatsglasset viser den ønskede virkningen.

## Batteri / Ladeprosess (s. 2-3 nr. 1)

Hjelmen er utstyrt med et høyeffektivt lithium-polymer (LiPo)-batteri. Lad batteriet helt opp med den vedlagte Micro USB-kabelen via en vanlig USB-plugg (ikke del av leveransen) for første gangs bruk. Etter lading må man beskytte Micro USB-kontakten på hjelmen mot støv og smuss med et vernebedeksel. Batteriet lades også via eksterne lyskilder (taklys, sveisefflamme) via solarellen. Hyppig bruk gjør at batteriet sjelden må lades. Det anbefales at hjelmen lades helt opp hver 6. måned. Hvis batteriet er tomt, er en ladetid på 15 minutter nok for en driftstid på 8 timer. Ladestatus:

- 1) Det blinker rødt: Batteriet er nesten tomt (det må straks)
- 2) Det blinker orange: Batteriet lades
- 3) Det blinker grønt: Batteriet er ladet helt opp

Hvis hjelmen ikke gir beskyttelse mot sveisefflammen, må du kontrollere ladestatusen (trykk på slipknappen. Hvis LEDen ikke lenger blinker blått er batteriet helt tomt.) Hvis vernekassetten, selv etter lading av batteriet, ikke fungerer korrekt, ber vi deg kontakte en Optrel-forhandler. Et defekt batteri kan byttes av Optrel eller et godkjent servicecenter.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 4-5 nr. I)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (s. 4-5 nr. 5)
- Slå av åpningsforsinkelsen, slå over på "tack" ved rask festing (se s. 4-5 nr. II)
- Lade batteriet (se side 2-3 nr. 1)

### Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 4-5 nr. IV)
- I automatisk modus dial til +1 eller +2 be (s. 4-5 nr. III)
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 2-3 nr. 4)

### Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 4-5 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be (s. 4-5 nr. III)

### Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4-5 nr. II)
- Tilpass emfllighetsregulatoren til sveiseprosessen (s. 4-5 nr. I)
- Lade batteriet (se side 2-3 nr. 1)

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- I manuell modus må beskyttelsesnivået tilpasses sveiseprosessen (s. 4-5 nr. IV)
- I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivåkorrigeringen sveiseprosessen (s. 4-5 nr. III)
- Forsterk omgivelsesyset

### Sveisehjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2-3 nr. 3a-3c)

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

|                              |                                                                                         |                                                        |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Beskyttelsesnivå             | auto mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand)                                    | manual mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand) |
| UV/IR-beskyttelse            | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand                                             |                                                        |
| Koblingsid fra lys til mørk  | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                              |                                                        |
| Koblingsid fra mørkt til lys | 0.1 - 2.0 med "Twilight Function"                                                       |                                                        |
| Spenningsforsyning           | Solceller                                                                               |                                                        |
| Vekt                         | 550 g                                                                                   |                                                        |
| Driftstemperatur             | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                             |                                                        |
| Oppbevaringstemperatur       | -20°C - 80°C / 4°F - 176°F                                                              |                                                        |
| Klassifisering iht. EN379    | Optisk klasse = 1<br>Diffusert lys = 1<br>Homogenitet = 1<br>Blikkvinkelavhengighet = 2 |                                                        |
| Godkjenninger                | CE                                                                                      |                                                        |



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdź prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym. Więcej informacji uzyskasz u dystrybutora firmy Optrel

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczne reakcje skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

## Widoczność kolorów

W celu zwiększenia komfortu i bezpieczeństwa przybicia spawalnicza umożliwia widzenie kolorów.

## Tryb czuwania

Przybicia spawalnicza posiada automatyczną funkcję wyłączania, która zwiększa czas żywotności akumulatora. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykrywa mniej niż 1 lx światła, przybicia automatycznie się wyłącza. W celu ponownego włączenia należy na chwilę wystawić przybicie na światło dzienne. Jeśli nie można uruchomić przybicia lub nie zaciemnia się ona podczas zapłonu łuku spawalniczego, należy ponownie naładować akumulator.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawiera się w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedłowności wady lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczone przez firmę Optrel. 2-letni okres gwarancyjny rozpoczyna się od daty zakupu (rachunek sprzedaży). Dzięki rejestracji na stronie internetowej firmy Optrel można przedłużyć okres gwarancji o kolejny rok.

## Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

W przypadku tego produktu bardzo ważne jest prawidłowe wyregulowanie taśmy naglowej, by tylko prawidłowo wyregulowanie taśmy umożliwiło korzystanie z zalety dużego pola widzenia.

- 1. Taśma naglowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki i obracać, dopóki taśma naglowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku. (s. 2-3 Nr. 3a)
- 2. Odstęp od oczu.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić przybicie tak blisko przed oczami, na ile to tylko możliwe (bliższe oczy znajdują się przelona ochronna, tym większe jest pole widzenia). Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. (s. 2-3 Nr. 3b)
- 3. Nachylenie przybicia (pokrętle mimosród)** Nachylenie przybicia można dopasować za pomocą pokrętle. Ustawić pozycję nachylenia w taki sposób, aby nos nie dotykał wycięcia na nos. Ostrożnie sprawdzić, czy także podczas schylania się czasza przybicia nie dotyka nosa (używać załączonej nakładki na nos w celu jego ochrony). (s. 2-3 Nr. 3c)
- 4. Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwnego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujnik, odpowiednio do intensywności światła elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętle (s. 4-5).
- 5. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesuwanie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL5 - SL9 i SL9 - SL13. Drobnych korekt należy dokonywać obracając pokrętle potencjometru (s. 4-5). W trybie automatycznym, gdy pokrętle ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętle umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji. (s. 4-5 Nr. III)
- 6. Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 5) umożliwia zmianę opóźnienia otwarcia z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętle stopnia stopniową regulację od ciemnego do jasnego w zakresie 0,1-2,0 s za pomocą załączonego efektu zmierzchu. (s. 3-4 Nr. I)
- 7. Efekt zmierzchu / Twilight.** Płynne przejście od ciemnego do jasnego dzięki efektowi zmierzchu „Twilight” gwarantuje jeszcze lepszą ochronę oczu przed zmęceniem oraz podrażnieniem w przypadku zarzucania się obiektów oraz daje oczom czas na przyzwyczajenie się do jasności. (s. 3-4 Nr. I)  
**UWAGA:** Podczas szybkiego spawania ściągającego nie ustawiać pokrętle w położeniu „Twilight”. Najlepiej nadaje się położenie ściągającego „Jack” z minimalnym opóźnieniem wylotu.
- 8. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseeta jest wyłączona i przez 10 minut pozostaje w poziomie rozjaśnienia. Aktywowany tryb uśpienia sygnalizowany jest wewnątrz migającą na niebiesko diodą LED, a na zewnątrz przez odbicie na szybie spawalniczej przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. (s. 3-4 Nr. V)
- 9. Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości można dostosować czułość na światło z otoczenia. Przekręcając pokrętle, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można

osiągnąć maksymalną czułość światła. (s. 3-4 Nr. I)

10. Czujnik. Niniejsza przybicia spawalnicza posiada 5 czujników. 4 czujniki służą do wykrywania światła spawania, a 1 czujnik wykrywa intensywność światła (tryb automatyczny) i odpowiada także za działanie nowatorskiej funkcji stay dark.

## Czyszczenie

Kasety z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności akumulatora należy przechowywać przybicie w jasnym otoczeniu.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 3-4 Nr. 4)

1. Szybki spawalniczy można przesuwać do tyłu, odkręcić boczną nakładkę mocującą i zdjąć.
2. Zaczepić nową szybki spawalniczą w bocznym zaczepie. Zamocować szybki spawalniczą do drugiego zaczepu i zatrzasknąć. Uchwyt trzeba nieco docisnąć, aby uszczelka na szybie spawalniczej prawidłowo działała.

## Akumulator/ladowanie (s. 2-3 nr 1)

Przybicia posiada wysokowydajny akumulator litowo-polimerowy (LiPo). Przed pierwszym użyciem naładować kompletnie akumulator za pomocą załączonego kabla micro USB, podłączając go do powszechnie dostępnego gniazda USB (brak w zestawie). Po zakończeniu ładowania należy zabezpieczyć osłonką gniazdo micro USB na przybicie przed kurzem i brudem. Akumulator można ładować także za pomocą baterii słonecznej z zewnętrznych źródeł światła (światło sufitowe, światło spawalnicze). W przypadku częstego stosowania należy bardzo rzadko ładować akumulator. Zaleca się kompletne naładowanie przybicia co 6 miesięcy. W przypadku rozładowania akumulatora wystarczyć ok. 15 minut ładowania, aby można było dalej pracować przez ok. 8 godzin.

## Stan naładowania:

- 1) Miganie na czerwono: Akumulator jest prawie rozładowany (niezwłocznie naładować)
  - 2) Świecenie na pomarańczowo: Ładowanie akumulatora w toku
  - 3) Świecenie na zielono: Akumulator całkowicie naładowany
- Jeśli przybicia nie zaciemnia się podczas zapłonu łuku spawalniczego, należy sprawdzić stan naładowania (naciśnąć głowicę ślizgową, jeśli dioda LED nie miga na niebiesko, to akumulator jest całkowicie rozładowany). Jeśli przelona ochronna nie działa prawidłowo pomimo naładowania akumulatora, należy zwrócić się do dystrybutora firmy Optrel. Uszkodzone akumulator może zostać wymieniony przez firmę Optrel lub certyfikowane centrum serwisowe.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseeta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 4-5 Nr. I)
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4-5 Nr. 5)
- wyłączenie opóźnienia wylotu - podczas szybkiego ściągania przełączyć na funkcję „Jack” (s. 4-5 Nr. II)
- ładowanie akumulatora (s. 2-3 nr 1)

### Stopień ochrony zbyt jasn

- W trybie ręcznym wybrać większy poziom ochrony (s. 4-5 Nr. IV)
- W trybie automatycznym wybierania do +1 lub +2 zapajął (s. 4-5 Nr. III)
- Wymienić szybki ochronną (p. 2-3 Nr. 4)

### Stopień ochrony zbyt ciemny

- W trybie ręcznym wybrać niższy poziom ochrony (s. 4-5 Nr. IV)
- W trybie automatycznym wybierania do -1 lub -2 zapajął (s. 4-5 Nr. III)

### Kaseeta z filtrem ochronnym mijocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego w odniesieniu do procedury spawania.
- Dopasować regulator czułości do techniki spawania (s. 4-5 Nr. I)
- ładowanie akumulatora (str. 2-3 nr 1)

### Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- W trybie ręcznym dopasować poziom ochrony do techniki spawania (s. 4-5 Nr. IV)
- W trybie automatycznym dopasować korekcję poziomu ochrony do techniki spawania (s. 4-5 Nr. III)
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przybicia spawalnicza sliżga się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy naglowej (s. 2-3 Nr. 3a-3c)

## Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

|                                               |                                                                                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stopień ochrony                               | auto mode: 2.5 (poziom jasny) 5 < 12 (poziom ciemny)<br>manual mode: 2.5 (poziom jasny) 5 < 12 (poziom ciemny) |
| Ochrona UV/IR                                 | Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym                                                                |
| Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                     |
| Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny | 0.1 - 2.0 s z "Twilight Function"                                                                              |
| Napięcie zasilania                            | Ognia słoneczne                                                                                                |
| Ciepota                                       | 550 g                                                                                                          |
| Temperatura robocza                           | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                                                    |
| Temperatura przechowywania                    | -20°C - 80°C / 4°F - 176°F                                                                                     |
| Klasyfikacja wg EN 379                        | Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1<br>Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2                  |
| Atesty                                        | CE                                                                                                             |

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nežle-iz závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat. Pro další informace se prosím obraťte na svého prodejce Optrel.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození kukly. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařovací kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařovací kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

## Barevné vidění

Pro zvýšení komfortu a bezpečnosti můžete s touto svařovací kuklou vnímat barvy.

## Pohotovostní režim

Svařovací kukla je vybavena automatickou funkcí vypnutí, která zvyšuje životnost baterie. Pokud během cca 10 min dopadne na senzor méně světla než 1 Lux, kukla se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí je třeba kuklu krátce vystavit dennímu světlu. Pokud by kuklu již nebylo možné aktivovat, nebo by při zapálení elektrického obvodu nedošlo k zatmavení, musíte opět nabit akumulátor.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnic místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obraťte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vadu materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedodolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel. Dvouletá záruční lhůta začíná běžet od data koupě (potvrzení o prodeji). Při registraci na webových stránkách firmy Optrel lze životnost prodloužit o další rok.

## Životnost:

Svařovací kukla má nemezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide)

U tohoto produktu je velmi důležité správné nastavení náhlavního pásku, protože pouze při korektním nastavení pásku jsou zaručeny výhody velkého zorného pole.

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík zatláčeš dnovit a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil. (s. 2-3 č. 3a)
- Vzdálenost očí.** Uvolněním aretačního knoflíku se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Nasadíte si kuklu tak, abyste ji měli co nejlépe očím (čím blíže máte samostmivací kazetu u očí, tím větší je vaše zorné pole). Obě strany nastavte stejně, bez nasákní. Následně aretační knoflík opět utáhněte. (s. 2-3 č. 3b)
- Sklon kukly (excentrický knoflík).** Sklon kukly lze upravit pomocí otočného knoflíku. Nastavte si sklon tak, aby se nos nedotýkal výřezu. Opatrně vyzkoušete, zda se ani při sklonění hlavy nos kukly nedotkne (použijte ochranu nosu, která je součástí dodávky). (s. 2-3 č. 3c)
- Provozní režim automatický / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzoriky automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otáčením knoflíku (s. 4-5).
- Stupeň ochrany. Manuální režim.** V režimu „Manual“ lze v automaticním stupňového regulátoru volit mezi ochrannými stupni 1 až 12. (Korekce ochranného stupně je v ručním režimu deaktivována)  
**Režim Auto:** V automatickém režimu „Auto“ je ochranný stupeň upraven automaticky a odpovídá ochrannému stupni > 12 podle normy EN 379, je-li otočný knoflík nastaven do polohy „N“. (přičemž nelze nedosáhnout nebo přesáhnout absolutní minimum a maximum ochranného stupně 5 respektive 12, nezávisle na korektním nastavení) (s. 2-3 č. 1l)
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) (s. 5) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. Otočný knoflík umožňuje plynulý nastavení od tmavého do světlého stavu mezi 0,1–2,0 s se zapínatelným efektem stmívání. (s. 2-3 č. 1j)
- Efekt stmívání / Twilight** Plynulý přechod z tmavého do světlého stavu stmivacího efektu „Twilight“ poskytuje ještě lepší ochranu zraku před únavou a podrážděním i rozchvávající se objekty a dává oko potřebný čas zvyknout si na světlý stav. (s. 2-3 č. 1i)
- PŮZOR:** Pro rychlé stehování nenastavujte otočný knoflík do oblasti Twilight. Nejvhodnější je stehovací zóna „Tack“ s minimálním zpožděním otevření.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu je kazeta deaktivována a zůstává 10 minut ve světlém stavu. Aktivovaný režim spánku je zvenku rozpoznatelný podle modré únavy a podřadného v rozchvávající se objekty a dává oko potřebný čas zvyknout si na světlý stav. (s. 2-3 č. 1j)
- Citlivost. Knoflík citlivosti (s. 5)** se nastavuje citlivost na okolní světlo. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné

citlivosti. (s. 3-4 č. 1j)

- Senzory. Tato svařovací kukla je vybavena 5 senzory. 4 senzory slouží k detekci svařovacího světla a 1 senzor zajišťuje detekci intenzity světla (automatický režim) a nové funkce Stay-Dark.

## Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišťa s brusnými přísadami. Poškořabané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařovací kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Pro prodloužení životnosti akumulátoru skladujte kuklu ve světlém stavu.

## Výměna předního skla (s. 2-3 č. 4)

- Ochrannou fólii lze uvolnit a sejmut stlažením postranní spony dopadu z ukotvení.
- Novou ochrannou fólii zavěste do postranního klipu. Ochrannou fólii obepněte k druhému postrannímu klipu a zavazknete. Tento hmat vyžaduje určitý tlak, aby těsnění na ochranné fólii mělo požadovanou účinnost.

## Akumulátor / nabíjení (s. 2-3 č. 1)

Kukla je vybavena vysoce výkonným lithium-polymerovým akumulátorem (LiPo). Před prvním použitím akumulátor plně nabijte pomocí dodaného micro USB kabelu přes běžný USB konektor (není součástí dodávky). Po nabití se musí micro USB zásuvka na kukle chránit pomocí ochranné krytky před vniknutím prachu a nečistot.

Akumulátor lze také nabit pomocí solárního článku z externích světelných zdrojů (stropní světlo, svařovací světlo). Při častém používání se musí akumulátor nabíjet pouze zřídka. Jednou za půl roku doporučujeme kompletní nabití kukly. V případě, že je akumulátor prázdný, postačí doba nabíjení cca 15 minut pro dobu provozu cca 8 h.

Stav nabití:

- 1) bílá červeně: Akumulátor je téměř prázdný (ihned nabit)
- 2) svítí oranžově: Akumulátor se nabíjí
- 3) svítí zeleně: Akumulátor je kompletně nabitý

Pokud by u kukly při zapálení elektrického oblouku nedošlo k zatmavení, zkontrolujte prosím stav nabití (stiskněte knoflík, pokud LED již neblíká modře, je akumulátor zcela vybitý). V případě, že samostmivací kazeta i přes nabití akumulátoru nefunguje správně, obraťte se na svého prodejce Optrel. Defektní akumulátor lze vyměnit ve firmě Optrel nebo v certifikovaném servisním středisku.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (s. 4-5 č. 1j)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 4-5 č. 5)
- Vypnuté zpoždění otevření – při rychlém stehování přepněte na „Tack“ (s. 4-5 č. 1l)
- Nabit akumulátor (s. 2-3 č. 1)

### Stupeň ochrany příliš světlý

- V manuálním režimu vyberte vyšší ochranný stupeň (s. 4-5 č. IV)
- V automatickém režimu vytáčení na +1 nebo +2 se zeptat (s. 4-5 č. III)
- vyměňte přední sklo (s. 2-3 č. 4)

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- V manuálním režimu vyberte nižší ochranný stupeň (s. 4-5 č. IV)
- V automatickém režimu vytáčení na -1 nebo -2 se zeptat (s. 4-5 č. III)
- Kazeta s ochrannou clonou, bílá“
- Upravte polohu zpořovovací spínače podle postupu svařování (s. 4).
- Upravte regulátor citlivosti na svařovací metodu (s. 4-5 č. I)
- Nabit akumulátor (s. 2-3 č. 1)

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- V manuálním režimu upravte ochranný stupeň podle svařovací metody (s. 4-5 č. IV)
- V automatickém režimu upravte korekci ochranného stupně podle svařovací metody (s. 4-5 č. III)
- zvýšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svařovací kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2-3 č. 3a-3c)

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

|                                   |                                                                                           |                                            |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Stupeň ochrany                    | auto mode: 2.5 (světly stav)<br>manual mode: 2.5 (světly stav)                            | 5 < 12 (tmavý stav)<br>5 < 12 (tmavý stav) |
| Ochrana UVIR                      | Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu                                               |                                            |
| Doba přepnutí ze světlé na tmavou | 100 ms (23 °C / 73 °F)<br>70 ms (55 °C / 131 °F)                                          |                                            |
| Doba přepnutí z tmavé na světlou  | 0.1–2.0 s s "Twilight Function"                                                           |                                            |
| Náboje napětí                     | Solární články                                                                            |                                            |
| Hmotnost                          | 550 g                                                                                     |                                            |
| Provozní teplota                  | -10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F                                                           |                                            |
| Skladovací teplota                | -20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F                                                           |                                            |
| Klasifikace podle normy EN379     | Optická fida = 1<br>Rozptýlené světlo = 1<br>Homogenita = 1<br>Zavislost zorného uhlu = 2 |                                            |
| Certifikace                       | CE                                                                                        |                                            |

# 中文

## 安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。更多相关信息，请联系 Optrel 经销商

## 预防措施 施与保护限制

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

## 颜色可预见

为了提高舒适度和安全性，您可通过该电焊面罩来感知颜色。

## 睡眠模式

电焊面罩具有自动开断功能，这可增加电池的寿命。当在约 10 分钟内到达传感器的光少于 1 Lux，头盒就会自动关闭。如需重新启动，则必须将头盒短时间暴露在阳光下。如果头盒不能再被激活或在焊接电弧点燃时没有变暗，则您必须重新给电池充电。

## 保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。2 年的保修期从购买（销售发票）之日起开始。通过在 Optrel 网站上进行注册可将期限再延长一年。

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Fallschulldatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide S. 2-3/ Functions S. 4-5)

在该产品中头带的正确设置是非常重要的，因为只有通过头带的正确设置才可实现其大视角的优势。

1. 头带把上部调节带（页 2）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮按钮（页 2）并旋紧，直到头带 绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮（页 2-3）调整防眩盒与眼睛之间的距离。将头盒尽可能放在接近眼睛的位置（眼睛越接近遮光镜，则越会有更大的视野）。两边同样调整，不要倾斜，然后重新扭紧止动钮。
3. 头盒倾角（偏心键）可通过旋钮来调整头盒倾角。通过调节角度使鼻子不触碰护鼻。仔细的进行测试确保在点头时头盒外壳不触碰鼻子（使用提供的鼻垫来保护鼻子）。（参见 P.2-3 No.3c）。
4. 自动/手动运行模式。用滑动开关（页 5）可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光弧的强度相适应（EN 379:2003 标准）。在手动模式下，可通过旋转按钮（页 4-5）来设置保护等级。
5. 手动模式：在“手动”模式可通过旋转保护等级调节器选择 7 到 12 之间的保护等级。（在手动模式下保护等级校对是关闭的）  
自动模式：“自动”模式时，当旋钮处于位置“N”时，保护等级会自动进行调节，并根据标准 EN 379 的保护等级 5 > 12 相对应。（不管如何进行校正调整，不能低于额定最低保护等级 5，不得高于额定最高保护等级 12）
6. 孔径开关通过按钮（Delay）（页 5）可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过按钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。旋钮允许在 0.1 – 2.0s 中进行带有可切换朦胧状态的从暗到亮的无等级连续调节。
7. 朦胧状态。“朦胧状态”从暗到亮的流畅过程可在面对持续发光的物体时防止眼睛疲劳和受到刺激并给眼睛时间来适应这种亮度。
8. 研磨模式按压保护等级按钮（页 4）可以使防眩盒处于研磨模式。在这种模式下盒子处于关闭状态并在明亮状态下持续 10 分钟。激活的滑动模式需在闪烁蓝光的 LED 上通过头盒的前盖玻璃反射从外部和内部进行识别。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。
9. 灵敏度通过灵敏度按钮（页 5）可以设置对外部光线的灵敏度。通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度。在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
10. 传感器。该电焊面罩有 5 个传感器。4 个传感器用于对焊接光线进行检测，1 个传感器负责对光线强度（自动模式）和新式的 Stay-Dark 功能进行检测。

## 清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

## 储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

## 更换外保护片（页 2-3, No. 4）

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

## 电池/充电过程（参见 P.2-3 No.1）

头盒使用高性能锂离子聚合物（LiPo）电池。首次使用前请通过附带的微型 USB 线插入到标准的 USB 连接器（不包含在供货范围内）中完成充电。充电后通过保护罩防止微型 USB 连接器受到灰尘和污垢的污染。

电池也可通过外部光源（吸顶灯，焊灯）的太阳能电池进行充电。频繁使用时电池很少需要充电。

建议每 6 个月将头盒充满一次电。

如果电池是空的，充电约 15 分钟可使用约 8h。

充电状态：

- 1) 闪烁红光：电池几乎是空的（立即充电）
- 2) 橙色指示灯：电池正在充电
- 3) 绿色指示灯：电池已充满电。

如果在焊接电弧点燃时头盒不再变暗，请检查充电状态（当 LED 不再闪烁蓝光且电池完全耗尽时，按下滑动按钮）。如果遮光盒在电池充电后仍不能正常运行，请联系 Optrel 经销商。有缺陷的电池可通过 Optrel 或经过认证的服务中心进行更换。

## 故障查询

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度（页 4-5, No. 1）
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式（页 4-5, No. 5）
- 关闭打开延迟 – 在快速定位时切换到 “Tack”（参见 P. 4-5 No.11）
- 电池充电（参见 P.2-3 No.1）

保护等级太亮

- 在手动模式下选择较高的保护等级（页 4-5, No. IV）
- 在自动模式下旋转旋钮至+1 或者+2（页 4-5, No. IIII）
- 更换外保护片（页 2-3, No. 4）

保护等级太暗

- 在手动模式下选择较高的保护等级（页 4-5, No. IV）
- 在自动模式下旋转旋钮至-1 或者-2（页 4-5, No. IIII）

防眩盒闪烁

- 在焊接过程中调整延迟开关（页 4-5, No. II）
- 调整焊接程序的感光度控制器（页 4-5, No. I）

→ 电池充电（参见 P.2-3 No.1）

能见度差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 在手动模式下调整焊接程序的保护等级（页 4-5, No. IV）
- 在自动模式下调整焊接程序的保护等级校正（页 4-5, No. IIII）
- 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动
- 重新调整 / 拧紧头带（页 2-3 No. 3a-3c）

## 规范

|             |                                                  |                            |
|-------------|--------------------------------------------------|----------------------------|
| 保护等级        | auto mode: 2.5 (明亮状态)<br>manual mode: 2.5 (明亮状态) | 5<12 (黑暗状态)<br>5<12 (黑暗状态) |
| IV/IR 防护    | 明亮状态和黑暗状态下的最大防护                                  |                            |
| 从亮到暗转换时间    | 100 µs (23 °C / 73 °F)<br>70 µs (55 °C / 131 °F) |                            |
| 从暗到亮转换时间    | 0.1 – 2.0 秒，并具有“暮光功能”                            |                            |
| 供电          | 太阳能电池                                            |                            |
| 重量          | 550 g                                            |                            |
| 工作温度        | -10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F                  |                            |
| 储藏温度        | -20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F                  |                            |
| 根据 EN379 分级 | 光学等级 = 1<br>散射光 = 1<br>均匀度 = 1<br>视场依赖性 = 2      |                            |
| 许可          | CE                                               |                            |

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább. További információkért forduljon Optrel kereskedőjéhez

## Övintézkedések és a védettség korlátozása

A heggesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítőleg megfelelő védőeszközöket kell viselni. A heggesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrréakciókat válthatnak ki. Erősen személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A heggesztő védősisakokat csak heggesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A heggesztő sisak eredeti rendeltetéstől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos heggesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerheggesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

## Színlátás

A kényelmet és a biztonságot növeli, hogy a heggesztősisakkal láthatók a színek.

## Átvilágítás

A heggesztősisak automata kikapcsoló funkcióval rendelkezik, amely növeli az akkumulátor élettartamát. Ha kb. 10 percen át 1 Luxnál kevesebb fény kerül az érzékelőre, automatikusan kikapcsol a sisak. Visszakapcsoláshoz rövid időre nappali fényre kell vinni. Ha nem aktiválható újra a sisak vagy a heggesztő meggyújtásakor nem sötétedik el, fel kell tölteni az akkumulátort.

## Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkért forduljon a Optrel képviselőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén. A 2 év garanciádó a vásárlás dátumával kezdődik (vásárlási nyugta). Az Optrel honlapján regisztrálható további egy évvel meghosszabbítható a garancia.

## Váráható élettartam

A heggesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide)

- A fejpánt helyes beállítása nagyon fontos, mert csak így használható a nagy látómező előnye.
- Fejpánt. Állítsa be a felső állítható pántot fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felhelyezhető. (2-3-3-3a)
- A szemtávolság. A (2-3) rögzítőgombot addig történik a kettész és a szemek közötti távolság beállítása. A lehető legközelebb helyezze a sisakot a szem elé (minél közelebb van a fényvédő kettész a szemhez, annál nagyobb a látómező). Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befelézésűl húzza meg ismét az állítócsavarokat. (2-3-3-3b)
- Sisak előlész (excenteres gomb)** A sisak előlész a forgatógombbal lehet beigazítani. Ügy állítsa be a előlész, hogy arra ne érintse az orrkívágást. Óvatosan tesztelje, hogy billentéskor se érintse a sisakhéj az orrát (használja a szállítmányhoz mellékelt orrvédőlapot arra védelmére). (2-3-3-3c)
- Automatikus / manuális üzemmód. A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolókapcsolóval (0.5) választható ki: Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényv. intenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (0.4-5) forgatásával állítható be.
- Védőfokozat. Kézi mód:** Kézi módban a védő fokozat szabályozó forgatásával a 7-12 közötti fokozatok közül lehet választani. (A védelmi fokozat korrekció kézi módban kikapcsol) Automata mód: Az „Auto” automata módban automatikusan igazodik a védelmi fokozat és megfelel az EN 379 szabvány szerinti 5-12 védelmi fokozat, ha a forgatógomb „N” pozícióban áll. (Amennyiben a korrekciós beállítást függetlenül az abszolút minimum nem lehet kevesebb mint 5, ill. nem lehet több mint 12) (0.4-5-5-5-5)
- Nyitáskapcsoló. A nyitáskapcsoló (Delay) (0.5) lehetővé teszi a sötétől világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A forgatógomb fokozatmenet beállítását tesz lehetővé a sötétől a világosság 0.1 - 2.0 s között és kiegészíthető alkonyeffekttussal. (0.3-4-5-5-5)
- Alkonyeffektus/Twilight.** A foylatomats átmenet a Twilight alkonyeffektus sötétítől a világosság még jobb védelmet kínál a szem iző tárgyak okozta kífáradása és irritációja ellen, ill. időt ad a szemnek, hogy hozzászokjon a világoshoz. (0.3-4-5-5-5)
- FIGYELEM.** Gyors fűzőheggesztéshez ne állítsa a forgatógombot a Twilight területre. Legalkalmasabb a minimális fényérzékelésű „tack” fűzőterület.
- Átvilágítás mód. A védőfokozat gombjának (0.4) megnyomására a szűrőkazetta alvó üzemmódrakapcsol. Ebben a módban inaktív a kettész és 10 percen át világos állapotban marad. Az aktivált köszörülő mód a kéken villogó LED-ről kívülről, belülről a sisak előlész üvegének fényvisszaverőesőrérdő ismerhető fel. Az alvó üzemmódr a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. (0.3-4-5-5-5)
- Erőkenység. Az erőkenység szabályozó gombbal történik a környezeti fényre való erőkenység beállítása. A gomb elfordításával ezt be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérzékenység. (0.3-4-5-5-5)
- Érzékelők.** A heggesztősisak 5 érzékelővel rendelkezik. 4 érzékelő a heggesztőfény észlelésére szolgál, 1 érzékelő a fényerősség érzékeléséért (automata mód) és az újszerű Stay-Dark funkciót felelős.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A heggesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát. Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítására világosan kell tárolni a sisakot.

## Az előtétűveg cseréje (0.2-3-3-4)

- Az előtétűveg a fül hátrahúzásával oldalt kioldható a rögzítőből és lehúzható.
- Assza be az új előtétűveget az előtétűveg helye a második oldalklipre és kattints be. Ehhez a mozdulathoz kevés nyomás szükséges, hogy az előtétűveg tömítése elérje a kívánt hatást.

## Elemcsere (0.2-3-3-1)

A sisak nagy teljesítményű lítium-polimer (LiPo) akkumulátorral rendelkezik. Első használat előtt a szállítási csomaghoz mellékelt Micro USB kábellel teljesen töltsd fel az akkumulátort a kereskedelemben kapható USB dugó csatlakoztatásával (ez utóbbit a szállítási csomag nem tartalmazza). Feltöltés után a Micro USB csatlakoztató alját a sisakon a védősapkával kell védeni por és szennyeződés ellen. Az akkumulátort a szolárcella segítségével kell feltölteni külső fényforrásokról (mennyezeti világítás, heggesztőfény). Gyakori használat esetén nagyon ritkán kell feltölteni az akkumulátort. Ajánlott 6 havonta teljesen feltölteni a sisakot. Ha kimerül az akkumulátor, kb. 15 perc töltés kb. 8 óra használatra lesz elegendő.

## Töltési állapot:

- Piros világítás: akkumulátor majdnem teljesen lemerült (azonnal fel kell tölteni)
- Narancssárga világítás: akkumulátor tölt
- Zöld világítás: akkumulátor teljesen feltöltött

Ha a sisak a heggesztőfény meggyújtásakor nem sötétül el, ellenőrizze a töltési állapotot (nyomja meg a gombot; ha a LED nem kéken világít, teljesen lemerült az akkumulátor). Ha a fényvédő kettész az akkumulátor töltése ellenére sem működik helyesen, forduljon az Optrel kereskedőjéhez. A meghibásodott akkumulátort az Optrel vagy tanúsított szervizközpontja cseréli ki.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az erőkenységet (0.4-5-5-5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Desztálálja az alvó üzemmódot (0.4-5-5-5)
- Nyitáskapcsolás kikapcsolása - gyors fűzőeset átákapcsolás "Tack"-ra (4-5-0.0.5-5)
- Akkumulátor töltése (2-3-0.1.5-5)

### Tűl világos a védőfokozat

- Kézi módban válasszon magasabb védelmi fokozatot (0.4-5-5-5 IV)
- Automatikus üzemmód-tárcsa +1 vagy +2 kémi (0.4-5-5-5 III)
- Cserélje ki az előtétűveget (0.2-3-3-4)

### Tűl sötét a védőfokozat

- Kézi módban válasszon alacsonyabb védelmi fokozatot (0.4-5-5-5 IV)
- Automatikus üzemmód-tárcsa -1 vagy -2 kémi (0.4-5-5-5 III)

### Villog a szűrőkazetta

- Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a heggesztésről. (0.4-5-5-5 II)
- Erőkenység szabályozó igazítása a heggesztési eljárásához (0.4-5-5-5 I)
- Akkumulátor töltése (2-3-0.1.5-5)

### Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
- Kézi módban igazítsa a védelmi fokozatot a heggesztési eljárásához (0.4-5-5-5 IV)
- Automata módban igazítsa a védelmi fokozat korrekciót a heggesztési eljárásához (0.4-5-5-5 III)
- Javítsa a környezet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot (0.2-3-3-3a-3c)

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

| Védőfokozat                                 | auto mode: 2.5 (világos állapot)              | 5 < 12 (sötét állapot) |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------|
| UV/IR védelem                               | manuál mode: 2.5 (világos állapot)            | 5 < 12 (sötét állapot) |
| Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra | Maximális védelem világos és sötét állapotban |                        |
| Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra  | 200µs (23°C/73°F)                             | 70µs (55°C/131°F)      |
| Feszültségállítás                           | 0.1 - 2.0s -val "Twilight Function"           |                        |
| Súly                                        | Fényelem                                      |                        |
| Üzemi hőmérséklet                           | 550g                                          |                        |
| Tárolási hőmérséklet                        | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                   |                        |
| Beesőarlás az EN379 szabvány szerinti       | -20°C - 80°C / 4°F - 176°F                    |                        |
| Jóváhagyások                                | Optikai osztály = 1                           |                        |
|                                             | Szűrőfény = 1                                 |                        |
|                                             | Homogenitás = 1                               |                        |
|                                             | Látószögfűzőség = 2                           |                        |
|                                             | CE                                            |                        |

# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanımı kılavuzunu okuyunuz. Korumucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Anzaların giderilmesini durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz. Daha fazla bilgi için Lütfen Optrel'le iletişime geçin

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esasında gözleriniz güvenli derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Yücedünüzün geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanımı kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, **gaz ve lazer kaynağı hariç**, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarfı üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Renk görünümü

Konfor ve güvenliyi arttırmak için bu kaynak başlıkları ile renkleri algılayabilsiniz.

## Uyku modu

Kaynak başlığındaki batarya ömrünü arttıran otomatik kapanma işlevi vardır. Sensöre yaklaşık 10 dakika boyunca 1'den daha az Lux ışık düşüyünce başlık otomatik kapanır. Tekrar çalışmak için başlık kısa bir süre gün ışığına maruz bırakılmalıdır. Başlık etkinleştirilmiyorsa ya da kaynak arkı ateşlenirken karamıyorsa batarya yeniden doldurulmalıdır.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamı, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için Lütfen Optrel yetkilinize görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmeyen kullanımlara dayalı arızalar garantisi ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçaların kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir. 2 yıllık garanti süresi satın alındığı tarihten itibaren başlar (satış belgesi). Optrel internet sayfasına kayıt olarak garanti süresi bir yıl daha uzatılabilir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadık sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

Bu üründen kafa bandının düzgün ayarlanması çok önemlidir, çünkü sadece kafa bandı düzgün ayarlandığında geniş görüş alanının faydaları sağlanabilir.

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayaar kılavuzuna göre ayarlayınız. Kayış düğmesini içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratan dam olutuna kadar çeviriniz. (S. 3-Nr. 3a)
- Göz mesafesi. Kilitleme düğmelerinin (S. 2-3) çözümlenmesi, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Başlığı mümkün olduğu kadar göze yakın konumlandırın (korumucu kartuşu gözlerinize ne kadar yakın tutarsanız görüş alanı o kadar geniş olur). Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşgünlüğün sağlanması dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. (S. 3-Nr. 3b).
- Başlık eğimi (Eksantrik düğme)** Başlık eğimi düğme ile ayarlanabilir. Eğimi, burun ile burun kesiti temas etmeyecek şekilde ayarlayın. Kafa sallarken de başlığın burun ile temas etmesini test edin (burunuzu korumak için birlikte teslim edilen burun pedini kullanın). (S. 3-Nr. 3c).
- Otomatik/manüel çalışma modu.** Sürgülü şalter (S. 5) ile güvenlik derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak ışık dalgalanımının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manüel modda güvenlik derecesi (S. 4-5) düğmesinin çevrilmesiyle ayarlanabilir.
- Koruma kademesi. Manuel modda: "Manuel" modunda koruma seviyesi regülatörü döndürülerek 7 ile 12 koruma seviyeleri seçilebilir. (Koruma seviyesi düzeltilmesi manuel modda devre dışı bırakılmıştır) Otomatik modda: "Oto" otomatik modunda koruma seviyesi otomatik ayarlanır ve düğme "N" de ise Norm EN 379 uyarınca > 12 koruma seviyesine denktr. (burada mutlak minimum ve maksimum sırasıyla koruma seviyesi 5 ve 12'ken aşılması veya altında kalmaması, düzeltme ayarından bağımsız). (S. 4-5 No. III).
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (S. 5), karantıktan aydınlığa doğru açılma süreci geciktirmesini sağlar. Düğme karantlık ile aydınlık arasında 0.1 - 2.0 s değiştirilebilir/alacak karantlık etkisi ile kademesiz bir ayara izin verir. (S. 3-4 No. III).
- Alacakarantlık etkisi/Twilight.** "Twilight" alacakarantlık etkisinin karantıktan aydınlığa akıcı bir geçiş sağlayan nesnelerde gözleri için yorunluğa ve tahrişe karşı daha iyi bir koruma sunar ve gözün aydınlığa alışması için zaman tanır. (S. 3-4 No. II).
- DİKKAT:** Hızlı birleştime kaynağı için düğmeyi Twilight bölgesinde ayarlamayın. Minimum açılma gecikmeli "tack" birleştime bölgesi bunun için idealdir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (S. 4) basılarak yansıma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kartuş devre dışı bırakılmıştır ve 10 dakika boyunca aydınlık durumunda kalır. Etkin taşlama modu, başlığın ek bölmesini dışardan ve içerden yansıyan mavi yansıyan LED' den anlaşılar. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. (S. 3-4 No. V).
- Hassasiyet. Hassasiyet düğmesi ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir. (S. 3-4 No. I).
- Sensörler. Bu kaynak başlığında 5 sensör vardır. 4 sensör kaynak ışığının algılanması ve 1 sensör ise ışık şiddetinin (otomatik mod) ve yeni Stay-Dark işlevinin algılanması için kullanılır.

## Temizleme

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözütlörler, alkol ya da çözütlörler ile çirpen temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır. Bataryanın ömrünü uzatmak için başlığı aydınlık olarak muhafaza ediniz.

## Korumucu levhanın değiştirilmesi (S. 2-3 No. 4)

- Ek bölme, yan taraftaki kapak arkaya çekilerek ankradın çözülebilir ve çıkarılabilir.
- Yeni ek bölme için klipse takın. Ek bölme ikinci yan klipsin etrafında gerdirin ve yerine oturtun. Ek bölmedeki kontamın istenilen etkiyi göstermesi için bu el tutamağına biraz bastırılmalıdır.

## Batarya/şarj işlemi (S. 2-3 No. 1)

Başlıkta yüksek performanslı lityum polimer (LiPo) batarya bulunur. Bataryayı ilk kullanımdan önce birlikte teslim edilen Micro USB kablo ile piyasada bulunan bir USB fişi (teslimat kapsamına dahil değil) üzerinden tamamen şarj edin. Şarj edildikten sonra başlığın üzerindeki Micro USB burcu, koruyucu kapak ile toza ve kire karşı korunmalıdır.

Batarya, harici ışık kaynaklarının güneş pili (taavan lambası, kaynak ışığı) üzerinden de şarj edilir. Batarya, sık kullanımlarda çok nadiren şarj edilmelidir. Başlığın 6 ayda bir tamamen şarj edilmesi önerilir.

Batarya boş ise yaklaşık 15 dakikalık şarj işlemi, yaklaşık 8 saatlik işletim süresi için yeterli olur.

## Şarj durumu:

- 1) Kırmızı yanıp sönmü: Batarya bitmek üzere (derhal şarj ediniz)
- 2) Turuncu yanıyor: Batarya şarj oluyor
- 3) Yeşil yanıyor: Batarya tamamen şarj edildi

Başlık, kaynak arkı ateşlenirken karamıyorsa lütfen şarj durumunu kontrol edin (taşlama düğmesine basın, LED mavi yanıp sönmüyorsa batarya tamamen boşalmıştır). Korumucu kartuş, batarya şarj edilmesine rağmen düğme çalışmıyorsa Optrel'le iletişime geçin.

Arzalı bir batarya Optrel veya sertifikalı bir servis merkezi tarafından değiştirilebilir.

## Sorun çözme

### Yansıma koruma kaseti karartmıyör

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (S. 4-5 No. I)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara moduna devre dışı bırakınız (S. 4-5 No. 5)
- Açılış gecikmesini kapatın - Hızlı birleştime "Tack" durumuna geçin (S. 4-5 No. II)
- Bataryayı şarj edin (S. 2-3 No. 1)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manuel modda daha yüksek bir koruma seviyesini seçin (S. 4-5 No. IV)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 ask (S. 4-5 No. III)
- Koruma levhasını değiştiriniz (S. 2-3 No. 4)

### Güvenlik derecesi fazla karantlık

- Manuel modda daha düşük bir koruma seviyesini seçin (S. 4-5 No. IV)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 ask (S. 4-5 No. III)

### Yansıma koruma kaseti sallanıyör

- Kaynak prosedüründe çekime anlatılan konumunu ayarlayınız (S. 4-5 No. II)
- Hassasiyet regülatörünü kaynak işlemine ayarlayın (S. 4-5 No. I)
- Bataryayı şarj edin (S. 2-3 No. 1)

### Bulanık görüntü

- Korumucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz
- Manuel modda koruma seviyesini kaynak işlemine ayarlayın (S. 4-5 No. IV)
- Otomatik modda koruma seviyesi düzeltilmesini kaynak işlemine ayarlayın (S. 4-5 No. II)
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyör

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (S. 2-3 No. 3a-3c)

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınıız)

|                                          |                                                                                    |                                                        |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Güvenlik derecesi                        | auto mode: 2.5 (aydınlık durumu)<br>manual mode: 2.5 (aydınlık durumu)             | 5 < 12 (karantlık durumu)<br>5 < 12 (karantlık durumu) |
| UV/IR koruma                             | Aydınlık ve karantlık durumunda azami koruma                                       |                                                        |
| Aydınlıktan karantlığa değiştirme süresi | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                         |                                                        |
| Karantlıktan aydınlığa değiştirme süresi | 0.1 - 2.0 s ile "Twilight Function"                                                |                                                        |
| Gerilim sağlama                          | Solar hücreler                                                                     |                                                        |
| Ağırlık                                  | 550 g                                                                              |                                                        |
| Çalışma ısısı                            | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                        |                                                        |
| Muhafaza ısısı                           | -20°C - 80°C / 4°F - 176°F                                                         |                                                        |
| EN379'a göre sınıflandırma               | Optik sınıf = 1<br>Serpme sıkı = 1<br>Homojenlik = 1<br>Bakış açısına bağlılık = 2 |                                                        |
| Belgeler                                 | CE                                                                                 |                                                        |

# 本語

## 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラス が正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。詳細情報についてはOptrel (オプトレム) ディーラーにお問い合わせください。

## ご注意くださいこと & 安全上の制限

溶接作業には、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級のものを.overrideいだいでも、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と保護により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の取扱いの要領を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください

## カラービュー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットカラーなら認識しやすいです。

## スリープモード

この溶接ヘルメットには自動スリープオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間にLuxが非常に少ない光がセンサーに当たるとこのメットは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間日光中に当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなったり、溶接アークの点火のときに暗くならなくなったら、充電電池を充電し直してください。

## 保証 & 法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥 もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは改修するに該当していない用途に使用したこと因で発生した損傷に対しては 保証は適用されず、弊社が法的責任を問われることもありません。Optrel が供給する以外 の交換部品が使用された場合には、同様に保証は失効し弊社が法的責任を問われることは ありません。2年保証は購入日(領収記載日)から開始されます。Optrel ウェブページでご登録されると2年保証期間がさらに一年延長されます。

## 期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

## 使用法 (Quick Start Guide / Functions S. 4-5)

同製品の場合ヘッドバンドを正しく設定することは、ヘッドバンドの正しい設定で広い視野が得られるのとても大切です。

- ヘッド バンド 上側の調節バンド をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェット ボタン を押し込んで回し、ヘッド バンドがぴったりとしかし 圧迫感を感じることも頭にかかるようにします。(p. 2-3 No. 3a)
- 目との距離およびヘルメットの傾き ロック ボタン を緩めて、カセットと 目との距離を調節します。ヘルメットををできるだけ目の前に近づけてください(眩惑保護カセットが目に近いほど視野が広がります)。両側を均等に調節し、傾きのないようになります。続いてロック ボタン を再度締め付けます。(p. 2-3 No. 3b)
- ヘルメットの傾斜(偏心ボタン) ヘルメットの傾斜はロータリーノブで調整します。傾斜の調節は鼻のための切り口に接触しないように行います。うなずく動作をしてでもヘルメットの縁が鼻に触らないことを確認してください(両側の鼻用クッションで鼻の周囲を保護する)。(p. 2-3 No. 3c)
- 自動/手動運転モードスライド スイッチ (5 ページ) により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます(規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン(4-5 ページ)を 押し保護等級を設定します。
- 手動モード: 手動モードでは保護レベルコントロールを回って保護レベル7~12を選択します。(保護レベルの補正機能は手動モードでは機能しません)  
自動モード: 自動モード「自動」では保護レベルが自動的に適合され、ロータリーノブがN位置にあるときEN 379規格の保護レベル5 > 12に相当します。(この場合補正位置の設定に関わらず、最小と最大保護レベル 5 (12に対する)の範囲外にならないようにしなければなりません。)
- 開口スイッチ 開口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。ロータリーノブで減光効果をオンにして暗めから明るめまで0.1~2.0 sの連続調整ができます。
- 減光効果 / トワイライト. 減光効果「トワイライト」の暗めから明るめへの滑らかな移行で長時間発光する物体の場合発光目や刺激から目をよく保護し、明るさに目が慣れるまで時間の余裕ができます。  
注意: 迅速に圧接溶接するにはロータリーノブをトワイライトゾーンにしに最も、最適なのは最小の開口遅延で接合ゾーン「タック」です。
- 研磨モード 保護等級ボタン (4 ページ) を押すと、防眩カセットは研磨モードになります。このモードのときカセットは無効化され、10分間明るい状態にとどまります。ルーブモードが有効なとき外側のLEDが青く点滅し、内側ではヘルメットフェースシールドに反射するのでわかりやすいです。このモードでは、カセットは非作動になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED (4 ページ) が赤く点滅することを確認できます。研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押しします。

9. 感度 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。ノブを回すことで、これらをカスタマイズ することができます。「スーパーハイ」の領域で最大光感度を達成することができます。
10. センサー: この溶接ヘルメットには5個のセンサーが取り付けられています。4個のセンサーが溶接光を検出し、1個のセンサーが明るさを検出 (自動モード) し、機能ステイダー機能を検出します。

## 清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。 傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。充電電池の耐用期間を延ばすにはヘルメットを明るい場所に保管してください。

## アタッチメント ガラスの交換 (p.2-3 No. 4)

1. フェースシールドには横のつまみを後ろへ引き、アンカーから外して引き抜くと取外せます。
2. 新型フェースシールドを横のクリップに掛け入れます。フェースシールドを二個目のサイドクリップに回すようにして張り、絞めます。この手作業の際は丁寧に押し、フェースシールドのシールドが所望の効果を表すようにすることが必要です。

## 充電力 / 充電 (p.2-3 No. 1)

このヘルメットには高出力リチウムポリマー (LiPo) 充電電池が使用されています。最初に使用する前に充電電池を同梱のMicro USBケーブルで市販のUSBプラグ (同梱されていない) で完全に充電してください。充電後はヘルメットのMicro USBポートを保護キャップで埃や汚れから保護してください。 充電電池はソーラーセルによっても外部光源 (天井ライト、溶接光) でも充電されます。頻繁に使用するときは充電電池を積極的に充電しないでください。ヘルメットを6か月おきにフル充電することをお勧めします。充電電池が完全放電した場合、約15分充電すると約8時間使用できます。充電レベル:

- 1) 赤い点滅: 充電電池はほぼ空です (すぐに充電する)
- 2) 2つの緑色の点灯: 充電電池は充電中
- 3) 緑点灯: 充電電池はフル充電されています

ヘルメットが溶接アークに火点したときと暗くならない場合、充電レベルを点検してください (ルーブヘッドを押し、LEDが青く点滅しなければ充電電池は完全放電しました)。眩惑保護カセットが充電電池の充電後でも正しく機能しない場合、Optrel販売店にご相談ください。故障した充電電池はOptrelまたは認定サービスセンターで交換させていただきます。

## トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します。(p.4-5 No. 1)
  - センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
  - 研磨モードを非作動にします (p.4-5 No. 5)
  - 開口遅延機能をオフにする - 早く貼り付けて「タック」に切り替えます (p. 4-5 No. 11)
  - 充電電池の充電 (p.2-3 No. 1)
- 保護等級が明るすぎる
- 手動モードで保護レベルを高くします。(p.4-5 No. IV)
  - 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で+1 または+2 の位置決めを行う (p.4-5 No. III)
  - アタッチメント ガラスを交換します (p.2-3 No. 4)
- 保護等級が暗すぎる
- 手動モードで保護レベルを高くします。(p.4-5 No. IV)
  - 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で-1 または-2 の位置決めを行う (p.4-5 No. III)
- 防眩カセットがらつく
- 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。(p.4-5 No. II)
  - 感度コントロールを実際の溶接作業に適合する (p.4-5 No. 1)
  - 充電電池の充電 (p.2-3 No. 1)

視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
  - 手動モードで保護レベルを実際の溶接作業に適合する (p.4-5 No. IV)
  - 自動モードで保護レベル補正機能を実際の溶接作業に適合する (p.4-5 No. III)
  - 周囲の照明を明るくします
- 溶接ヘルメットが滑る
- ヘッド バンドを調節しおします/締めなおします (p.2-3 No. 3a-3c)

## テクニカル データ

|                |                                                    |                                |
|----------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|
| 保護等級           | Auto Mode: 2.5 (明るい場所)<br>Manual Mode: 2.5 (明るい場所) | 5 < 12 (暗い場所)<br>7 - 12 (暗い場所) |
| 紫外線/赤外線保護      | 明るい場所および暗い場所での最大保護                                 |                                |
| 明から暗への切り換わり    | 100 μs (23° C / 73° F)<br>70 μs (55° C / 131° F)   |                                |
| 暗から明への切り換わり 時間 | 0.1 - 2.0 とともに "Twilight Function"                 |                                |
| 電源供給           | ソーラー セル                                            |                                |
| 重量             | 550 g                                              |                                |
| 使用温度           | -10° C - 70° C / 14° F - 157° F                    |                                |
| 保管温度           | -20° C - 80° C / -4° F - 176° F                    |                                |
| EN379 による等級    | 光学等級 = 1<br>散光: 1<br>均質性 = 1<br>視角依存性 = 2          |                                |
| 承認             | OE                                                 |                                |

### Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα οφθαλμοί δεν μπορούν να διαφραγούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικεκτυπωτικής προστασίας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν απευθυνθείτε στον έμπορο Optrel.

### Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προορίζεται για επαγγελματίες που έχουν την απαραίτητη εκπαίδευση και την εξειδίκευση για τη χρήση του κράνους εξειδίκευσης στην επιλογή της βαθμίδας προστασίας ανάλογα από τη υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συμπατήστε και συνδέστε, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις στο δέρμα τους. Υπάρχει που έχουν είναι σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε υπαίθριο. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και θιγόμενες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκόλλησης με ενδεχόμενη μεταμόρφωση της οδηγίας χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optrel καμία ευθύνη. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνήθεις μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση σερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

### Αναγνώριση χρωμάτων

Για μεγαλύτερη άνεση και ασφάλεια, με αυτό το κράνος συγκόλλησης μπορείτε να αντικαθιστάτε τα χρώματα.

### Λειτουργία ύπνου

Το κράνος συγκόλλησης διαθέτει αυτόματα λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Αν ο αισθητήρας λαμβάνει μήνυμα σχετικά με την πίεση για περί 10 λεπτά, τότε το κράνος απενεργοποιείται αυτόματα. Για την επανεκκίνηση του κράνους πρέπει να εκτελέσει το σύστημα διάστημα στο φως της ημέρας. Αν το κράνος δεν ενεργοποιείται ή δεν ακουαίνει πλέον κατά την έναυση του τούρου συγκόλλησης, τότε πρέπει να φοριστείτε ξανά την μπαταρία.

### Εγγύηση & Ευθύνη

Τους όρους εγγύησης θα βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Optrel. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες αποθηκεύστε παρακαλώ στον αντιστόμο της Optrel. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτηρητης επέμβασης ή/και χρήσης μη προβλεπόμενης από τον κατασκευαστή εκκρίνει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης εκκρίνει η ευθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιηθούν αναπλάσιμα διαφορετικά από αυτά που διατίθενται. Η Optrel δεσφεί διάκριση στην εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς (αποδείξη πώλησης). Αν εγγραφείτε στην ιστοσελίδα της Optrel, μπορείτε να επιμηκύνετε τη διάρκεια ισχύος για ένα ακόμη έτος.

### Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερησιαία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή άθετες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

### Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

Η σωστή ρύθμιση της στερέωσης κεφαλής είναι πολύ σημαντική και αυτό το προϊόν, καθώς μόνο μέσω της σωστής ρύθμισης της στερέωσης κεφαλής εσφαλθείτε από το μεγάλο οπτικό πεδίο.

- Ταμία της κεφαλής.** Ταξιδιόστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσω το κομμάτι της κεφαλής και στερεώστε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ακουαίνει καλά, αλλά χωρίς τένση. (σελ. 2-3 αρ. 3a).
- Απόσταση από τα μάτια.** Λιγότερο το κομμάτι ασφαλείας (2-3) ρυθμίζεται η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Τοποθετήστε το κράνος στο το δυνατόν πιο κοντό τρόπο από το γυμνάσιο (όσο πιο κοντά τόσο μάλλον βέλτετα το αντιβαθμικό φίλτρο τόσο μεγαλύτερο είναι το οπτικό σας πεδίο). Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λάθος. Στις συσκευές αυτές είναι τα κομμάτια ασφαλείας. (σελ. 2-3 αρ. 3b).
- Κλίση του κράνους (έκκεντροτητα)** Η κλίση του κράνους μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστρεφόμενο κομμάτι. Ρυθμίστε την κλίση έτσι ώστε η μύτη να μην ακουαίνει την εγκοπή της μύτες. Ελέγξτε προσεκτικά από το κέλυφος του κράνους δεν ακουαίνεται μύτη κακά και όταν αυξάνετε το κεφάλι (χρησιμοποιήστε το συνδεδεμένο ένδεσμο της για να προστατεύσετε τη μύτη σας). (σελ. 2-3 αρ. 3c).
- Τρόπος λειτουργίας αυτόματα / χειροκίνητη.** Με το σύμβολο διακόπτη (α 5) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της ρύθμισης των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυτίματος στην ένταση του βολταϊκού τόξου (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με το γύρισμα του κομματιού (α 4-5).
- Βαθμίδα προστασίας. Χειροκίνητη λειτουργία:** Στη λειτουργία "Χειροκίνητη" μπορείτε να επιλέξετε περρισσότερους το ρυθμιστή των βαθμίδων προστασίας με τον βαθμίδων προστασίας 7 έως 12. (Η διαβάθμιση βαθμίδων προστασίας είναι απενεργοποιημένη στη χειροκίνητη λειτουργία)

**Αυτόματη λειτουργία:** Στη λειτουργία "Αυτόματη", η βαθμίδα προστασίας προσαρμόζεται αυτόματα και αντιστοίχη στη βαθμίδα προστασίας 5-12 σύμφωνα με το πρότυπο EN 379. Στο το περιστρεφόμενο κομμάτι βρίσκεται στη θέση "N". (στην περίπτωση αυτή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί βαθμίδα προστασίας μικρότερη από την απόλυτα ελάχιστη βαθμίδα προστασίας 5 ή μεγαλύτερη από την απόλυτα μέγιστη βαθμίδα προστασίας 12, ανεξάρτητα από τη ρύθμιση διάρκειας). (σελ. 4-5 αρ. III).

**Διακόπτης αναισθησίας.** Ο Διακόπτης αναισθησίας (Delay) (α 5) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του αναισθησίας από σκόνη σε φωτεινό. Το περιστρεφόμενο κομμάτι επιτρέπει την ομοιογενή ρύθμιση από σκόνη σε φωτεινό μεταξύ 0,1 - 2,0 s με επιλεκτική λειτουργία νικίας. (σελ. 3-4 αρ. II)

**Λειτουργία νυχτός/Twilight.** Η ομοιογενής από σκόνη σε φωτεινό της λειτουργίας νυχτός "Twilight" προσφέρει ακόμα καλύτερη προστασία των ματιών από κόπωση και ερεθισμούς σε αντικείμενα με σπινθηρισμό πυράκτωσης και παρέχει στο μάτι το χρόνο που χρειάζεται για να προσαρμοστεί στην φωτεινότητα. (σελ. 3-4 αρ. II).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για γρήγορη συγκόλληση πλάκωσης μην βυθίζετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στην περιοχή "Twilight". Ιδιαίτικά, κατάλληλη είναι η περιοχή πλάκωσης "Tack" με ελάχιστη καθυστέρηση αναισθησίας.

**Τρόπος λειτουργίας τράχησης.** Πάντα να το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (α 4) ήτα η κασέτα αντικεκτυπωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τράχησης. Σε αυτή τη λειτουργία το φίλτρο απενεργοποιείται και παραμένει για 10 λεπτά σε φωτεινή κατάσταση. Η ενεργοποίηση της λειτουργίας λείανσης διακρίνεται από τη μύτη LED που αναβοσβήνει εξωτερικά και ανακαλύπτει ενσωματωμένα στο κέλυφος του κράνους. Για την επανεκκίνηση του τρόπου λειτουργίας τράχησης πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακουαίνεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τράχησης. (σελ. 3-4 αρ. V)

**Ευσταθία.** Με το κομμάτι εισαγωγής ρυθμίζεται η εισαγωγή του προβλήματος. Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί αναλόγως. Στην περιοχή "Super High" μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη εισαγωγή στο φως.

- Αισθητήρας.** Αυτό το κράνος συγκόλλησης διαθέτει 5 αισθητήρες. Οι 4 αισθητήρες χρησιμοποιούνται στην ανίχνευση του φωτός συγκόλλησης και ο 1 αισθητήρας χρησιμοποιείται στην ανίχνευση της έντασης του φωτός (αυτόματη λειτουργία) και είναι υπεύθυνος για τη νέα λειτουργία "Stay-Dark".

### Καθαρισμός

Η κασέτα αντικεκτυπωτικής προστασίας του εξωτερικού τζαμιού πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν αγρό υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με συστατικά σκληρά. Οι φακοί που φέρουν αμύγες ή άλλους υπολείμματα γυαλιού πρέπει να αντικαθίστανται.

### Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών. Για να επιμηκύνετε τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας, αποθηκεύετε το κράνος σε φωτεινό μέρος.

### Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού (σελ. 2-3 αρ. 4)

- Το κρσάλο της θέσης μπορεί να ληθεί από το σημείο ανάρωσης τρυβλίου προς τα πάνω από το έλασμα στο πλαίσιο να αρραβεί.
- Κομμάτιστε το νέο κρσάλο της θέσης σε ένα πλευρικό κλιπ. Χρηστεί το κρσάλο της θέσης γύρω από το δεύτερο κλιπ και κομμάτιστε το. Αυτή η κλήση του χεριού χρειάζεται κάποια πίεση, ώστε το στεγανοποιητικό επάνω στο κρσάλο της θέσης να έχει την επιμόρφωση που θέλετε.

### Αντικατάσταση των μπαταριών (σελ. 2-3 αρ. I)

**Μπαταρία/Διαδικασία φόρτισης (σελ. 2-3 αρ. I)**  
Η μπαταρία διαθέτει μια μπαταρία πολυμερούς-λίθιο (LiPo) υψηλής απόδοσης. Πριν από την πρώτη χρήση φορτίστε πλήρως την μπαταρία με το παρεχόμενο καλωδίο μικρο USB μέσω ενός δίσταματος USB του εμπορίου (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό παραδόσης). Μετά τη φόρτιση, η υποδοχή μικρο USB στο κράνος πρέπει να προστατεύεται με το προστατευτικό κάλυμμα από σκόνη και ρύπους. Η μπαταρία φορτίζεται, επίσης, μέσω του φωτοβολταϊκού στοιχείου από εξωτερικές πηγές φωτός (φωτιστικά οροφής, φως συγκόλλησης). Σε περίπτωση συχνής χρήσης, η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται πολύ σπάνια. Συνιστάται να φορτίζεται πλήρως την μπαταρία κάθε 6 μήνες. Σε περίπτωση που η μπαταρία είναι άδεια, αρκούν 15 λεπτά φόρτισης για χρόνο λειτουργίας περί. 8h.

### Κατάσταση φόρτισης:

- 1) κόκκινο αναβοσβήσιμο. Η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια (φόρτιση αμέσως)
- 2) πορτοκαλί φως. Η μπαταρία φορτίζεται.
- 3) πράσινο φως. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη

Αν το κράνος δεν ακουαίνει πλέον κατά την έναυση του τούρου συγκόλλησης, ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης (πατήστε το κομμάτι λείανσης και αν η λυχνία LED δεν αναβοσβήνει πλέον μπλε, η μπαταρία είναι τελειωμένη άδεια). Σε περίπτωση που το αντιβαθμικό κάλυμμα δεν λειτουργεί σωστά, πατήρ τη φόρτιση της μπαταρίας, απευθυνθείτε στον έμπορο Optrel. Μπορείτε να αντικαταστήσετε μια ελαττωματική μπαταρία μέσω της Optrel ή ενός πιστοποιημένου Κέντρου σέρβις.

### Λύση προβλημάτων

#### Η κασέτα αντικεκτυπωτικής προστασίας δεν ακουαίνει

- Προσαρμόστε την εισαγωγή (σελ. 4-5 αρ. I)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τράχησης (σελ. 4-5 αρ. 5)
- Καθυστέρηση αναισθησίας απενεργοποιημένη – για γρήγορες πακτώσεις, αλλαγή σε "Tack" (σελ. 4-5 αρ. II)
- Φόρτιση μπαταρίας (σελ. 2-3 αρ. I) Βαθμίδα

#### Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

- Επιλέξτε μια υψηλότερη βαθμίδα προστασίας στη χειροκίνητη λειτουργία (σελ. 4-5 αρ. IV)
- Στον αυτόματο επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας στο +1 ή στο -2 ρυθμίστε (σελ. 4-5 αρ. II)
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό τζάμι (σελ. 2-3 αρ. 4)

#### Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

- Επιλέξτε μια χαμηλότερη βαθμίδα προστασίας στη χειροκίνητη λειτουργία (σελ. 4-5 αρ. IV)
- Στον αυτόματο επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας στο -1 ή στο -2 ρυθμίστε (σελ. 4-5 αρ. II)

#### Η κασέτα αντικεκτυπωτικής προστασίας τρυμοβήγαι

- Ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση "off", θα καθαριστεί η διαδικασία συγκόλλησης (σελ. 4-5 αρ. II)
- Προσαρμόστε το ρυθμιστή εισαγωγής στη διαδικασία συγκόλλησης (σελ. 4-5 αρ. I)
- Φόρτιση μπαταρίας (σελ. 2-3 αρ. I) Βαθμίδα

#### Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη διαδικασία συγκόλλησης στη χειροκίνητη λειτουργία (σελ. 4-5 αρ. IV)
- Προσαρμόστε τη διάρκειας των βαθμίδων προστασίας στη διαδικασία συγκόλλησης στον αυτόματη λειτουργία (σελ. 4-5 αρ. II)
- Αιχμίστε το περρισσότερο προβλήματα
- Το κράνος συγκόλλησης λησπρά**
- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής (σελ. 2-3 αρ. 3a-3c)

### Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

|                                                  |                                                                            |                                                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Βαθμίδα προστασίας                               | auto mode: 2,5 (φωτεινή κατάσταση)<br>manual mode: 2,5 (φωτεινή κατάσταση) | 5 < 12 (σκοτεινή κατάσταση)<br>5 < 12 (σκοτεινή κατάσταση) |
| Προστασία UVIR                                   | Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση                        |                                                            |
| Χρόνος αλλαγής κατάσταση από φωτεινό σε σκοτεινό | 100ms (23°C / 73°F)<br>70ms (55°C / 131°F)                                 |                                                            |
| Χρόνος αλλαγής κατάσταση από σκοτεινό σε φωτεινό | 0.1 - 2.0 ms "Twilight Function"                                           |                                                            |
| Τροποδοσία ρεύματος                              | Ηλεκτρικά στοιχεία                                                         |                                                            |
| Βάρος                                            | 550 g                                                                      |                                                            |
| Θερμοκρασία λειτουργίας                          | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                |                                                            |
| Θερμοκρασία αποθήκευσης                          | -20°C - 80°C / 4°F - 176°F                                                 |                                                            |
| Κατάσταση κατά EN379                             | Οπτική κατηγορία = 1<br>Σχεδόν άδεια φως = 1<br>Ομογενία = 1               | Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2                          |
| Πρότυπα                                          | CE                                                                         |                                                            |

# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата. За повече информация в тази връзка, моля, свържете се с Вашия дилър на Ortel

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издълбавя предпазита за защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите си винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При предпазни мерки, отделните части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При заваряването частите и веществата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Ortel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух канала.

## Цветно виждане

За повишаване на комфорта и безопасността с този шлем за заваряване можете да възмемете цветовете.

## "Спящ" режим

Шлемът за заваряване разполага с автоматична функция на изключване, която увеличава продължителността на живот на батериите. Ако в продължение на около 10 минути вънху сензора пада по-малко от 1 лус светлина, шлемът автоматично се изключва. За повторно включване шлемът трябва за кратко време да се изключи на дневна светлина. Ако шлемът не може да се активизира отново или при запалване на заваръчната дъга вече не затъмнява, трябва да заредите отново батерията.

## Гаранция и отговорност

Моля, вземте инструкциите на националните търговски организации на фирма Ortel за гаранционните условия. За допълнителна информация за това отношение се обърнете към дилъра на Ortel във вашия район. Гаранция се дава само за дефектни материали и при производствени. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Ortel. 2-годишна писмена гаранция срок започва датата на покупката (квитанцията за продажба). Чрез регистрацията на интернет страницата на Ortel срокът може да бъде удължен още една година.

## Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтекл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждания или функционални проблеми. Живот на продукта

## Как се използва (Quick Start Guide)

Правилната настройка на лентата за главата е много важна за този продукт, тъй като само чрез правилна настройка на лентата за глава се проявяват предимствата на големия зрителен ъгъл.

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента според размера на главата си. Натиснете възбуденото копче и го завъртете, докато лентата за глава приляга здраво, но без да ви притиска. (стр. 2-3 п. 3а)
- Разстояние от очите ъгъл на маската.** Като освободите бломиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Позиционирате шлема колкото е възможно по-близко до очите (колкото по-близко до очите поставите антирефлексната каска, толкова по-голям е зрителният ъгъл). Регулирайте от двете страни, за да можете наклоните каската. След това затегнете отново бломиращите копчета. (стр. 2-3 п. 3б)
- Наклон на нос (ексцентричен бутон)** Наклонът на шлема може да се настрои чрез въртене на бутон. Настройте наклон така, че носът да не докосва отвора за нос. Проверете внимателно същото при имане обемката на шлема да не докосва носа (използвайте доставената подложка, за да предотвратите носа си). (стр. 2-3 п. 3с)
- Автоматичен режим на работа.** Превключвател с пълзач (стр. 5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (стр. 4-5).
- Ниво на защита. Ръчен режим:** В ръчен режим, "Мигъл" чрез въртене на регулатора за степен на защита може да се избере максимална степен на защита 7 до 12. Корекцията на степените на защита е дезактивирана в ръчен режим. Автоматичен режим: В автоматичен режим, "Auto" степента на защита е автоматично настроена в съответствие на степен на защита 5-12 съгласно стандарта EN 379, ако въртене на бутон е в позиция „N“ (независимо от настройката за корекция стойността не може да е по абсолютния минимум (степен на защита 5) и над абсолютния максимум (степен на защита 12) (стр. 4-5 п. 5Н)).

- Превключвател за отваряне.** Превключвател за отваряне (Delay) (стр. 5) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. Въртещият се бутон позволява плавна настройка от тъмно към светло между 0.1-2.0 с с допълнително включващ се ефект на затъмняване. (стр. 3-4 п. 4Н)

- Ефект на затъмняване: Twilight.** Плавният преход от тъмно към светло на ефекта на затъмняване, "Twilight" предлага още по-добър защита на очите от умора и дразнене при остатъчни нажежими обекти и дава време на очите да се адаптират към светлината. (стр. 3-4 п. 4Н)

- ВНИМАНИЕ:** За бързо заваряване при приваждане не поставяйте въртещия се бутон в диапазона на Twilight. Най-подходящ е диапазонът на приващащ се „Jask“ с минимално забавяне на отваряне.

- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите каската в режим на шлайфане. В този режим каската е настроена и за 10 минути остава в светло състояние. Активиран режим за шлайфане е сезащаване на мизация екоини светлост докато въртете през откритието на допълнителното стъкло на шлема. За да дезактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защита. (стр. 3-4 п. 4Н)

- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителност, за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка вънху скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация. (стр. 3-4 п. 4Н)

- Сензори.** Този заваръчен шлем има 5 сензора. 4 сензора служат за откриване на светлината от заваряването и 1 сензор е отговорен за определяне на интензивността на светлината (автоматичен режим) и иновативната

функция Stay-Dark.

## Почистяване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надсканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите. За да удължите срока на използване на акумулаторната батерия, съхранявайте шлема на светло.

## Смяна на предния прозрачен щит (стр. 2-3 п. 4)

- Чрез издърпване назад на езика в страни допълнителното стъкло може да се отдели от закрепването и да бъде извадено.
- Окачете ново допълнително стъкло в странична щипка. Затегнете допълнителното стъкло към втората странична щипка и фиксирайте. Тази дръжка се нуждае от малко натиск, за да може уплътнението на допълнителното стъкло да покаже желания ефект.

## Акумулаторна батерия/процес на зареждане (стр. 2-3 п. 1)

Шлемът разполага с мощна литиево-полимерна (LiPo) акумулаторна батерия. Преди първа употреба заредете напълно батерията с доставения кабел Micro USB чрез стандартен USB цепсел (не се съдържа в доставката). След зареждането Micro USB буската на шлема трябва да бъде защитена с капачка от прах и замърсяване. Акумулаторната батерия се зарежда също и чрез соларни клетки от външни светлинни източници (таванно осветление, светлина от заваряването). При честа употреба акумулаторната батерия трябва да се зарежда много рядко. Препоръчва се шлемът да се зарежда напълно на всеки 6 месеца. Ако акумулаторната батерия е изтощена, са достатъчни 15 минути зареждане за около 8 часа работа.

## Състояние на зареждане:

- Мига в червено: акумулаторната батерия е изтощена (независимо зареждане)
- Свети в оранжево: акумулаторната батерия се зарежда
- Свети в зелено: акумулаторната батерия е заредена напълно

Ако при запалване на заваръчната дъга шлемът вече не се затъмнява, проверете състоянието на зареждане (натиснете бутона за шлайфане, ако светодиодът не мига в синьо, акумулаторната батерия е напълно изтощена). Ако въпреки зареждането на акумулаторната батерия антирефлексната каска не функционира правилно, обрнете се към Вашия дилър на Ortel.

Дефектна акумулаторна батерия може да бъде сменена от Ortel или от сертифициран сервиз.

## Отстраняване на проблеми

### Каската не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 4-5 п. 1)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Дезактивирайте режима на шлайфане (стр. 4-5 п. 5)
- Изключете забавянето на отварянето – при бързо захващане превключете на „Tack“ (стр. 4-5 п. 1)
- Заредете акумулаторната батерия (стр. 2-3 п. 1)

### Прекратено светло ниво на защита

- В ръчен режим изберете по-висока степен на защита (стр. 4-5 п. 4Н)
- В автоматичен режим на набиране за +1 или +2 да поиска (стр. 4-5 п. 5Н)
- Подменете предния прозрачен щит (стр. 2-3 п. 4)

### Прекратено тъмно ниво на защита

- В ръчен режим изберете по-ниска степен на защита (стр. 4-5 п. 4Н)
- В автоматичен режим на набиране за -1 или -2 да поиска (стр. 4-5 п. 5Н)
- Блещукане на каската**
- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4-5 п. 1)
- Адаптирайте регулатора на чувствителността към процеса на заваряване (стр. 4-5 п. 1)
- Заредете акумулаторната батерия (стр. 2-3 п. 1)

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- В ръчен режим адаптирайте степента на защита към процеса на заваряване (стр. 4-5 п. 4Н)
- В автоматичен режим адаптирайте корекцията на степента на защита към процеса на заваряване (стр. 4-5 п. 5Н)
- Ускотете околната светлина

### Маската за заваряване се пълза

- Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2-3 п. 3а-3с)

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

|                                                |                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ниво на защита                                 | auto mode: 2-5 (режим на светло)<br>5-12 (режим на затъмняване)<br>manual mode: 2-5 (режим на светло)<br>5-12 (режим на затъмняване) |
| Защита от УВ/ИЧ-лъчи                           | Максимална защита в режим на светло и на затъмняване                                                                                 |
| Време на превключване от светло на затъмняване | 100µs (23°C/73°F)<br>70µs (55°C/131°F)                                                                                               |
| Време на превключване от затъмняване на светло | 0.1-2.0 сек с "Twilight Function"                                                                                                    |
| Закриване                                      | Слънчеви елементи                                                                                                                    |
| Тепло                                          | 550°                                                                                                                                 |
| Работна температура                            | -10°C ~ 70°C/14°F ~ 157°F                                                                                                            |
| Температура на съхранение                      | -20°C ~ 80°C/-4°F ~ 176°F                                                                                                            |
| Класификация по EN 379                         | Оптически клас 1<br>Разсейване на светлината = 1<br>Хомогенност = 1<br>Зависимост от зрителния ъгъл = 2                              |
| Стандарти                                      | CE                                                                                                                                   |



**Bezpečnostné inštrukcie**

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu. Pre ďalšie informácie sa v tejto súvislosti obráťte, prosím, na vášho predajcu Optrel

**Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany**

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prílbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný odevný príslušenstvo. Za určitých okolností môžu čistiace a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia príbba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia príbba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola príbba určená alebo ak sa nedodrí návod na obsluhu. Prílbaj je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úroveň ochrany podľa EN169.

**Viditeľnosť farieb**

Kvôli zvýšeniu komfortu a bezpečnosti môžete pomocou tejto bezpečnostnej prílby vnímať farby.

**Pohotovostný režim**

Bezpečnostná príbba disponuje automatickou vypínačnou funkciou, ktorá zvyšuje životnosť akumulátora. Ak počas ca 10 min. poklesne svetlo na senzore na menej ako 1 lux, príbba sa automaticky vypne. Na opätovné zapnutie sa musí príbba krátko vystaviť dennému svetlu. Ak by sa príbba nemala dať viac aktivovať alebo pri zapalovaní zväracieho oblúka viac nestmávine, musíte akumulátor nabiť nanovo.

**Záruka a zodpovednosť**

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávněným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to ne zodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel. 2-ročná záručná doba začína od dátumu kúpy (potvrdenie predaja). Registráciu na webovej stránke spoločnosti Optrel sa môže záručná doba predĺžiť o ďalší rok.

**Použitie (Quick Start Guide)**

Správne nastavenie hlavovej pásky pri tomto produkte je veľmi dôležité, pretože iba vďaka správne nastaveniu hlavovej pásky bude umožnené využívať prednosti veľkého zorného pola.

1. **Hlavný popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh podľa veľkosti vašej hlavy. Stačíte gombík západkového mechanizmu a otáčate im dopredu, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiačil. (str. 2-3 č. 3a).
2. **Vzdialenosť očí a uhol prílby.** Uvoľnením poistných gombíkov je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Prílbou umiestnite pred okom tak blízko, ako je to možné (čím máte bližšie kazetu ochrany proti oslneniu pri oku, tým je väčšie vaše zorné pole). Objavte strany nastave rovnako a nesklápace ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. (str. 2-3 č. 3b).
3. **Sklon prílby (excentrické tlačidlo)** Sklon prílby sa dá prispôbiť otočným gombíkom. Sklon nastavte tak, aby sa nos nedotýkal nosového výrezu. Opätne odskúšajte, že aj pri kývnutí sa škrupina prílby nedotkne nosa. (Na ochranu svojho nosa použite dodanú podložku na nos). (str. 2-3 č. 3c).
4. **Automatický ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s. 5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úrovne ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu ľúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (s. 4-5).

5. **Úroveň ochrany. Manuálny režim:** V režime „Manuálne“ sa môže otočením regulátora stupňa ochrany voľiť medzi stupňami ochrany 7 až 12. (Korektúra stupňa ochrany je deaktivovaná v manuálnom režime)

**Automatický režim:** V automatickom režime „Automatic“ sa stupeň ochrany automaticky prispôbi a zodpovedá stupňu ochrany 5-7 podľa normy EN 379, keď otočí gombík na nachádza v polohu „N“. (prícom absolútne minimum a maximum stupňa ochrany 5, respektíve 12 nie je možné nedosiahnuť, resp. prekročiť, nezávisle od nastavenia korektúry.) (str. 4-5 č. II).

6. **Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (s. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Otočný gombík umožňuje plynulé nastavenie od tmavej po svetlú medzi 0,1 – 2,0 s a pripojiteľným efektom stmievania. (str. 3-4 č. II).
7. **Efekt stmievania/Twilight.** Plynulý prechod od tmavého k svetlému efektu stmievania „Twilight“ poskytuje ešte lepší ochranu očí pred únavou a podráždením pri opätovne žihajúcich objektoch a poskytuje ukočias, ktorý potrebujete, aby si zvyklo na jas. (str. 3-4 č. II).  
POZOR: Pre rýchle stehové zväranie nedávajte tlačidlo do oblasti Twilight. Pre oblasť stehovania sa najlepšie hodí „tack“ s minimálnym oneskorením otvorenia.
8. **Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (s. 4) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime je kazeta deaktivovaná a zostane na 10 minút v svetlom stave. Aktivovaný spánkový režim je možné zvukom rozpoznať na modro blikajúcej LED dióde a vnútri v dôsledku reflexie na vystupujúcom skle prílby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. (str. 3-4 č. V)
9. **Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť. (str. 3-4 č. I).
10. **Senzory.** Táto zväracia príbba disponuje 5 senzorami. 4 senzory slúžia na detekciu zväracieho svetla a 1 senzor je zodpovedný za detekciu intenzity svetla (automatický režim) a novú funkciu Stay-Dark.

**Čistenie**

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

**Skladovanie**

Zväracia príbba sa musí skladovať pri prízbovej teplote a nižšej vlhkosti. Skladovanie prílby v pôvodnom obale predži zväracia batériu. Na predĺženie životnosti akumulátora skladujte prílbou ako svetlo.

**Vymena predného skla (s. 2-3 č. 4)**

1. Vystupujúce sklo sa môže uvoľniť a vytiahnuť poľahliakmi spony smerom dozadu nabok z uchytenia.
2. Nové vystupujúce sklo zaveste do bočnej svorky. Vystupujúce sklo napnite k druhej bočnej svorky a nechajte ho zaschnúť. Táto manipulácia si vyžaduje trochu tlaku, aby tesnenie na vystupujúcom skle ukazovalo želaný účinok.

**Akumulátor/proces nabíjania (str. 2-3 č. 1)**

Príbba disponuje vysoko výkonným lítium-polymérovým (LiPo) akumulátorom. Pred prvým použitím nabitie úplne akumulátor pomocou dodaného Micro USB kábla na bežnom USB konektore (nie je súčasťou dodávky). Po nabití sa musí Micro USB záberka na príbhu chrániť pred prachom a špinou pomocou ochranné krytky.

Akumulátor sa nabitia tiež cez solárny článok z externých svetelných zdrojov (stropné svetlo, zväracie svetlo). Pri častom používaní sa musí akumulátor nabíjať veľmi zriedka.

Odporúčate sa nechať príbba kompletne nabitá každých 6 mesiacov.

V prípade, že je akumulátor prázdny, cca 15 minút nabíjania postačuje na prevádzkovú dobu cca 8 h.

Stav nabíjania:

- 1) Červené blikanie: Akumulátor je takmer prázdny (bezodkladné nabíjanie)
- 2) Oranžové svetlenie: Akumulátor sa nabíja
- 3) Zelené svetlenie: Akumulátor je úplne nabitý

Ak by príbba pri zapálení zväracieho oblúka nemala viac stmávnúť, skontrolujte, prosím, stav nabíjania (stlačte tlačidlo oslnenia, keď LED dióda viac neblíkajú modro, je akumulátor úplne vyprázdnený). Ak kazeta ochrany proti oslneniu napriek nabítiu akumulátora nefunguje správne, obráťte sa na svojho predajcu Optrel. Chybný akumulátor sa vymení prostredníctvom spoločnosti Optrel alebo certifikovaného servisného centra.

**Riešenie problémov**

**Kazeta sa nestmávine**

→ Nastavte citlivosť (str. 4-5 č. I)

→ Vyčistite snímače alebo predné sklo

→ Deaktivujte režim brúsenia (str. 4-5 č. 5)

→ Vypnutie času oneskorenia – pri rýchlych stehovaní prepnutie na „Tack“ (str. 4-5 č. II)

→ Nabíjanie akumulátora (str. 2-3 č. 1)

**Úroveň ochrany príliš svetlá**

→ Zvoľte v manuálnom režime vyšší stupeň ochrany (str. 4-5 č. IV)

→ V automatickom režime vytlačte na +1 alebo +2 sa opýtať (str. 4-5 č. III)

→ Vymeňte sklo predného krytu (str. 2-3 č. 4)

**Úroveň ochrany príliš tmavá**

→ Zvoľte v manuálnom režime nižší stupeň ochrany (str. 4-5 č. IV)

→ V automatickom režime vytlačte na -1 alebo -2 sa opýtať (str. 4-5 č. III)

**Kazeta bliká**

→ Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvärania (str. 4-5 č. II)

→ Regulátor citlivosti prispôbte na metódu zvärania (str. 4-5 č. I)

→ Nabíjanie akumulátora (str. 2-3 č. 1)

**Slabý výhľad**

→ Vyčistite predné sklo alebo kazetu

→ V manuálnom režime prispôbte stupeň ochrany na metódu zvärania (str. 4-5 č. IV)

→ V automatickom režime prispôbte korektúru stupňa ochrany na metódu zvärania (str. 4-5 č. III)

→ Zvýšte okolité osvetlenie

**Zväracia príbba sa posúva**

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavný popruh (str. 2-3 č. 3a-3c)

**Špecifikácie**

(Vyradujeme si právo vykonať technické zmeny)

|                                              |                                                                                          |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Úroveň ochrany                               | auto mode: 2,5 (režim osvetlenia)<br>manual mode: 2,5 (režim osvetlenia)                 | 5 < 12 (režim tmy)<br>5 < 12 (režim tmy) |
| Ochrana UV/IR                                | Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma                                                |                                          |
| Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                               |                                          |
| Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo | 0.1 - 2.0s "Twilight Function"                                                           |                                          |
| Elektrické napájanie                         | Solárne články                                                                           |                                          |
| Hmotnosť                                     | 550 g                                                                                    |                                          |
| Prevádzková teplota                          | -10°C ~ -70°C / 14°F ~ 157°F                                                             |                                          |
| Teplota skladovania                          | -20°C ~ -80°C / -4°F ~ 176°F                                                             |                                          |
| Klasifikácia podľa EN379                     | Optická trieda = 1<br>Rozptyl svetla = 1<br>Homogenita = 1<br>Závislosť zorného uhla = 2 |                                          |
| Normy                                        | CE                                                                                       |                                          |

**Varnostna navodila**

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napaki ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete. Za dodatne informacije stopite v stik s svojim prodajalcem izdelkov podjetja Optrel.

**Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve**

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Za izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.*

**Barvni pogled**

Za zagotavljanje večjega udobja in varnosti je s to varilno čelado mogoče zaznavati barve.

**Stanje pripravljenosti**

Čelada za varjenje ima funkcijo samodejnega izklopa, ki podaljša življenjsko dobo baterije. Če v pribl. 10 minutah tipalo zazna manj kot 1 luks svetlobe, se čelada samodejno izklopi. Za ponovni vklop je treba čelado za kratek čas izpostaviti dnevni svetlobi. Če se čelada ne vklopi znova ali ne zatemni ob vžigu varilnega obloka, morate znova napolniti baterijo.

**Jamstvo in odgovornost**

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel. 2-letna garancija začne veljati z dnem nakupa (potrdilo o nakupu). Z registracijo na spletni strani podjetja Optrel je mogoče garancijo podaljšati za dodatno leto.

**rok uporabe**

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

**Način uporabe (Quick Start Guide)**

Pravilna nastava naprave nalagnega traku je pri tem izdelku zelo pomembna, saj je le s pravilno nastavitvijo nalagnega traku mogoče zagotoviti prednosti velikega vidnega polja.

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja. (str. 2-3, št. 3a).
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** Sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Čelado namestite čim bližje očem (bližje bo kasete zaščite pred bleščanjem očem, večje bo vidno polje). Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. (str. 2-3, št. 3b).
- Nagib čelade (zunanj gumb)** Nagib čelade je mogoče prilagoditi z vrtljivim gumbom. Nagib nastavite tako, da se nos ne bo dotikal izreza za nos. Previdno preverite, da se sklopa čelade tudi pri kimanju ne bo dotaknila nosa (za zaščito nosu uporabite priloženo nosno blazinicco). (str. 2-3, št. 3c).
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (s. 5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obloka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (s. 4-5).
- Nivo zaščite. Ročni način:** V ročnem načinu je mogoče z vrtenjem regulatorja zaščitnih stopenj izbrati med zaščitnimi stopnjami 7 do 12. (Korektura zaščitne stopnje je v ročnem načinu izklopljena). **Samodejni način:** V samodejnem načinu "auto" se stopnja zaščite samodejno prilagodi in ustreza stopnji zaščite 5 > 12 v skladu s standardom EN 379, ko je vrtljivi gumb v položaju "N". (Ne glede na korekturo nastavev ni mogoče nastaviti manjše ali večje stopnje zaščite od absolutne minimalne in maksimalne stopnje zaščite, ki znašata 5 oziroma 12.) (str. 4-5 št. III).
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 5) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Vrtljivo gumb omogoča brezstopensko nastavitve med temo in svetlim med 0,1 in 2,0 s z dodatnim zatemnitvenim učinkom. (str. 3-4 št. II).
- Zatemnitveni učinek "twilight".** Tekoči prehod s temnega na svetlo "twilight" omogoča še boljše zaščito pred utrujenostjo in draženjem oči zaradi predmetov z naknadnim žarjenjem, saj imajo oči čas, da se privadijo na svetlost. (str. 3-4 št. II). POZOR: Na hitro spreminjajo varjenje vrtljivega gumba ne nastavljajte v območje za zatemnitveni učinek. Najbolj primerno je območje spenjanja "ack" z minimalnim zamikom odpiranja.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu je kasete deaktivirana in ostane 10 minut v stanju za svetel položaj. Aktiviran brusilni način je mogoče od znanj prepoznati po utripanju modre LED, od znotraj pa z odsevom na srednjem steklu čelade. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi. (str. 3-4 št. V).
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost. Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti. (str. 3-4 št. I).
- Tipala.** Ta varilna čelada ima 5 tipal. 4 tipala se uporabljajo za zaznavanje varilne svetlobe in 1 tipalo za zaznavanje intenzivnosti svetlobe (samodejni način) in nove funkcije Stay-Dark.

**Čiščenje**

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

**Hramba**

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij. Čelado hranite na svetlem mestu, saj boste tako podaljšali življenjsko dobo baterij.

**Zamenjava čelne leče (s. 2-3 št. 4)**

- Spretno steklo lahko sprostite iz držala, tako da jeziček ob strani povlečete nazaj, in ga snamete.
- Novo spretno steklo obesite v stransko sponko. Spretno steklo vpihite okrog druge stranske sponke, da zaskoči. Pri tem je treba uporabiti pritisnik, da bo tesnilo na srednjem steklu imelo zeleni učinek.

**Zamenjava baterij (s. 3)**

Čelada ima visokozmogljivo litij-polimerno (LiPo) baterijo. Baterijo pred prvo uporabo do konca napolnite s priloženim micro USB-kablom na običajnem USB-vhodu (ni del obsega dobave). Po polnjenju je treba micro USB-vhod na čeladi z zaščitnim pokrovom zaščititi pred prahom in umazanijo.

Baterija se preko solarne celice polni tudi z zunanjim vrvom svetlobe (stropna osvetljavila, varilna svetloba). Pri pogosti uporabi je treba baterijo zelo redko polniti.

Priporočamo, da čelado do konca napolnite vsakih 6 mesecev.

Če je baterija prazna, je za čas uporabe pribl. 8 ur dovolj polnjen pribl. 15 minut.

Stanje poljenja:

- Utrpa rdeča: baterija je skoraj prazna (takoj napolniti)
- Sveti oranžno: baterija se polni
- Sveti zeleno: baterija je do konca napolnjena

Če se čelada ob vžigu varilnega obloka več ne zatemni, preverite stanje napolnjenosti (pritisnite drsni gumb; ko LED več ne utripa modro, je baterija do konca izpraznjena). Če kasete zaščite pred bleščanjem kljub polnjenju baterije ne deluje pravilno, stopite v stik s svojim prodajalcem izdelkov podjetja Optrel.

Podjetje Optrel ali certificiran servisni center lahko zamenjajo pokvarjeno baterijo.

**Iskanje napak****Kaseta ne potemni**

→ Nastavitev občutljivosti (str. 4-5 št. I)

→ Očistite senzorje ali čelno lečo

→ Deaktiviranje načina brušenje (str. 4-5 št. 5)

→ Izklopite zamik odpiranja – pri hitrem spenjanju preklopite na "ack" (str. 4-5, št. II).

→ Napolnite baterijo (str. 2-3, št. I).

**Nivo zaščite je preveč svetel**

→ V ročnem načinu izberite višjo stopnjo zaščite. (str. 4-5 št. IV)

→ V avtomatičnem režimu vytlačania na +1 alebo +2 sa opýťat (str. 4-5 št. III)

→ Zamenjava čelne leče (str. 2-3 št. 4)

**Nivo zaščite je preveč temen**

→ V ročnem načinu izberite nižjo stopnjo zaščite. (str. 4-5 št. IV)

→ V avtomatičnem režimu vytlačania na -1 alebo -2 sa opýťat (str. 4-5 št. III)

**Motrije na kaseti**

→ Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa. (str. 4-5 št. II)

→ Regulator občutljivosti prilagodite postopku varjenja. (str. 4-5 št. I)

→ Napolnite baterijo (str. 2-3, št. I).

**Slabá vidljivost**

→ Očistite čelno lečo ali kaseto

→ Stopnjo zaščite v ročnem načinu prilagodite postopku varjenja. (str. 4-5 št. IV)

→ Korekturo zaščitne stopnje v samodejnem načinu prilagodite postopku varjenja. (str. 4-5 št. III)

→ Pojavčaje svetlobno okoliče

**Zdrsi varilne čelade**

→ Prilagodite/zategnite čelni trak (str. 2-3 št. 3a-3c)

**Podatki**

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

| Nivo zaščite                    | auto mode: 2.5 (svetel način)               | 5 < 12 (temen način) |
|---------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|
| UV/IR zaščita                   | manual mode: 2.5 (svetel način)             | 5 < 12 (temen način) |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo | Največja stopnja svetlega in temnega načina |                      |
|                                 | 100µs (23°C / 73°F)                         |                      |
|                                 | 70µs (55°C / 131°F)                         |                      |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo | 0.1 - 2.0s s "Twilight Function"            |                      |
| Napajanje                       | Sončne celice                               |                      |
| Izta                            | 550g                                        |                      |
| Delovna temperatura             | -10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F                 |                      |
| Temperatura skladiščenja        | -20°C ~ 80°C / 4°F ~ 176°F                  |                      |
| Klasifikacija po EN379          | Optični razred = 1                          |                      |
|                                 | Razpršilec svetlobe = 1                     |                      |
|                                 | Homogeniteta = 1                            |                      |
|                                 | Ovisnost od vidnega kota = 2                |                      |
| Standardi                       | CE                                          |                      |

### Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot elimina erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul. Pentru mai multe informații, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dumneavoastră Optrel.

### Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcămintă de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

### Percepția culorilor

Pentru confort și siguranță sporite, prin această mască de sudură puteți percepe culorile.

### Mod stare de așteptare

Masca de sudură dispune de o funcție automată de deconectare, care mărește durata de viață a acumulatorului. Dacă pentru o durată de cca 10 min. senzorul detectează o lumină sub 1 Lux, masca se deconectează automat. Pentru repornire, masca trebuie expusă scurt la lumina zilei. În cazul în care masca nu se mai poate activa sau dacă, la apăsarea arcului de sudură nu se mai întuneacă, trebuie să reîncărcați acumulatorul.

### Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. Deasemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel. Perioada de garanție de 2 ani începe de la data cumpărării (chitanța de vânzare). Prin înregistrarea pe pagina web Optrel, această perioadă mai poate fi prelungită cu încă un an.

### Mod de utilizare (Quick Start Guide)

Reglarea corectă a benzii pentru cap este foarte importantă în cazul acestui produs, deoarece numai o reglare corectă a benzii pentru cap va permite beneficierea de avantajele câmpului vizual extins.

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune. (p. 2-3 nr. 3a).
- Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butonelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Poziționați masca cât mai aproape posibil de ochi (cu cât casceta de protecție este mai apropiată de ochi, cu atât câmpul vizual este mai mare). Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butonul de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ. (p. 2-3 nr. 3b)
- Înclinarea mâștii (buton excentric)** Înclinarea mâștii se poate ajusta prin intermediul butonului rotativ. Reglați înclinarea în așa fel încât nasul să nu atingă zona decupajului pentru nas. Testați cu grijă ca nici atunci când înclinați capul, carcasa mâștii să nu atingă nasul (utilizați protecția furnizată împreună cu masca pentru a vă proteja nasul). (p. 2-3 nr. 3c).
- Mod de operare automat/manual.** Comutatorul glisant (p. 5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În mod manual, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 4-5).
- Nivelul de protecție.** Modul Manual: În modul „Manual”, prin rotirea regulatorului de trepte se pot selecta treptele de la 1 până la 12. (În modul Manual, corecția treptelor de protecție este dezactivată) Modul Auto: În modul „Auto”, treapta de protecție este adaptată automat și corespunde cu treapta de protecție > 12 conform normei EN 379, atunci când butonul rotativ se află în poziția „N”. (unde minimul și maximul absolut, deci treapta de protecție 5 respectiv 12 nu pot fi neatinse respectiv depășite, indiferent de reglarea de corecție). (p. 4-5 nr. III)
- Întrerupător pentru deschidere.** Întrerupătorul pentru deschidere (Delay) (p. 5) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul rotativ permite o reglare fără trepte de la închis la deschis între 0.1 - 2.0 s cu efect de crepuscul. (p. 3-4 nr. II)
- Effect de crepuscul/Twilight.** Trecerea lină de la închis la deschis a efectului de crepuscul "Twilight" oferă o și mai bună protecție a ochilor împotriva oboselii și iritației la ochii obiectelor care ard după prelucrare și oferă ochiului timpul necesar pentru a se obișnui cu lumina. (p. 3-4 nr. II)  
ATENȚIE: Pentru suduri de prindere rapide, nu plasați butonul rotativ în zona Twilight. Cea mai potrivită este zona de prindere "lacc" cu temporizare minimă a deschiderii.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod, casceta este dezactivată și rămâne timp de 10 minute în stare deschisă. Modul de polizare poate fi identificat din exterior după LED-ul care luminează albastru intermitent și din interior după reflexia de pe placa acoperitoare a mâștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat. (p. 3-4 nr. V)
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Superridicat” se poate realiza o

sensibilitate maximă la lumină.

- Senzori. Această mască de sudură dispune de 5 senzori. 4 senzori au rolul de a detecta lumina de sudură și 1 senzor este responsabil pentru detectarea intensității luminii (mod Automat) și a noii funcții Stay-Dark.

### Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgărite sau deteriorate trebuie înlocuite.

### Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea câștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor. Pentru durată de viață a acumulatorului, depozitați masca într-un loc luminos.

### Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 2-3 nr. 4)

- Placa acoperitoare poate fi slăbită și scoasă din prindere prin tragerea de eclipă de pe lateral.
- Prindeți noua placă acoperitoare de un clips lateral. Tensionați placa acoperitoare înspire cel de-al doilea clips lateral și fixați-o. Pentru această manevră este nevoie de o presiune mai mare, pentru ca garnitura de pe placa acoperitoare să funcționeze corespunzător.

### Înlocuirea bateriilor (p. 2-3 nr. 1)

Masca dispune de un acumulator litiu-polimer (LiPo) de înaltă performanță. Încărcați complet acumulatorul înainte de prima utilizare cu ajutorul cablului micro USB furnizat, la un ștecher USB uzual (nu este inclus în pachetul de livrare). După încărcare, mufa micro USB de pe mască trebuie protejată cu ajutorul clapetei de protecție împotriva prafului și murdăriei. Acumulatorul se încarcă și prin intermediul celulei solare, de la surse externe de lumină (lumina din tavan, lumina de sudură). În cazul utilizării frecvente, acumulatorul trebuie încărcat toate ră. Se recomandă o încărcare completă a mâștii la fiecare 6 luni. În cazul în care acumulatorul este gol, o încărcare de cca 15 minute este suficientă pentru o durată de funcționare de cca 8 ore.

### Starea încărcării:

- iluminare roșie intermitentă: acumulatorul este aproape gol (încărcați imediat)
- iluminare portocalie intermitentă: acumulatorul se încarcă
- iluminare verde: acumulatorul este complet încărcat

În cazul în care masca nu se mai întuneacă la apăsarea arcului de sudură, verificați starea de încărcare (apăsăți butonul pentru polizare, când LED-ul nu mai luminează albastru intermitent, acumulatorul este complet gol). În cazul în care, după acumulatorul este încărcat, casceta de protecție nu funcționează corect, adresați-vă distribuitorului dumneavoastră Optrel.

Un acumulator defect poate fi înlocuit de către Optrel sau de către un centru de service certificat.

### Detectarea și remedierea defecțiunilor

#### Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (p. 4-5 nr. I)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4-5 nr. 5)
- Decuplarea temporizării la deschidere - la prinderea rapidă, comutați pe „Tack” (p. 4-5 nr. II)
- Încărcarea acumulatorului (p. 2-3 nr. 1)

#### Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați în modul Manual o treaptă de protecție mai mare (p. 4-5 nr. IV)
- În dial modul automat, la +1 sau +2 cere (p. 4-5 nr. II)
- Înlocuiți lentilele de acoperire față (p. 2-3 nr. 4)

#### Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați în modul Manual o treaptă de protecție mai mică (p. 4-5 nr. IV)
- În dial modul automat (p. 4-5), la -1 sau -2 cere (p. 4-5 nr. III)

#### Cartușul pâlpăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4-5 nr. II)
- Ajustați regulatorul de sensibilitate la procedeele de sudură (p. 4-5 nr. I)
- Încărcarea acumulatorului (p. 2-3 nr. 1)

#### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Ajustați în modul Manual treapta de protecție la procedeele de sudură (p. 4-5 nr. IV)
- Ajustați în modul Automat corecția treptelor de protecție la procedeele de sudură (p. 4-5 nr. III)
- Intensificați iluminarea ambientală

#### Casca de sudură alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2-3 nr. 3a-3c)

### Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

|                                       |                                                                                                     |                                        |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Nivelul de protecție                  | auto mode: 2.5 (mod clar)<br>manual mode: 2.5 (mod clar)                                            | 5 < 12 (mod opac)<br>5 < 12 (mod opac) |
| Protecție UV/IR                       | Protecție maximă în modulurile clar și opac                                                         |                                        |
| Tempul de comutare de la clar la opac | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                          |                                        |
| Tempul de comutare de la opac la clar | 0.1 - 2.0s cu "Twilight Function"                                                                   |                                        |
| Alimentarea cu energie                | Celule solare                                                                                       |                                        |
| Greutate                              | 550g                                                                                                |                                        |
| Temperatura de utilizare              | -10°C - 70°C / 14°F - 157°F                                                                         |                                        |
| Temperatura de depozitare             | -20°C - 80°C / -4°F - 176°F                                                                         |                                        |
| Clasificarea conform EN379            | Clasa optică = 1<br>Dispersia luminii = 1<br>Omogenitate = 1<br>Dependența de unghiul de vedere = 2 |                                        |
| Standarde                             | CE                                                                                                  |                                        |

### Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada. Lisateabe saamiseks pöörduge palun Optrel'i edasimüüja poole.

### Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastsemest, alati ultraviolet- ja infrapunktiirguse eest kaitsitud. Olejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitseservist. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud kaitsesivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeksil või kasutusjuhiseid eirates. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusoimingu puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.

### Värvide nähtavus

Mugavuse ja ohutuse parandamiseks saate selle keevitusmaskiga värve tuvastada.

### Puhkerežiim

Keevitusmaskil on automaatne väljalülitusrežiim, mis pikendab aku kasutusaega. Kui 10 minuti vältel langeb andurile vähem kui 1 luksi valgustugevust, siis lülitub mask automaatselt välja. Uuesti sisse lülitamiseks peab mask olema veidi aega päevalguses käes. Kui mask enam ei aktiveeru või keevitusvalguse käes ei tumene, peate aka uuesti laadima.

### Garantii ja vastutus

Garantingimustega tutvumiseks vaadake Optrel'i üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel'i edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimattust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel. Kaheaastane garantii algab ostukuupäevast (oskuvitiingul). Kui te registreerute Optrel'i veebilehel, siis võib garantiiaega aasta võrra pikendada.

### Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivri elu ole kasutusaege piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni teie nähtavalt või nähtamatult vigastused või funktsionaalsed probleemid

### Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

Peapaela õige paigaldus on selle toote puhul väga oluline, kuna ainult peapaela õige paigaldus võimaldab suure vaatevälja haid eelseid.

1. **Peapael.** Kohandage ülemist reguleerimispaela vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnup sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata. (lk 2-3, nr 3a)
2. **Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamisel saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Asetage mask silmadele võimalikult lähedale (mida lähemal on visiooni kassett silmadele, seda suuremaks läheb vaateväli). Reguleerige mõlemad küljed ühtmoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. (lk 2-3, nr 3b)
3. **Maski kallutamine (ekstsentrilpea)** Maski saab kallutada pöörnupru abil. Seadistage kallutamine nii, et nina ei puutuks nina vastu. Katsetage ettevaatlikult, et ka ette kallutamise korral ei puutuks maski serv vastu nina (kasutage nina kaitsmiseks kaasas olevat ninapatja). (lk 2-3, nr 3c)
4. **Automaatne/manuaalne töörežiim.** Liigulülit (p. 5) kasutatakse kaitsetaseme seadistusrežiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetasel andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetasel määrata nupu (p. 4-5) keeramisele.
5. **Kaitsetase. Käitsirežiim** Käitsirežiimis saab kaitsesüsteemi regulaatori keeramise abil valida kaitsetaseme 7-12 vahel. (Kaitsetaseme korrigeerimine on käitsirežiimis inaktiveeritud)
6. **Automaatrežiim** Automaatrežiimis kohandatakse kaitsesüsteemi automaatselt ja see vastab kaitsetaseme 5-12 vastavalt standardile EN 379, kui pöörnup on asendis „N“. (kus kaitsetaseme absoluutselt miinimumi ja maksimumi (vastavalt 5 ja 12) ei saa kunagi ületada ega ei saa see sellest allapoole jääda, sõltumata korrektuurseadistustest) (lk 4-5, nr III)
7. **Avamislülit.** Avamislülit (Delay) (p. 5) võimaldab valida avanemisviivtust tumekest heledani. Pöörnup võimaldab asetada seadistamist tumekest heledaks ajavahemikus 0,1-2,0 sekundit ühendatava pimendamisefekti. (lk 3-4, nr II)
8. **Pimendamisefekti/Twilight.** Pimendamisefekti „Twilight“ sujuv üleminek tumekest heledale pakub veelgi paremat kaitsesilmade, vältimaks väsimust ja ärritust hõõguvate objektide tõttu, ning annab silmeläide aega eredusega harjuda. (lk 3-4, nr II)
9. **TÄHELEPANU!** Kiireks punktkeevitamiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. (lk 3-4, nr V)
10. **Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu. Selles režiimis on kassett inaktiveeritud ning jääb 10 minutiks heledaks. Aktiveeritud mahendamisrežiimi saab tuvastada tänu sinisel vilkuvale LEDile nii väljast kui ka maski katteplaadile tekkinu peegelduse abil seestpoolt. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. (lk 3-4, nr V)
11. **Tundlikkuse.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). Piire saab seadistada nuppu keerates. „Üikõrges“ alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse. (lk 3-4, nr I)
12. **Andurid.** Sellel keevitusmaskil on 5 andurit. Nelja anduri ülesanne on tuvastada keevitusvalgus ja üks andur on mõeldud valgustugevuse (automaatrežiim) ja uue Stay-Dark funktsiooni tuvastamiseks.

### Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega sõõvitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

### Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaega. Selleks, et aku kasutusaega pikendada, hoidke maski valguse käes.

### Esikatte klaasi vahetamine (p. 2-3, nr. 4)

1. Katteplaati saab seeläbi tahapoole tõmmates klambritest külje peale lahti teha ja eemaldada.
2. Asetage uus katteplaad küljele asuvasse klambritse. Pingutage katteplaadit teise küljele asuva klambri ja ning lukustage. Sellele kaepidelele on vaja avaldada veidi survet, et katteplaadil olev tihend saavutaks soovitud tulemuse.

### Akulaadimine (lk 2-3, nr. II)

Maskil on suure jõudlusega liitium-polümeeraku (LiPo). Laadige akut enne esmast kasutamist kaasas oleva Micro USB kaabli ja kaubandusest saada oleva USB-pistikuga (ei ole tarnekomplektis) abil täielikult täis. Pärast laadimist tuleb Micro USB-puks kaitsa maski kaitsesekorgiga, et tulla ja mustus sisse ei läheks. Akut laaditakse ka väliste valgusallikate (laevalgustid, keevitusvalgus) päiksepaneelide abil. Sagedasema kasutamise korral tuleb akut väga harva laadida.

Soovivõiks on maski 6 kuu tagant täielikult täis laadida.

Kui aku on tühi, siis piisab 8tunnise töö tarbeks umbes 15minutilise laadimisest.

### Laetusseisund

- 1) punane vilkumine: aku on peaaegu tühi (laadige kohe)
  - 2) oranž tuli põleb: akut laetakse
  - 3) roheline tuli põleb: aku on täielikult täis
- Kui mask keevitusvalguse käes enam ei tumene, siis kontrollige laetusseisundit (vajutage mahendusnuppu ja kui LED ei vilgu enam siniselt, siis on aku täiesti tühi). Kui visiooni kassett ei toimi ka hoolimata aku laadimisest, pöörduge oma Optrel'i edasimüüja poole.

Vigase aku saab Optrel'i või sertifitseeritud keskuse kaudu välja vahetada.

### Veatsiting

#### Sirme etumene

- Reguleerige tundlikkust (lk 4-5, nr. I)
- Puhastage andurid või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (lk 4-5, nr. 5)
- Avanemisviile välja lülitamine – lülitage kiirete punkte korral Tacki režiimi (lk 4-5, nr. II)
- Aku laadimine (lk 2-3, nr. I)

#### Kaitsetase liiga hele

- Valige käitsirežiimis suurem kaitsesüsteem (lk 4-5, nr. IV)
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda (lk 4-5, nr. II)
- Vahetage välja esikatte klaas (lk 2-3, nr. 4)

#### Kaitsetase liiga tume

- Valige käitsirežiimis suurem kaitsesüsteem (lk 4-5, nr. IV)
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda (lk 4-5, nr. II)

#### Sirm värele

- Reguleerige asendit viitelülitiga keevitusprotseduuris. (lk 4-5, nr. II)
- Kohandage keevitamise ajal tundlikkusregulaatori (lk 4-5, nr. I)

#### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim
- Kohandage käitsirežiimis keevitamise ajal kaitsesüsteemi (lk 4-5, nr. IV)
- Automaatrežiimis kohandage kaitsesüsteemi korrigeerimise keevitamise peale (lk 4-5, nr. III)
- Suurendage ümbriseva valguse taset

#### Keetvuskivri liibise

- Reguleerige/pinguldage peapaela (lk 2-3, nr. 3a-3c)

### Tehnilised andmed

(Me jäatame endale õiguse väli läbi tehnilisi muudatusi)

| Kaitsetase                                   | auto mode: 2,5 (hele režiim)<br>manual mode: 2,5 (hele režiim)                               | 5 < 12 (tume režiim)<br>5 < 12 (tume režiim) |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| UVIR-kaitses                                 | Maksimaalne kaitses heledas ja tume režiimis                                                 |                                              |
| Lülitumisaeg heledast tumekest               | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                   |                                              |
| Vaatevälja mõõdmed                           | 50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"                                                                   |                                              |
| Toide                                        | Päiksepatarid                                                                                |                                              |
| Kaal                                         | 550g                                                                                         |                                              |
| Töötemperatuur                               | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F                                                                  |                                              |
| Hoiustamistemperatuur                        | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F                                                                  |                                              |
| Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379 | Optiline klass = 1<br>Valguse hajutus = 1<br>Homogeensus = 1<br>Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2 |                                              |
| Standardid                                   | CE                                                                                           |                                              |

# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, privalote nutraukti kasėties naudojimą. Norėdami sužinoti daugiau informacijos, kreipkitės į savo „Optrel“ prekybos atstovą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akis ir veido apsaugą. Užsidėję apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisimo laiko. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat galite vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ nepirsimas atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

## Spalvotas vaizdas

Siekiant didesnio patogumo ir saugumo, su šiuo suvirinimo šalmu galite matyti spalvas.

## Miego režimas

Suvirinimo šalmas turi automatinę išjungimo funkciją, kuri prailgina akumuliatoriaus baterijos veikimo trukmę. Jeigu per maždaug 10 min. jutikliai nenka mažiau nei 1 Lux šviesos, šalmas išsijungia automatiškai. Norint pakartotinai įjungti, šalmas turi gauti šiek tiek dienos šviesos. Jeigu šalmo nereikia daugiau aktyvinti arba jis užsijungė suvirinimo lankui daugiau nebetamseja, akumuliatoriaus bateriją reikia vėl įkrauti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijoje. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptamaujančią „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeegali. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeegali, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“. 2 metų garantijos galiojimo laikotarpis pradėdamas skaičiuoti nuo įsigijimo dienos (žr. pardavimo čekį). Užsiregistravus „Optrel“ internetinėje svetainėje galiojimo trukmę galima pratęsti vieneriems metams.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

## Kaip naudoti (Quick Start Guide)

Labai svarbu, kad šiam gaminiui būtų teisingai nustatyta galvos juosta, nes tik tinkamai nustatę galvos juostą, išnaudojate visus matymo lauko privalumus.

- Antgalinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą pagal savo galvos dydį. Įspauskite raketinę rankenėlę ir ją sukiokite, kol antgalinė juosta priglus tvirtai, tačiau nesuspaus galvą. (psl. 2-3 Nr. 3a)
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleisdamas fiksimos rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėties ir akių. Šalmas turi būti nuo akių aukščiau (kuo kaukės nuo akinimo kasėtės bus arčiau akių, tuo didesnis bus matymo laukas). Abi puses sureguliuokite vienaodį ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksimos rankenėles. (psl. 2-3 Nr. 3b)
- Šalmo polinkis (ekscentriškas mygtukas)** Šalmo polinkis reguliuojamas sukamuoju mygtuku. Nustatykite tokį polinkį, kad nosies neliešotų nosies išėjvos. Atsargiai išbandykite, kad ir lenkiantis šalmo korpusas neliešotų nosies (naudokite kartu tiekiamą padėklą, skirtą nosiai apsaugoti). (psl. 2-3 Nr. 3c)
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis (psl. 5) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygis galima nustatyti suktant rankenėlę (psl. 4-5).
- Apsaugos lygis. Rankinis režimas:** Rankinio režimo metu, suktant apsaugos pakopų reguliatorių, galima rinktis nuo 7 iki 12 apsaugos pakopų. (Apsaugos pakopų korekcijos funkcija rankinio režimo metu yra išaktyvinta)

**Automatinis režimas:** Automatinio režimo metu apsaugos pakopa pritaikoma automatiškai ir atitinka 5 > 12 apsaugos pakopą pagal EN 379 standartą, kai sukamasis mygtukas yra „N“ padėtyje. (būtina laikytis absoliučio apsaugos pakopos minimalios ir maksimalios (atitinkamai, 5 ir 12) reikšmių, neatsižvelgiant į nustatytą korekciją) (psl. 4-5 Nr. III)

6. Atidarymo perjungiklis. Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 5) teikia galimybę pasirinkti atidarymo delką persijungiant iš tamsiojo į šviesinį režimą. Į galimą nustatyti pasukant rankenėlę. Sukamuoju mygtuku galima reguliuoti beapkopiu būdu nuo tamsaus iki šviesaus režimo 0.1–2.0 s diapazone su įjungiamu prieblando efektu. (psl. 3-4 Nr. II).

7. Prieblando efektas / „twilight“. Lėtas prieblando efekto „twilight“ perėjimas nuo tamsos iki šviesos suteikia dar geresnę akių apsaugą pavargus ir dirginant liekamiojo švytėjimo objektams, akims suteikia laiko priprasti prie ryškumo. (psl. 3-4 Nr. II).

DEMESIO: Norint greitai suvirinti prikabinant, suktamą mygtuko nenustatykite „twilight“ srčiai. Labiausiai tinkamas suvirinimo prikabinant sritis, „Tack“ su minimalia atidarymo delsa.

- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėję į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Šiame režime kasėtė išaktyvinama ir 10 minučių lieka šviesos būsenoje. Suktyvinamas miego režimas atpažįstamas mėlynai blyksnicio šviesos diodo išorėje ir viduje dėl šalmo suvirinimo kaukės filtro atspindėjimo. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. (psl. 3-4 Nr. V).
- Jautris. Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, nuodokite jautrio rankenėlę. Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas. (psl. 3-4 Nr. I).

- Jutikliai. Šiame suvirinimo šalme yra 5 jutikliai. 4 jutikliai skirti suvirinimo šviesai aptikti, 1 jutiklis naudojamas šviesos ryškumui aptikti (automatinis režimas) ir naujai „Stay-Dark“ funkcijai.

## Valymas

Kasėtį ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originalioje pakuočioje, paigėja baterijų naudojimo trukmę. Kad akumuliatoriaus baterijos veikimo trukmė būtų ilgesnė, šalmą laikykite šviesioje vietoje.

## Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 2-3 Nr. 4)

- Suvirinimo kaukės filtrai aflaisvinti ir ištraukti galima patraukiant atgal klampą, esančią inkarno pusėje.
- Šoninėje kabėje įkabinkite naują suvirinimo kaukės filtrą. Suvirinimo kaukės filtra pridėkite prie antros šoninės kabės ir užfiksuokite. Šią rankeną reikia šiek tiek paspausti – taip pasieksite normą ant suvirinimo kaukės filtro esančio sandariklio poveikį.

## Akumuliatoriaus baterija / įkrovimo procesas (2-3 psl. Nr. 1)

Šalme yra galima ličio polimerų (LiPo) akumuliatoriaus baterija. Prieš pirmąjį naudojimą įkraukite pilnai akumuliatoriaus bateriją, kartu tiekiamą „Micro USB“ kabelį įkišdami į standartinį USB kištuką (tiekimo komplektacijoje nėra). Įkrovus „Micro USB“ įvare nuo dulkii ir nešvarumų šalme reikia apsaugoti apsaugine sklende. Akumuliatoriaus bateriją įkraunama iš išorinio šviesos šaltinio (lūbų lempa, suvirinimo šviesa) per saulės elementą. Dažnai naudojant, akumuliatoriaus bateriją reikia labai retai įkrauti. Rekomenduojama šalmą įkrauti kas 6 mėnesius. Išsikrovus akumuliatoriaus baterijai, maždaug 15 min. kraukite maždaug 8 val. darbo trukmei.

## Įkrovos būsenos:

- raudonai blyksni: akumuliatoriaus baterija išsikrovė (būtina nedelsiant įkrauti)
- šviedia oranžine spalva: akumuliatoriaus baterija įkraunama
- šviedia žalia spalva: akumuliatoriaus baterija visiškai įkrauta

Jeigu šalmas užsijungė suvirinimo lankui netamseja, patikrinkite įkrovos būseną (paspauskite kontaktinį mygtuką, kai šviesos diodas nešviečia mėlynai, akumuliatoriaus baterija visiškai išsikrovė). Kai apsaugos nuo akinimo kasėtė, nepaisant įkrovos akumuliatoriaus baterijos, netinkamai veikia, kreipkitės į „Optrel“ prekybos atstovą.

Pažeistą akumuliatoriaus bateriją „Optrel“ arba sertifikavus paslaugų centras gali pakeisti.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė neaptamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 4-5 Nr. I)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4-5 Nr. 5)
- išjunkite atidarymo delką – greitojo sukabinimo metu perjungiant į „Tack“ (4-5 psl. Nr. II)
- įkraukite akumuliatoriaus bateriją (2-3 psl. Nr. 1)

### Apsaugos lygis per žemais

- Rankinio režimo metu pasirinkite aukštesnę apsaugos pakopą (psl. 4-5 Nr. IV)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su + arba - užduokite (psl. 4-5 Nr. III)
- Pakeiskite priekinio dangtelio lęšį (psl. 2-3 Nr. 4)

### Apsaugos lygis per aukštas

- Rankinio režimo metu pasirinkite aukštesnę apsaugos pakopą (psl. 4-5 Nr. IV)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su + arba - užduokite (psl. 4-5 Nr. III)

### Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai. (psl. 4-5 Nr. II)
- Jautrumo reguliatorių nustatykite suvirinimo procesui. (psl. 4-5 Nr. I)
- įkraukite akumuliatoriaus bateriją (2-3 psl. Nr. 1)

### Prastas matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtę
- Rankinio režimo metu apsaugos pakopą pritaikykite suvirinimo procesui (psl. 4-5 Nr. IV)
- Automatinio režimo metu apsaugos pakopą korekciją pritaikykite suvirinimo procesui (psl. 4-5 Nr. III)
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalinę juostą (psl. 2-3 Nr. 3a-3c)

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

| Apsaugos lygis                                           | auto mode: 2.5 (šviesusis režimas)<br>manual mode: 2.5 (šviesusis režimas)                      | 5 < 12 (tamsusis režimas)<br>5 < 12 (tamsusis režimas) |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės                        | Maksimali apsauga naudojant šviesinį įtamsinimą režimą                                          |                                                        |
| Persijungimo iš šviesinio režimo į tamsinį režimą laikas | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                      |                                                        |
| Persijungimo iš tamsinio režimo į šviesinį režimą laikas | 0.1 - 2.0s. su "Twilight Function"                                                              |                                                        |
| Elektros matavimas                                       | Saulės elementai                                                                                |                                                        |
| Masė                                                     | 550 g                                                                                           |                                                        |
| Darbinė temperatūra                                      | -10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F                                                                 |                                                        |
| Laikymo temperatūra                                      | -20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F                                                                 |                                                        |
| Klasifikacija pagal EN 379                               | Optinė klasė = 1<br>Šviesos sklaidė = 1<br>Vienatylisumas = 1<br>Rengos kampo priklausomybė = 2 |                                                        |
| Standartai                                               | CE                                                                                              |                                                        |

**Drošības tehnikas noteikumi**

Pirms ķīveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana. Lai iegūtu sākotnējo informāciju, sazinieties ar savu Optrel izplatītāju

**Piesardzības pasākumi un ierobežojumi**

Metināšanas laikā izdalās silums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumsā vai pakāpes. Citu ķermena daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērotas aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas var ievest ādā, izraisot ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Optrel neuzņemas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievērotas ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķīvere ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūram, **izņemot lāzermetināšanu. Informācijai par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.**

**Krāsu redzamība**

Ar šo metināšanas ķiveri iespējams uztvert krāsas, lai iegūtu lielāku komfortu un drošības sajūtu.

**Miega režims**

Metināšanas ķivere ir aprīkota ar automātisku izslēgšanās funkciju, kas palīdzina akumulatora darbības laiku. Ja aptuveni 10 min. laikā uz sensora nonāk mazāk par 1 luksa gaismas, ķivere automātiski izslēdzas. Lai atkal ieslēgtos, ķivere nedaudz jāpatur dienasgaismā. Ja ķiveri vairs nav iespējams aktivizēt vai tā vairs nekļūst tumsā kā pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, ir no jauna jāuzlādē akumulators.

**Garantija un atbildība**

Garantijas noteikums skatiet, lūdz, vietējā Optrel tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Optrel pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiālu un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautā lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kurās nav iegādātas pie Optrel pārstāvja. 2 gadu garantijas laiks sākas no preces iegādes datuma (pārdošanas kvīts saņemšanas). Reģistrējoties Optrel līmeņa vietnē, šo termiņu iespējams pagarināt vēl par gadu.

**Lietošana (Quick Start Guide)**

Ļoti būtiska ir pareiza galvas saites noregulēšana, jo tikai tā iespējams gūt lielā redzamības lauka priekšrocības.

- Galvas siksnas. Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi un grieziot to līdz galvas siksnas piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena. (2.-3. lpp., Nr. 3a)
- Atāllūks no acīm un ķīveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturi, var noregulēt atāllūku starp kārtīdzu un acīm. Novietojiet ķiveri pēc iespējas tuvāk acīm (jo tuvāk atspīduma novēršanas kasetne būs acīm, jo lielāks būs tās redzamības lauks). Noregulējiet abas pusēs vienādu un bez nolikuma. Tad pievienot bloķēšanas rokturus. (2.-3. lpp., Nr. 3b)
- Ķīveres slīpums (ekscetra poga)** Ķīveres slīpumu iespējams pieteikt ar pogu. Pieregulējiet slīpumu tā, lai deguns nepieskartos deguna uzgriezumam. Uzmanīgi pārbaudiet, vai arī pie galvas noliekšanas ķīveres apvalks nepieskaras degunam (deguna aizsardzībai izmantojiet komplektācijā iekļauto deguna aizsargu). (2.-3. lpp., Nr. 3c)
- Automātiskais/manuālais darba režims.** Ar slīdni vari iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar devēju palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, griežot rokturi (p. 4-5).
- Aizsardzības līmenis. Manuālais režims** Manuālajā jeb „Manual” režīmā iespējams izvēlēties no 7. līdz 12. aizsardzības līmenim, pagriežot aizsardzības līmeņa regulatoru. (Aizsardzības līmeņa korģēšana manuālajā režīmā ir deaktivizēta.)
- Automātiskais režims** Automātiskajā jeb „Auto” režīmā aizsardzības līmenis tiek pielāgots automātiski un atbilst no 5. līdz 12. aizsardzības līmenim atbilstoši standartam EN 379, ja poga atrodas pozīcijā „N”. (Šeit absolūtais minimālais līmenis ir 5 maksimālais līmenis 12) aizsardzības līmenis nevar tikt pārrakstīts neatkarīgi no korģēšanas iestatiņumiem.) (4.-5. lpp., Nr. III)
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) (p. 5) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanas no tumsā uz gaisto stāvokli. Ar grozāmos puspalīdzību iespējama bezpārkāpi noregulēšana no tumsā uz gaisto ar pārslēgšanās laiku no 0,1 līdz 2,0 sek., izmantojot pārslēdzamu krāsas efektu. (3.-4. lpp., Nr. II)
- Krāsas efekts / Twilight** Krāsas jeb „Twilight” efekta nodrošinātā vienmērīgā pāreja no tumsā uz gaisto vēl labāk aizsargā acis no atspīdīgo objektu izraisīta acu noguruma un kairinājuma, kā arī ļauj acīm pierast pie spilgtuma. (3.-4. lpp., Nr. II)
- UZMANĪBU!** Ātrai piegādes metināšanai negrieziot pogu „Twilight” pozīcijā. Vispiemērotākā ir piegādes gaiss jeb „Tack” pozīcija ar minimālu atveru aizkavi.
- Slīpēšanas režims.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtīdzu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdzu tiek izslēgts un paliek gaisto stāvoklī. Šajā režīmā kasetne ir deaktivizēta un 10 minūtes paliek izgaismotā stāvoklī. Aktivizēto slīpēšanas režīmu var atpazīt pēc zilā mirgojošās LED, kas atstarojas no ķīveres priekšējās plāksnes ārpusē un iekšpusē. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts. (3.-4. lpp., Nr. V)
- Jutīgums.** Lietojot jutīguma pogu jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. To var pielāgot, pagriežot pogu „Zonā” „Super High” („L” loka augsts”) iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību. (3.-4. lpp., Nr. I)
- Sensori.** Šī metināšanas ķivere ir aprīkota ar 5 sensoriem. 4 sensori kalpo metināšanas gaismas noteikšanai un 1 sensors tiek izmantots gaismas intensitātes noteikšanai (automātiskajā režīmā) un jaunajai funkcijai Stay-Dark.

**Tīrīšana**

Kārtīdzu un priekšējās caurspīdīgās vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatni. Nedrīkst izmantot spēcīgu tīrīšanas līdzekli, spirtu vai abrazīvu tīrīšanas līdzekli. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

**Uzglābšana**

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķīveres uzglābšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku. Lai palīdzinātu akumulatora kalpošanas laiku, uzglābāiet ķiveri gaisto vietā.

**Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga (2.-3. lpp., Nr. 4)**

- Paveicot atpakaļ pārlūku, priekšējo plāksni iespējams atvienot no šāna stiprinājuma un noņemt.
- Iekšējējam jaunu priekšējo plāksni vienā sānu fiksatorā. Ievietojiet priekšējo plāksni otrā fiksatorā, nokļūstot to. Tam nepieciešams pielietot nedaudz spēka, lai priekšējā plāksne tiktu kārtīgi nobīvēta.

**Akumulators / uzlādes process (2.-3. lpp., Nr. 1)**

Ķivere ir aprīkota ar augstas veiktspējas lītijs polimēru (LiPo) akumulatoru. Pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru ar komplektācijā iekļauto mikro USB kabeli, izmantojot standarta USB savienotāju (nav iekļauts komplektācijā). Pēc uzlādes ķiverē esošā USB līgza ir jānoslēdz ar aizsargvāciņu, lai tājā neiekļūtu putekļi un netrumi.

Akumulators tiek uzlādēts, izmantojot arī ārēju gaismas avotu (griestu apgaismojuma, metināšanas gaismas) fotoelementus. Pie biežas lietošanas akumulators jālādējolet reti.

Ķiveri ieteicams pilnībā uzlādēt ik pēc 6 mēnešiem.

Ja akumulators ir tukšs, nepieciešama 15 minūšu ilgā uzlāde, lai nodrošinātu aptuveni 8 stundu darbību.

**Uzlādes stāvoklis**

- Mirgo sarkanā krāsā: akumulators ir gandrīz tukšs (nekavējoties nepieciešama uzlāde).
- Spīd oranžā krāsā: akumulators tiek lādēts.
- Spīd zaļā krāsā: akumulators ir pilnībā uzlādēts.

Ja ķivere pie metināšanas loka aizdedzināšanas vairs nesatums, lūdz, pārbaudiet tās uzlādes stāvokli (nospietiet slīpēšanas pogu), ja LED vairs nemirgo zilā krāsā, akumulators ir pilnībā izlādējies. Ja, neskatoties uz akumulatora uzlādesānu, atspīduma novēršanas kasetne joprojām nedarbojas pareizi, vērsieties pie Optrel izplatītāja.

Optrel vai sertificēts apkalpošanas centrs palīdzēs samainīt bojāto akumulatoru pret jaunu.

**Traucējummeklēšana****Kārtīdzu neaptumst**

- Noregulējiet jutīgumu (4.-5. lpp., Nr. I)
- Izlīniet devēju var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet slīpēšanas režīmu (4.-5. lpp., Nr. 5)
- Izslēdziet atveru aizkavi – pie ātras piegādes prasīdējiet pozīcijā „Tack” (4.-5. lpp., Nr. II)
- Uzlādējiet akumulatoru (2.-3. lpp., Nr. 1)

**Aizsardzības līmenis ir pārāk gaiss**

- Iestatiet augstāku aizsardzības līmeni manuālajā režīmā. (4.-5. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā skalas uz +1 vai pat +2, ļaujiet (4.-5. lpp., Nr. III)
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku (2.-3. lpp., Nr. 4)

**Aizsardzības līmenis ir pārāk tums**

- Iestatiet augstāku aizsardzības līmeni manuālajā režīmā. (4.-5. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā skalas uz -1 vai pat -2, ļaujiet (4.-5. lpp., Nr. III)

**Kārtīdza indikator**

- Pielāgojiet aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (4.-5. lpp., Nr. II)
- Pielāgojiet metināšanas procesa jutīguma regulatoru. (4.-5. lpp., Nr. I)
- Uzlādējiet akumulatoru (2.-3. lpp., Nr. 1).

**Slīkta redzamība**

- Izlīniet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdzu
- Manuālajā režīmā pielāgojiet aizsardzības līmeni atbilstoši metināšanas procesam. (4.-5. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā pielāgojiet aizsardzības līmeņa korekciju atbilstoši metināšanas procesam (4.-5. lpp., Nr. III)
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

**Metināšanas ķivere slīd**

- Noregulējiet/pievienot galvas siksnu (2.-3. lpp., Nr. 3a-3c)

**Specifikacija**

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

|                                          |                                                                                                               |                                                    |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Aizsardzības līmenis                     | auto mode: 2.5 (gaišais režīms)<br>manual mode: 2.5 (gaišais režīms)                                          | 5 < 12 (tumsais režīms)<br>5 < 12 (tumsais režīms) |
| Apsaugs nuo UV / IR spinduliuoties       | Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu<br>Maksimālā aizsardzība gaisgojos un tumsais režīmos |                                                    |
| Pārslēgšanās no gaisto uz tumsā stāvokli | 100µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                    |                                                    |
| Pārslēgšanās no tumsā uz gaisto stāvokli | 0.1 - 2.0s ar "Twilight Function"                                                                             |                                                    |
| Barošanas avots                          | Barošanas baterijas                                                                                           |                                                    |
| Svars                                    | 550 g                                                                                                         |                                                    |
| Darba temperatūra                        | -10°C – 70°C / 14°F – 157°F                                                                                   |                                                    |
| Uzglābšanas temperatūra                  | -20°C – 80°C / -4°F – 176°F                                                                                   |                                                    |
| Klasifikācija atbilstoši EN379           | Optiskā klase = 1<br>Gaismas izkliedēšana = 1<br>Homogēnums = 1<br>Skala lēnā atkarība = 2                    |                                                    |
| Standarti                                | CE                                                                                                            |                                                    |

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



optrel ag  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



1883   
Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Serial No.:    | Serie-nr.:           |
| No. de série:  | Numer serri:         |
| Serien-Nr.:    | Ěislo série:         |
| Serienr.:      | <b>Дата продажи:</b> |
| No. di serie:  | <b>批量號碼 :</b>        |
| Núm. de serie: | Sorozatszám:         |
| N° de série:   | Seri Nr.:            |
| Serienr.:      | シリアル : :             |
| Sarjanro:      | Αριθμός σειράς :     |
| Serienr.:      | מספר סדרה :          |

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Date of sale:      | Salgsdato:           |
| Date de vente:     | Data sprzedaży:      |
| Verkaufsdatum:     | Datum prodeje:       |
| Försäljningsdatum: | <b>Штамп дилера:</b> |
| Data di acquisto:  | <b>銷售日期 :</b>        |
| Fecha de venta:    | Eladási dátum:       |
| Data da venda:     | Satış Zarihi:        |
| Verkoopdatum:      | この保証書は :             |
| Myyntipäiväys:     | Ημερομηνία πώλησης : |
| Købsdato:          | תאריך קניה :         |

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| Dealer's stamp:         | Forhandlerstempel:              |
| Cachet du revendeur:    | Pieczętka sprzedawcy:           |
| Stempel des Händlers:   | Razítko prodejce:               |
| Säljarens stämpel:      | <b>Серийный №:</b>              |
| Timbro del rivenditore: | <b>經銷商之印章 :</b>                 |
| Sello del comerciante:  | A kereskedő bélyegzője:         |
| Carimbo do vendedor:    | Bayii kaşesi:                   |
| Stempel leverancier:    | ディーラーのスタンプ :                    |
| Myyjän leima:           | Σφραγίδα καταστήματος πώλησης : |
| Forhandlers stempel:    | חותמת המשווק :                  |



visit our homepage  
<http://www.optrel.com/index.php>